叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000001

2. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000002

3. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000003

4. 库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(cussons' Horncastle Compendium, 1837) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
Transcribed from the 1837 edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1837 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kʌsənz]
CUSSONS
cussons

库森

- ['hɔ:rnˌkæsəl]
' **HORNCASTLE**
- 霍恩卡斯尔

霍恩卡斯尔

[kəm'pendiəm] . - .
COMPENDIUM . 1837 .
概要 . - .

汇编.1837。

['liŋkənʃə] .
LINCOLNSHIRE .
林肯郡 .

林肯郡。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['liŋkənʃə] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmbər] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
On the north , Lincolnshire is bounded by the Humber , which separates it from
在 这 北 , 林肯郡 是 有界 经过 这 亨伯 , 哪个 分离 它 从
['jɔ:kʃə] :
Yorkshire :
约克郡 :

林肯郡北部以亨伯河为界，与约克郡隔河相望：

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] , [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n]
the German Ocean and an arm of the sea called the Wash , bound it on
这 德语 海洋 和 一个 手臂 的 这 海 称为 这 洗 , 边界 它 在
[ðə; ði] [i:st] ;
the East ;
这 东方 ;

东面与德国海和沃什湾相连；

[ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌts] [ɑ:n] ['rʌtləndʃɪr] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] [ænd; ənd] ['keimbridʒʃə] , [ɪts]
on the South it abuts on Rutlandshire , Northamptonshire and Cambridgeshire , its
在 这 南 它 毗邻 在 拉特兰郡 , 北安普敦郡 和 剑桥郡 , 它是
['dʒen(ə)rəl] [fɔ:rm] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['ɑ:blɔ:ŋ] .
general form is an irregular oblong .
一般的 形式 是 一个 不规律的 长方形 .

南部与拉特兰郡、北安普敦郡和剑桥郡接壤，其总体形状为不规则长方形。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	is	in	the	Province	of	Canterbury	,	the	Diocese	of	Lincoln	,	and	in	the
它	是	在	这	省	的	坎特伯雷	,	这	教区	的	林肯	,	和	在	这

['mɪdlənd] ['sɜːrkɪt] .

Midland	Circuit	.
米德兰	电路	.

它位于坎特伯雷省、林肯教区和米德兰巡回区。

[ˈliŋkənʃə] ['biːɪŋ] [prə'vɜːrbiəli] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [fenz] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]

Lincolnshire	being	proverbially	a	County	of	Fens	,	has	obtained	a	name	for
林肯郡	存在	俗语	一个	县	的	芬斯	,	有	获得	一个	姓名	为了

[æn; ən] [ʌn'helθi] ['klaɪmət] ,

an	unhealthy	climate	,
一个	不良	气候	,

林肯郡素有“沼泽郡”之称，因此得名于气候恶劣。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ɪn]['baɪgɔːn] [taɪmz] ,

which	,	however	,	just	it	may	have	been	in	some	parts	in	bygone	times	,
哪个	,	然而	,	只是	它	可能	有	到过	在	一些	部分	在	逝去的	时代	,

然而，在过去的某些时期，情况可能确实如此。

[ɪz] [naʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['æplɪkəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [dæmp][ænd; ənd]

is	now	by	no	means	applicable	;	for	the	causes	of	the	cold	,	damp	and
是	现在	经过	不	方法	适用的	;	为了	这	原因	的	这	寒冷的	,	潮湿	和

['eɪgjuːɪʃ] ['kærəktər] ,

aguish	character	,
痛苦	特点	,

现在完全不适用；因为寒冷、潮湿和痛苦的症状是由以下原因造成的：

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [dɪ'klaɪnɪŋ] : [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

have	been	for	many	years	declining	:	the	progress	of	drainage	,	and	a
有	到过	为了	许多	年	下降	:	这	进步	的	引流	,	和	一个

[mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

more	complete	cultivation	,
更多的	完全的	栽培	,

多年来，排水技术的进步和更完善的耕作方式一直在阻碍着这一进程。

[hæv; həv] ['grædʒuəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [draɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr]

have	gradually	contributed	to	render	the	air	more	dry	,	and	consequently	more
有	逐步地	贡献	到	使成为	这	空气	更多的	干燥	,	和	最后	更多的

['helθi] .

healthy	.
健康	.

逐渐地，这些措施使得空气变得更加干燥，从而更加健康。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['relətɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['distrikts] ,

This	remark	may	be	made	relative	to	all	districts	,
这	评论	可能	是	制成	相对的	到	全部	地区	,

这一评论适用于所有地区。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [sə'luːbriəs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd]

which	become	more	salubrious	in	proportion	as	they	are	more	cultivated	;	and
哪个	变得	更多的	有益健康的	在	部分	作为	他们	是	更多的	栽培	;	和

[mɔːr] ['frendli] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,

more	friendly	to	human	life	,
更多的	友好的	到	人类	生活	,

随着耕作程度的提高，它们会变得越来越有益于健康，越来越有利于人类生活。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['hjuːmən][laɪf][ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [ɪn]

in	proportion	as	the	means	of	supporting	human	life	are	increased	in
在	部分	作为	这	方法	的	支持	人类	生活	是	增加	在

[prə'dʌktɪvnɪs] .

productiveness	.
生产力	.

随着人类生活必需品生产率的提高而相应提高。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [trent] [ɪz] ['veri] ['helθi] :

The	centre	of	the	County	and	the	district	of	the	Trent	is	very	healthy	:
这	中心	的	这	县	和	这	区	的	这	特伦特	是	非常	健康	:

郡中心地带和特伦特地区的健康状况非常好:

[ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ɪz] ['veri] [sə'luːbriəs] ,

the	air	on	the	coast	is	very	salubrious	,
这	空气	在	这	海岸	是	非常	有益健康的	,

沿海地区的空气非常清新宜人。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [flɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌmər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

and	numbers	flock	to	it	every	summer	in	search	of	health	and	relaxation
和	数字	群	到	它	每一个	夏天	在	搜索	的	健康	和	松弛

.

:

.

每年夏天，都有大量人群涌向这里，寻求健康和放松。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [lænd] ['rʌnɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	two	ranges	of	very	high	land	running	though	the	greater	part	of	the
那里	是	二	范围	的	非常	高的	土地	跑步	尽管	这	更大的	部分	的	这

['kaʊnti] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] :

County	from	North	to	South	:
县	从	北	到	南	:

县内大部分地区有两条高地山脉，从北到南贯穿全县:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['maʊntənəs] [ænd; ənd]

that	in	the	East	may	be	called	mountainous	and
那	在	这	东方	可能	是	称为	多山	和

在东部，那可被称为山地和

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][woʊldz] ; [ðə; ði] ['westərn] [reɪndʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

is	called	the	Wolds	;	the	Western	range	,	on	which	stands	the	County	Town	,
是	称为	这	沃尔兹	;	这	西	范围	,	在	哪个	站立	这	县	镇	,

被称为沃尔兹；西侧山脉，郡府就坐落于此，

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [klɪf] ; [mɔːr] ['westwərd] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'stent][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pæstʃər] ,

is	called	the	Cliff	;	more	westward	still	is	a	fine	extent	of	rich	pasture	,
是	称为	这	悬崖	;	更多的	向西	仍然	是	一个	美好的	程度	的	富有的	牧场	,

这里被称为悬崖；再往西走就是一大片肥沃的牧场。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trent] ['paːsiz] .

along	which	the	Trent	passes	.
沿着	哪个	这	特伦特	通过	.

特伦特河沿岸。

['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊldz][laɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ʌv; əv] [faɪn] ['fiːdɪŋ] [lænd] ,

Eastward	of	the	Wolds	lies	also	an	extensive	tract	of	fine	feeding	land	,
向东	的	这	沃尔兹	谎言	还	一个	广泛的	通道	的	美好的	喂养	土地	,

沃尔兹山脉以东还有一大片优质的牧场。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [sprɪŋz] ; [ɑːn] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [kleɪ] , [faɪn]

which	is	watered	by	overflowing	springs	;	on	boring	the	substratum	of	clay	,	fine
哪个	是	浇水	经过	溢出	弹簧	;	在	无聊的	这	基质	的	黏土	,	美好的

[sprɪŋ] ['wɔːtər] [gʌʃiz] [ʌp] ,

spring	water	gushes	up	,
春天	水	滔滔不绝	向上	,

它由溢出的泉水灌溉；钻穿粘土层，就会涌出清澈的泉水。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [wɪl] [raɪz] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪf] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːb] :

and	in	most	places	will	rise	ten	feet	above	the	surface	,	if	confined	in	a	tube	:
和	在	最多	地方	将要	上升	十	脚	多于	这	表面	,	如果	受限	在	一个	管子	:

如果被限制在管子中，大多数情况下，它们会上升到水面以上十英尺：

[ðiːz] [tʃiːp] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sprɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli]

these	cheap	artificial	springs	are	general	,	and	many	hundreds	are	continually
这些	便宜的	人造的	弹簧	是	一般的	,	和	许多	数百	是	持续

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

这些廉价的人造弹簧很常见，成百上千个都在持续运转。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

contributing	greatly	to	the	fertility	and	value	of	the	land	.
贡献	非常	到	这	生育力	和	价值	的	这	土地	.

极大地提高了土地的肥力和价值。

[ðə; ði] [fenz] [fɔːrm] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] :

The	fens	form	the	most	prominent	feature	of	the	County	:
这	沼泽	形式	这	最多	著名的	特征	的	这	县	:

沼泽地是该县最显著的特征：

[wer] ['fʊli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dreɪnd] [ðer; ðər] [prə'duːs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ;

where	fully	cultivated	and	completely	drained	their	produce	is	incredible	;
在哪里	完全	栽培	和	完全地	排水	他们的	生产	是	极好的	;

那些经过充分耕作和彻底排水的地方，其出产的农产品令人难以置信；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'gret] , [ðæt] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ,

but	it	is	a	subject	of	great	regret	,	that	no	general	system	of	drainage	,
但	它	是	一个	主题	的	伟大的	后悔	,	那	不	一般的	系统	的	引流	,

但令人非常遗憾的是，目前还没有建立起普遍的排水系统。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ,

including	every	district	which	can	be	made	to	communicant	with	the	sea	,
包括	每一个	区	哪个	能	是	制成	到	沟通者	和	这	海	,

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] :

has	yet	been	effected	:
有	然而	到过	受影响	:

包括所有能与海洋连通的地区在内，改造工程已经完成：

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [plæn][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [fʊl] [ə'veɪl] :

nothing	short	of	one	uniform	and	connected	plan	can	be	of	full	avail	:
没有什么	短的	的	一	制服	和	连接	计划	能	是	的	满的	可用	:

只有统一且相互关联的计划才能充分发挥作用：

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ə'pærəntli] ['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['riːəl]

and	so	many	apparently	rival	interests	are	at	stake	,	and	so	little	real
和	所以	许多	显然	竞争对手	兴趣	是	在	赌注	,	和	所以	小的	真实的

['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪg'zɪsts] ,

public	spirit	exists	,
民众	精神	存在	,

牵涉到如此多看似相互冲突的利益，而真正的公共精神却如此匮乏。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ,
notwithstanding that it is so much boasted of ,
虽然 那 它 是 所以 很多 吹嘘 的 ,

尽管它被大肆吹捧，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][plæn][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
that such an universal plan is more to be wished for than hoped for .
那 这样的 一个 普遍的 计划 是 更多的 到 是 希望 为了 比 希望 为了 .

这样的普世计划与其说是希望，不如说是期盼。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] [ɪz][soʊ] ['veriəs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [ɑːr; ər]
The soil of Lincolnshire is so various as to include all sorts of land that are
这 土壤 的 林肯郡 是 所以 各种各样的 作为 到 包括 全部 排序 的 土地 那 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,
to be found in the whole kingdom ,
到 是 成立 在 这 所有的 王国 ,

林肯郡的土壤类型非常多样，几乎囊括了整个王国所有类型的土地。

[ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and its management varies accordingly .
和 它是 管理 变化 因此 .

其管理方式也因此各不相同。

['ræbəts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]
Rabbits have always been an article of great consideration and attention in
兔子 有 总是 到过 一个 文章 的 伟大的 考虑 和 注意力 在
[ðə; ði] [laɪt] [sɔɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
the light soils of this County ,
这 光 土壤 的 这 县 ,

在本县的轻质土壤中，兔子一直是人们非常重视和关注的对象。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['wɔrinz] [ɑːr; ər] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]
and immense warrens are kept for the purpose of supplying London with
和 巨大 兔窝 是 保留 为了 这 目的 的 供应 伦敦 和
[ðə; ði] [skɪnz] ;
the skins ;
这 皮肤 ;

人们建造了巨大的洞穴，目的是向伦敦供应兽皮；

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][ə; eɪ] [stɑːk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ;
this was once as profitable a stock as could be attended to ;
这 曾是 一次 作为 有利可图 一个 库存 作为 可以 是 参加 到 ;

这只股票曾经是盈利能力最强的股票之一；

[bʌt; bət] ['lætərli] ['meni] ['wɔrinz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [pʊt]['poʊzɪz] .
but latterly many warrens have been laid down to other put poses .
但 后来 许多 兔窝 有 到过 铺设 向下 到 其他 放 姿势 .

但最近许多洞穴被改造成了其他放置姿势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
It is impossible to speak too highly of the cottage system of this county .
它 是 不可能的 到 说话 也 高度 的 这 小屋 系统 的 这 县 .

该县的农舍制度值得高度赞扬。

[raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wen] [ɪn'kloʊʒər] [tʊk] [pleɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]
Round Folkingham and other places , when inclosures took place , during the late war
圆形的 福尔金汉姆 和 其他 地方 , 什么时候 围栏 采取 地方 , 期间 这 晚的 战争
,
,
,

在二战后期圈地运动期间，福尔金厄姆及周边地区也发生了类似的情况。

[baɪ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [æt; ət] [liːst] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

by	the	acts	of	parliament	,	at	least	three	acres	of	land	were	assigned	to
经过	这	行为	的	议会	,	在	至少	三	英亩	的	土地	是	分配	到

['evri] ['kɑːtɪdʒ] ;

every	cottage	;
每一个	小屋	;

根据议会法案，每间小屋至少分配到三英亩土地；

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] : [ðʌs] [lænd] , ['gaːdnz] ,

this	,	of	course	includes	a	garden	and	keep	for	a	cow	:	thus	land	,	gardens	,
这	,	的	课程	包括	一个	花园	和	保持	为了	一个	奶牛	:	因此	土地	,	花园	,

这当然包括花园和牛棚：因此包括土地、花园、

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .

cows	and	pigs	,	are	within	reach	of	the	labouring	classes	.
牛	和	猪	,	是	之内	抵达	的	这	劳动	课程	.

牛和猪是劳动阶级能够接触到的。

[ɑːn] [vjuːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [bə'nevələns] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

On	views	of	humanity	and	benevolence	only	it	is	gratifying	to	the
在	浏览	的	人类	和	仁	仅有的	它	是	可喜	到	这

[kən'sɪdərət] [brest] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn]

considerate	breast	to	see	in	comfortable	circumstances	that	class	of	people	on
周到	胸部	到	看	在	舒服的	情况	那	班级	的	人们	在

[wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['klæsɪz] [dɪ'pend] .

which	all	other	classes	depend	.
哪个	全部	其他	课程	依赖	.

仅从人道主义和仁慈的角度来看，看到其他所有阶层所依赖的那部分人生活在舒适的环境中，会让有同情心的人感到欣慰。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] .

Population	of	Lincolnshire	.
人口	的	林肯郡	.

林肯郡人口。

['meɪlz]

Males
男性

男性

['fiːmeɪl]

Females
女性

女性

Total158 , - , - , -

Total158	,	717158	,	527317	,	244
Total158	,	-	,	-	,	-

总计158、717158、527317、244

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] .

Of	which	the	following	shows	the	larger	numbers	.
的	哪个	这	下列的	演出	这	更大的	数字	.

其中，以下列出的是较大的数字。

['meɪlz]
Males
男性

男性

['fiːmeɪl]
Females
女性

女性

['toʊt(ə)l]
Total
全部的

全部的

['lɪŋkən] , City5 , - , - , -
Lincoln , City5 , 6446 , 19911 , 843
林肯 , City5 , - , - , -

林肯，City5，6446，19911，843

['grænθəm] , ['bɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] soke5 , - , - , -
Grantham , Borough , with the soke5 , 2165 , 56410 , 780
格兰瑟姆 , 行政区 , 和 这 soke5 , - , - , -

格兰瑟姆区，soke5、2165、56410、780

- , Wapentake15 , - , - , -
Elloe , Wapentake15 , 19314 , 12129 , 314
- , Wapentake15 , - , - , -

Elloe，Wapentake15，19314，12129，314

['kɜ˞ːtən] , Wapentake7 , - , - , -
Kirton , Wapentake7 , 4697 , 30814 , 777
基尔顿 , Wapentake7 , - , - , -

科顿, 瓦彭塔克7, 4697, 30814, 777

['bɔːstən; 'bɑːstən] , Borough5 , - , - , -
Boston , Borough5 , 0946 , 14611 , 240
波士顿 , Borough5 , - , - , -

波士顿，第五区，0946，14611，240

['bɔliŋbruk] , soke2 , - , - , -
Bolingbroke , soke2 , 7295 , 59011 , 259
博林布鲁克 , soke2 , - , - , -

Bolingbroke，soke2，7295，59011，259

['brædli] - - , Wapentake5 , - , - , -
Bradley - Haverstoe , Wapentake5 , 9535 , 96611 , 919
布拉德利 - - , Wapentake5 , - , - , -

布拉德利-哈弗斯托、瓦彭塔克5、9535、96611、919

- , Hundred5 , - , - , -
Calceworth , Hundred5 , 1185 , 14810 , 266
- , Hundred5 , - , - , -

卡尔斯沃思，Hundred5，1185，14810，266

['kɔːrɪŋˌhæm] , Wapentake6 , - , - , -
Corringham , Wapentake6 , 4656 , 71813 , 183
科林汉姆 , Wapentake6 , - , - , -

科林汉姆, 瓦彭塔克6, 4656, 71813, 183

['laʊθ] [ɛsk] , Hundred6 , - , - , -
Louth Eske , Hundred6 , 9047 , 12314 , 027
劳斯 埃斯克 , Hundred6 , - , - , -

劳斯·艾斯克，Hundred6, 9047, 12314, 027

['mænli] , Wapentake11 , - , - , -
Manley , Wapentake11 , 51111 , 51623 , 037
曼利 , Wapentake11 , - , - , -

曼利, 瓦彭塔克11, 51111, 51623, 037

['jɑːbərə] , Wapentake9 , - , - , -
Yarborough , Wapentake9 , 6609 , 81919 , 497
亚伯勒 , Wapentake9 , - , - , -

Yarborough, Wapentake9, 6609, 81919, 497

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] .
Representation of Lincolnshire .
表示 的 林肯郡 .

林肯郡代表。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
For the two divisions of the county .
为了 这 二 部门 的 这 县 .

适用于该县的两个行政区。

['lɪndzi] (['lɪŋkən])
Lindsey (Lincoln)
林赛 (林肯)

林赛（林肯）

[ˌtuː'tuː] ['membər]
2 Members
2 成员

2名成员

['kɛstɪvən] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] (['sliːfərd]) [ˌtuː'tuː]
Kesteven and Holland (Sleaford) 2
凯斯特文 和 荷兰 (斯利福德) 2

凯斯蒂文和霍兰德（斯利福德）2

['sɪti] [ænd; ənd] ['bʌrəz]
City and Boroughs
城市 和 行政区

城市和行政区

Lincoln2
Lincoln2
Lincoln2

林肯2

[greɪt] Grimsby1
Great Grimsby1
伟大的 Grimsby1

大格里姆斯比1

Boston2
Boston2
Boston2

波士顿2

Grantham2
Grantham2
Grantham2

格兰瑟姆2

Stamford2
Stamford2
Stamford2

斯坦福德2

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

第4页

['fɛrz] [ɪn] ['liŋkənʃə] .
FAIRS **IN** **LINCOLNSHIRE** .
集市 在 林肯郡 .

林肯郡的集市。

['mɑːrkɪt] - [deɪz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ðʌs] , [em] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌti ju] . ['tuːzdeɪ] , & [siː] .
Market - **days** **are** **marked** **thus** , **M** . **Monday** , **Tu** . **Tuesday** , **&** **c** .
市场 - 天 是 标记 因此 , M . 周一 , 图 . 周二 , & c .

集市日按以下方式标记：M. 星期一，Tu. 星期二，等等。

[piː] . [faɪv]
p . **5**
p . 5

第5页

['ælfɝd] , [wɪt] [ˌti ju] . [ænd; ənd]['noʊv] . [eɪt] .
Alford , **Whit** **Tu** . **and** **Nov** . **8** .
阿尔福德 , 惠特 图 . 和 十一月 . 8 .

阿尔福德，惠特图和11月8日。

[ˌti ju] .
Tu .
图 .

星期二

['bɑːrtn] , ['trɪnəti] ['θɜːrzdeɪ] .
Barton , **Trinity** **Thursday** .
巴顿 , 三位一体 周四 .

巴顿，三一学院，星期四。

[em] .
M .
M .

M.

['bɛltən] , [sept] - .
Belton , **Sept** **25** .
贝尔顿 , 九月 - .

贝尔顿，9月25日。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪ] [fɔːr][fɔːr; fər] [ʃiːp] , [faɪv][fɔːr; fər] [biːsts] , [ɔːg] . [faɪv][fɔːr; fər][fæt]['kæt(ə)l] ,
Boston , **May** **4** **for** **sheep** , **5** **for** **beasts** , **Aug** . **5** **for** **fat** **cattle** ,
波士顿 , 可能 4 为了 羊 , 5 为了 野兽 , 八月 . 5 为了 胖的 牛 ,

波士顿，绵羊拍卖会5月4日举行，牲畜拍卖会5日举行，肥牛拍卖会8月5日举行。

['noʊv] . - , - , - , [hɔːrs] [mɑːrt] , ['dɛk] . - [biːst] [mɑːrt] .
Nov . **18** , **19** , **20** , **horse** **mart** , **Dec** . **11** **beast** **mart** .
十一月 . - , - , - , 马 市场 , 12月 . - 兽 市场 .

11月18日、19日、20日，马匹交易会；12月11日，牲畜交易会。

['dʌbljuː] . [es] .
W . **S** .
W . S .

WS

[buən] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - , ['ɔkt] . - .
Bourn , **Sep** . **30** , **Oct** . **29** .
伯恩 , 九月 . - , 十月 . - .

伯恩，9月30日，10月29日。

[es] .
S **.**
S .

S.

[brɪg] , [ɔːg] . [faɪv] .
Brigg **,** **Aug** **.** **5** **.**
布里格 , 八月 . 5 .

布里格，8月5日。

[tiː ˈeɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

[ˈbɜːroʊ] , [meɪ] - , [ˈɔkt] . [ˌtuːˈtuː] .
Burgh **,** **May** **13** **,** **Oct** **.** **2** **.**
伯格 , 可能 - , 十月 . 2 .

伯格，5月13日，10月2日。

[tiː ˈeɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

[ˈbɜːwɛl] , [oʊld] [ˈmɪklməs] [deɪ] .
Burwell **,** **Old** **Michaelmas** **day** **.**
伯韦尔 , 老的 米迦勒节 天 .

伯韦尔，旧米迦勒节。

[ˈkeɪstər] , [sæt] .
Caistor **,** **Sat** **.**
密室 , 星期六 .

凯斯特，星期六

[bɪˈfɔːr] [pɑːm] [ˈsʌndeɪ] , [meɪ] - , [dʒuːn][wʌn] , [sæt] .
before **Palm** **Sunday** **,** **May** **19** **,** **June** **1** **,** **Sat** **.**
前 棕榈 星期日 , 可能 - , 六月 1 , 星期六 .

棕枝主日之前，5月19日，6月1日，星期六。

[ˈæftər] [ˈɔkt] . - . [es] .
after **Oct** **.** **11** **.** **S** **.**
后 十月 . - . S .

10月11日之后。

[ˈkɔrbi] , [ɔːg] . - , [mɒn] .
Corby **,** **Aug** **.** **26** **,** **Mon** **.**
科尔比 , 八月 . - , 星期一 .

科比，8月26日，星期一

[bɪˈfɔːr] [ˈɔkt] . - . [ˈdʌbljuː] .
before **Oct** **.** **11** **.** **W** **.**
前 十月 . - . W .

10月11日之前。W.

[keɪθɔrp] , [ˈeɪprəl] - .
Caythorpe **,** **April** **29** **.**
凯索普 , 四月 - .

凯索普，4月29日。

[ˈkroʊˌlænd] , [dʒuːn] - , [ˈsɛp, ˈɛˈsiːˈpiː] . [faɪv] . [tiː ˈeɪtʃ] .
Crowland **,** **June** **28** **,** **Sep** **.** **5** **.** **Th** **.**
克罗兰 , 六月 - , 九月 . 5 . 钍 .

克罗兰，6月28日，9月5日。星期四

['kraʊl] , [læst] [mɒn] .
Crowle , last Mon .
克劳尔 , 最后的 星期一 .

克劳尔，上周一。

[ɪn] [meɪ] , ['noʊv] . - . [em] .
in May , Nov . 22 . M .
在 可能 , 十一月 . - . M .

5月，11月22日。M.

['dɑ:nɪŋtən] , [meɪ] - , [ɔ:g] . - , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . [fɔ:r] , [ænd; ənd] ['ɔkt] . - .
Donington , May 26 , Aug . 17 , Sep . 4 , and Oct . 17 .
唐宁顿 , 可能 - , 八月 . - , 九月 . 4 , 和 十月 . - .

多宁顿，5月26日、8月17日、9月4日和10月17日。

[es] .
S .
S .

S.

['ɛp,wɜ:rθ] , [fɜ:rst] [ti: 'eɪtʃ] .
Epworth , first Th .
埃普沃斯 , 第一的 钍 .

Epworth，第一任博士

['æftər] [meɪ] [wʌn] , [ti: 'eɪtʃ] .
after May 1 , Th .
后 可能 1 , 钍 .

5月1日之后，星期四。

['æftər] ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - . [es] .
after Sep . 29 . S .
后 九月 . - . S .

9月29日之后。

['fɔ:lkɪŋəm] , [æʃ] [wed] . [pɑ:m] [mɒn] .
Falkingham , Ash Wed . Palm Mon .
福尔金厄姆 , 灰 星期三 . 棕榈 星期一 .

福尔金厄姆，圣灰星期三，棕榈星期一。

[meɪ] - , [dʒu:n] - , - , [dʒʊ'laɪ] [θri:] , [fɔ:r] , [ti: 'eɪtʃ] .
May 13 , June 14 , 15 , July 3 , 4 , Th .
可能 - , 六月 - , - , 七月 3 , 4 , 钍 .

5月13日，6月14日，15日，7月3日，4日，星期四

['æftər] [oʊld] ['mɪtʃ] . ['noʊv] . - . [ti: 'eɪtʃ] .
after old Mich . Nov . 22 . Th .
后 老的 密歇根州 . 十一月 . - . 钍 .

在老密歇根之后。11月22日。星期四。

['geɪnz,bʌroʊ] , [mɑ:rt] [,ti ju] . [ɪn] ['i:stər] [wi:k] , [fer] - [deɪ] ['æftər] [,ti ju] .
Gainsborough , Mart Tu . in Easter week , fair - day after Tu .
盖恩斯伯勒 , 市场 图 . 在 复活节 星期 , 公平的 - 天 后 图 .

Gainsborough，Mart Tu.在复活节周，Tu之后的集市日。

['æftər] ['ɔkt] . - . [,ti ju] .
after Oct . 20 . Tu .
后 十月 . - . 图 .

10月20日之后。星期二。

['grænθəm] , 5th [mɒn] .
Grantham , 5th Mon .
格兰瑟姆 , 5th 星期一 .

格兰瑟姆，5月5日

[ɪn] [lent] , ['hoʊli][ti: 'eɪtʃ] . [dʒʊ'laɪ] - , ['ɔkt] . - . ['dɛk] . - . [es] .

in	Lent	,	Holy	Th	.	July	10	,	Oct	.	26	.	Dec	.	17	.	S	.
在	大斋期	,	圣	牡	.	七月	-	,	十月	.	-	.	12月	.	-	.	S	.

四旬斋期间，圣周四（7月10日）、圣周四（10月26日）、圣周四（12月17日）。

['grimzbi] , [dʒu:n] - , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - .

Grimsby	,	June	17	,	Sep	.	15	.
格里姆斯比	,	六月	-	,	九月	.	-	.

格里姆斯比，6月17日，9月15日。

[ef] .

F	.
F	.

F.

, [dʒʊ'laɪ][sɪks] .

Haxey	,	July	6	.
哈克西	,	七月	6	.

哈克西，7月6日。

, [wed] . [bɪ'fɔ:r] ['lɪŋkən] ['eɪprəl] [ʃi:p] [fer] , ['ɔkt] . - .

Heckington	,	Wed	.	before	Lincoln	April	sheep	fair	,	Oct	.	10	.
赫金顿	,	星期三	.	前	林肯	四月	羊	公平的	,	十月	.	-	.

赫金顿，星期三，林肯四月绵羊集市之前，10 月 10 日。

['hɑ:lbi:tʃ] , [meɪ] - , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - , ['ɔkt] . - .

Holbeach	,	May	17	,	Sep	.	17	,	Oct	.	11	.
霍尔比奇	,	可能	-	,	九月	.	-	,	十月	.	-	.

霍尔比奇，5月17日，9月17日，10月11日。

[ti: 'eɪtʃ] .

Th	.
牡	.

泰

['hɔ:rn,kæsəl] , ['kæt(ə)l][mɑ:rt] 4th [ti: 'eɪtʃ] . [ɪn] [lent] , [dʒu:n] - , [ɔ:g] . - , ['ɔkt] . - .

Horncastle	,	Cattle	mart	4th	Th	.	in	Lent	,	June	22	,	Aug	.	21	,	Oct	.	29	.
霍恩卡斯尔	,	牛	市场	4th	牡	.	在	大斋期	,	六月	-	,	八月	.	-	,	十月	.	-	.

Horncastle，牲畜市场，大斋节第四天，6月22日，8月21日，10月29日。

[es] .

S	.
S	.

S.

['kɜ:tən] , [dʒʊ'laɪ] - , ['dɛk] . - .

Kirton	,	July	18	,	Dec	.	11	.
基尔顿	,	七月	-	,	12月	.	-	.

Kirton，7月18日，12月11日。

[es] .

S	.
S	.

S.

['lɪŋkən] , 1st [θɜrz] .

Lincoln	,	1st	Thurs	.
林肯	,	1st	星期四	.

林肯，1号星期四

['æftər] 2nd [ˌti ju] .

after	2nd	Tu	.
后	2nd	图	.

第二个星期二之后。

[ɪn][oʊld]['eɪprəl][fɔːr; fər] [ʃiːp] , ['fraɪdeɪ][fɔːr; fər] [biːsts] , [mɒn] . [ænd; ənd][ˌti juˌ] . ([seɪm] [wiːk])

in	old	April	for	sheep	,	Friday	for	beasts	,	Mon	.	and	Tu	.	(	same	week	)
在	老的	四月	为了	羊	,	星期五	为了	野兽	,	星期一	.	和	图	.	(	相同的	星期	)

[fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] ,

for	horses	,
为了	马匹	,

旧历四月是羊的祭祀日，星期五是牲畜的祭祀日，星期一和星期二（同一周）是马的祭祀日。

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , 1st

July	5	,	1st
七月	5	,	1st

7月5日，第一

[wed] . ['æftər] 12th ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . [θriː] [deɪz] , ['noʊv] . - .

Wed	.	after	12th	Sep	.	3	days	,	Nov	.	28	.
星期三	.	后	12th	九月	.	3	天	,	十一月	.	-	.

9月12日之后的星期三，3天后，11月28日。

[ef] .

F	.
F	.

F.

['laʊθ] , 3rd [mɒn] .

Louth	,	3rd	Mon	.
劳斯	,	3rd	星期一	.

劳斯，3月3日星期一

['æftər] ['iːstər] [mɒn] . [ɔːg] . [fɔːr] , [oʊld]['mɑːtinməs] [deɪ] .

after	Easter	Mon	.	Aug	.	4	,	Old	Martinmas	day	.
后	复活节	星期一	.	八月	.	4	,	老的	圣马丁节	天	.

复活节后的星期一，8月4日，旧历圣马丁节。

['dʌbljuː] . [es] .

W	.	S	.
W	.	S	.

WS

[lɔːŋ] ['sʌtən] , [meɪ] - , - , ['fraɪdeɪ]['æftər]['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . 25th .

Long	Sutton	,	May	13	,	14	,	Friday	after	Sep	.	25th	.
长的	萨顿	,	可能	-	,	-	,	星期五	后	九月	.	25th	.

朗萨顿，5月13日、14日，9月25日之后的星期五。

[ef] .

F	.
F	.

F.

['lʌdfərd] , [ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , ['noʊv] . - .

Ludford	,	Aug	.	2	,	Nov	.	30	.
卢德福德	,	八月	.	2	,	十一月	.	-	.

卢德福德，8月2日，11月30日。

['mɑːrkɪt] ['diːpɪŋ] , ['ɔkt] . - , [læst] [wed] . [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Market	Deeping	,	Oct	.	11	,	last	Wed	.	in	July	.
市场	深平	,	十月	.	-	,	最后的	星期三	.	在	七月	.

市场深度分析，10 月 11 日，7 月最后一个星期三。

[tiː 'eɪtʃ] .

Th	.
钍	.

泰

['mɑːrkɪt] ['reɪzən] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - .
Market Raisen , Sep . 25 .
市场 赖森 , 九月 . - .

马基特·赖森，9月25日。

[ˌti ju] .
Tu .
图 .

星期二

, ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Messingham , Trinity Monday .
梅辛厄姆 , 三位一体 周一 .

梅辛厄姆，三一星期一。

[tiː 'eɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

['nævənbi] , [ɔːg] . - , ['ɔkt] . - .
Navenby , Aug . 18 , Oct . 17 .
纳文比 , 八月 . - , 十月 . - .

纳文比，8月18日，10月17日。

[nuː] ['bɔliŋbruk] , [dʒʊ'laɪ] - .
New Bolingbroke , July 10 .
新的 博林布鲁克 , 七月 - .

新博林布鲁克，7月10日。

[ˌti ju] .
Tu .
图 .

星期二

- , [ɔːg] . - , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - , - , ['ɔkt] . - , - .
Partney , Aug . 25 , Sep . 18 , 19 , Oct . 18 , 19 .
- , 八月 . - , 九月 . - , - , 十月 . - , - .

帕特尼，8月25日，9月18日，19日，10月18日，19日。

- , ['ɔkt] . [θriː] . [es] .
Saltfleet , Oct . 3 . S .
- , 十月 . 3 . S .

索尔特弗利特，10 月 3 日。S.

['skɑːtər] , [dʒʊ'laɪ] - .
Scotter , July 10 .
斯科特 , 七月 - .

斯科特，7月10日。

['sliːfərd] , [plaʊ] [mɒn] . ['iːstər] [mɒn] . [wɪt] [mɒn] . [ɔːg] . - , ['ɔkt] . - .
Sleaford , Plow Mon . Easter Mon . Whit Mon . Aug . 12 , Oct . 20 .
斯利福德 , 犁 星期一 . 复活节 星期一 . 惠特 星期一 . 八月 . - , 十月 . - .

斯利福德，犁月，复活节月，圣灵降临节月，8月12日，10月20日。

[em] .
M .
M .

M.

['spɔːldiŋ] , ['eɪprəl] - , [dʒuːn] - , [ɔːg] . - , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - .
Spalding , April 27 , June 29 , Aug . 28 , Sep . 25 .
斯伯丁 , 四月 - , 六月 - , 八月 . - , 九月 . - .

斯伯丁，4月27日，6月29日，8月28日，9月25日。

['dɛk] . [sɪks] . [ˌti ju] .
Dec . **6** . **Tu** .
12月 . 6 . 图 .

12月6日，星期二

['spɪlzbi] , [mɒn] .
Spilsby , **Mon** .
斯皮尔斯比 , 星期一 .

斯皮尔斯比，星期一

[bɪ'fɔːr] [wɪt] [mɒn] . & [mɒn] .
before **Whit** **Mon** . **&** **Mon** .
前 惠特 星期一 . & 星期一 .

在圣灵降临节星期一和星期一之前

['æftər] , 2nd [mɒn] .
after , **2nd** **Mon** .
后 , 2nd 星期一 .

之后，第二个星期一。

['æftər] [ɪf] [ɪn] [meɪ] , 1st [mɒn] .
after **if** **in** **May** , **1st** **Mon** .
后 如果 在 可能 , 1st 星期一 .

之后如果在五月，星期一。

['æftər] 12th [dʒʊ'laɪ] . [es] .
after **12th** **July** . **S** .
后 12th 七月 . S .

7月12日之后。

['spɪtl] , ['noʊv] . - .
Spittle , **Nov** . **22** .
唾沫 , 十一月 . - .

斯皮特尔，11月22日。

['stæmfərd] , [tuz] .
Stamford , **Tues** .
斯坦福德 , 星期二 .

斯坦福德，星期二。

[bɪ'fɔːr] ['fɛbjəˌwɛri] . - , [mɒn] .
before **Feb** . **13** , **Mon** .
前 二月 . - , 星期一 .

2月13日星期一之前

[bɪ'fɔːr] - , - [mɒn] . [mɒn] .
before **Midlent** , **Midlent** **Mon** . **Mon** .
前 - , - 星期一 . 星期一 .

星期一，中旬之前。周一。

[bɪ'fɔːr] [meɪ] - , [dʒuːn] - , [ɔːg] . [faɪv] , ['noʊv] . [eɪt] . [em] . [ef] .
before **May** **12** , **June** **25** , **Aug** . **5** , **Nov** . **8** . **M** . **F** .
前 可能 - , 六月 - , 八月 . 5 , 十一月 . 8 . M . F .

5月12日、6月25日、8月5日、11月8日之前。MF

- , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . [fɔːr] .
Stockwith , **Sep** . **4** .
- , 九月 . 4 .

Stockwith，9月4日。

[stoʊ] , ['ɔkt] . - .
Stow , **Oct** . **10** .
斯托 , 十月 . - .

斯托，10月10日。

[stoʊ] [griːn] , [dʒʊˈlaɪ][θriː] , [fɔːr] .
Stow Green , July 3 , 4 .
斯托 绿色的 , 七月 3 , 4 .

斯托格林，7月3日、4日。

[swɑːtən] , [ˈɔkt] . - .
Swaton , Oct . 11 .
斯瓦顿 , 十月 . - .

斯瓦顿，10月11日。

[ˈswaɪnzˌhɛd] , 2nd [θɜrz] .
Swineshead , 2nd Thurs .
猪头 , 2nd 星期四 .

斯温斯黑德，第二个星期四。

[ɪn][dʒuːn] , [ˈɔkt] . [ˌtuːˈtuː] ([tʃiːz] [fer]) .
in June , Oct . 2 (cheese fair) .
在 六月 , 十月 . 2 (奶酪 公平的) .

6 月，10 月 2 日（奶酪展）。

[tiː ˈeɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

- , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈæftər][ˈɔkt] . -
Swinestead , Monday after Oct . 11
- , 周一 后 十月 . -

斯温斯特德，10月11日之后的星期一

[ˈtætərˌʃɔːl] , [meɪ] - , [ˈsɛp, ˈɛˈsiːˈpiː] . - , [tiː ˈeɪtʃ] . [fæt] [stɑːk] [ˈmɑːrkɪt][fɜːrst][tiː ˈeɪtʃ] . [ɪn][ˈɔkt] . ,
Tattershall , May 15 , Sep . 25 , Th . fat stock market first Th . in Oct . ,
塔特肖尔 , 可能 - , 九月 . - , 钍 . 胖的 库存 市场 第一的 钍 . 在 十月 . ,

Tattershall，5月15日，9月25日，Th. 肥牛市第一个Th. 10月，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
and following weeks during the season .
和 下列的 周 期间 这 季节 .

以及赛季期间接下来的几周。

[ˈtɛdfɚd] , [mɒn] .
Tedford , Mon .
泰德福德 , 星期一 .

特德福德，星期一

[ˈæftər] [ˈiːstər] [mɒn] . [ˈdɛk] . [sɪks]
after Easter Mon . Dec . 6
后 复活节 星期一 . 12月 . 6

复活节后的星期一，12月6日

, [wɪt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Torksey , Whit Monday .
托克西 , 惠特 周一 .

托克西，惠特星期一。

[weɪnˈfliːt] , 3rd [sæt] .
Wainfleet , 3rd Sat .
韦恩弗利特 , 3rd 星期六 .

韦恩弗利特，第三个星期六

[ɪn] [meɪ] , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , [ɔːg] . - , [ˈɔkt] . - . [es] .
in May , July 5 , Aug . 24 , Oct . 24 . S .
在 可能 , 七月 5 , 八月 . - , 十月 . - . S .

5月、7月5日、8月24日、10月24日。S.

[wɪntɜ˞ɪŋhæm] , [dʒʊˈlaɪ] - .
Winteringham , July 14 .
温特林厄姆 , 七月 - .

温特林厄姆，7月14日。

['wɪntɜ˞tən] , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] .
Winterton , July 5 .
温特顿 , 七月 5 .

温特顿，7月5日。

['rægbi] , ['hoʊli] [θɜrz] .
Wragby , Holy Thurs .
拉格比 , 圣 星期四 .

Wragby，圣周四。

[sept] . - .
Sept . 29 .
九月 . - .

9月29日

[tiː ˈeɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['fɛrz] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] .
FAIRS IN YORKSHIRE .
集市 在 约克郡 .

约克郡的集市。

['eɪbɜ˞fɜ˞d] , [læst][mɒn] .
Aberford , last Mon .
阿伯福德 , 最后的 星期一 .

阿伯福德，上周一。

[ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [fɜːrst][mɒn] . [ɪn]['ɔkt] . , [fɜːrst][mɒn] .
in April and May , first Mon . in Oct . , first Mon .
在 四月 和 可能 , 第一的 星期一 . 在 十月 . , 第一的 星期一 .

四月和五月的第一个星期一，十月的第一个星期一。

['æftər]['ɔkt] . - , [fɜːrst][mɒn] .
after Oct . 18 , first Mon .
后 十月 . - , 第一的 星期一 .

10 月 18 日之后的第一个星期一

['æftər]['noʊv] . [ˌtuːˈtuː]
after Nov . 2
后 十一月 . 2

11月2日之后

- , ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , [mɑːrtʃ] [naɪn] , ['iːstər] [tiː ˈeɪtʃ] .
Adwalton , Feb . 6 , March 9 , Easter Th .
- , 二月 . 6 , 行进 9 , 复活节 钍 .

阿德沃尔顿，2月6日，3月9日，复活节星期四。

[ænd; ənd] ['evri] [tiː ˈeɪtʃ] . ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] , [tɪl] ['mɪklməs]
and every Th . fortnight after , till Michaelmas
和 每一个 钍 . 两星期 后 , 直到 米迦勒节

此后每隔两周的星期四，直到米迦勒节。

['ɔːldˌbɜːroʊ] , [sep'tembər] [fɔːr]
Aldborough , September 4
奥尔德伯勒 , 九月 4

奥尔德伯勒，9月4日

- , [ɑːk'toʊbər] - , -
Appletreewick , October 20 , 27
- , 十月 - , -

Appletreewick，10月20日、27日

- , [meɪ] - , - , [fɜːrst] ['ðɝː] . [ɪn][dʒuːn] , [ɑːk'toʊbər] - , -
Askrig , May 10 , 17 , first Thur . in June , October 28 , 29
- , 可能 - , - , 第一的 周四 . 在 六月 , 十月 - , -

Askrig，5月10日、17日，6月第一个星期四，10月28日、29日

, ['ðɝː] . [bɪ'fɔːr] [wɪt] [sʌn] .
Astwick , Thur . before Whit Sun .
阿斯特威克 , 周四 . 前 惠特 太阳 .

阿斯特威克，星期四，圣灵降临节前的星期日。

['bɑːrnzli] , [wed] . [bɪ'fɔːr] ['fɛbjəˌwɛri] . - , [meɪ] - , ['ɔkt] . -
Barnsley , Wed . before Feb . 28 , May 13 , Oct . 11
巴恩斯利 , 星期三 . 前 二月 . - , 可能 - , 十月 . -

巴恩斯利，2月28日之前的星期三，5月13日，10月11日

[bɔːtriː] , [wɪt] ['ðɝː] . , ['noʊv] . -
Bawtry , Whit Thur . , Nov . 22
鲍特里 , 惠特 周四 . , 十一月 . -

鲍特里，惠特，11月22日星期四

[biː'deɪl] , ['iːstər] [ˌti ju] . , [wɪt] [ˌti ju] . , [dʒuːn][sɪks] , ['sɛvən] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , [sɪks] , ['ɔkt] . - , - , ['dɛk] .
Bedale , Easter Tu . , Whit Tu . , June 6 , 7 , July 5 , 6 , Oct . 11 , 12 , Dec . -
13
-

比代尔，周二复活节，周二圣灵降临节，6月6日、7日，7月5日、6日，10月11日、12日、12月13日

['bentəm] , [dʒæn] . - , [dʒuːn] - , [sæt] .
Bentham , Jan . 25 , June 22 , Sat .
边沁 , 一月 . - , 六月 - , 星期六 .

边沁，1月25日，6月22日，星期六。

[ɪn] ['iːstər] [wiːk] , [ɑːk'toʊbər] -
in Easter week , October 25
在 复活节 星期 , 十月 -

复活节周，10月25日

['bevərli] , ['ðɝː] .
Beverley , Thur .
贝弗利 , 周四 .

贝弗利，星期四。

[bɪ'fɔːr] ['fɛbjəˌwɛri] . - , ['hoʊli][tiː 'eɪtʃ] . , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , ['noʊv] . [faɪv] , ['prɪnsəp(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]
before Feb . 25 , Holy Th . , July 5 , Nov . 5 , principal markets
前 二月 . - , 圣 壮 . , 七月 5 , 十一月 . 5 , 主要的 市场
[fɔːr; fər]['kæt(ə)l] [wed] . [bɪ'fɔːr] ['eɪprəl][sɪks] ,
for cattle Wed . before April 6 ,
为了 牛 星期三 . 前 四月 6 ,

2月25日之前、圣周四、7月5日、11月5日，以及4月6日之前的星期三，是牛的主要交易日。

[wed] . [bɪˈfɔːr] [meɪ] - , [wed] . [bɪˈfɔːr] [ˈsɛp, ˈɛˈsiːˈpiː] . - , [wed] . [ˈæftər][ˈdɛk] . -

Wed	**.**	**before**	**May**	**12**	**,**	**Wed**	**.**	**before**	**Sep**		**.**	**14**	**,**	**Wed**	**.**	**after**	**Dec**	**.**	**25**
星期三	.	前	可能	-	,	星期三	.	前	九月		.	-	,	星期三	.	后	12月	.	-

5月12日之前的星期三、9月14日之前的星期三、12月25日之后的星期三

[ˈbɪŋgli] , [dʒæn] . - , [ɔːg] . - , - , -

Bingley	**,**	**Jan**	**.**	**25**	**,**	**Aug**	**.**	**25**	**,**	**26**	**,**	**27**
宾利	,	一月	.	-	,	八月	.	-	,	-	,	-

宾利，1月25日，8月25日、26日、27日

[blæk] - [ˈbɜːrtn] , [wɪt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

Black	**-**	**Burton**	**,**	**Whit**	**Monday**
黑色的	-	伯顿	,	惠特	周一

布莱克伯顿，惠特星期一

[ˈboʊltən] , [dʒuːn] -

Bolton	**,**	**June**	**28**
博尔顿	,	六月	-

博尔顿，6月28日

[ˈbrædfiːld] , [dʒuːn] - , [ˈdɛk] . [naɪn]

Bradfield	**,**	**June**	**17**	**,**	**Dec**	**.**	**9**
布拉德菲尔德	,	六月	-	,	12月	.	9

布拉德菲尔德，6月17日，12月9日

[ˈbɜːroʊˌbrɪdʒ] , [ˈeɪprəl] - , - , [dʒuːn] - , - , [ˈɔkt] . -

Boroughbridge	**,**	**April**	**27**	**,**	**28**	**,**	**June**	**22**	**,**	**23**	**,**	**Oct**	**.**	**23**
博罗布里奇	,	四月	-	,	-	,	六月	-	,	-	,	十月	.	-

博罗布里奇，4月27日、28日，6月22日、23日，10月23日

[ˈbrædfərd] , [mɑːrtʃ] [θriː] , [fɔːr] , [dʒuːn] - , - , - , [ˈdɛk] . [naɪn] , - , -

Bradford	**,**	**March**	**3**	**,**	**4**	**,**	**June**	**17**	**,**	**18**	**,**	**19**	**,**	**Dec**	**.**	**9**	**,**	**10**	**,**	**11**
布拉德福德	,	行进	3	,	4	,	六月	-	,	-	,	-	,	12月	.	9	,	-	,	-

布拉德福德，3月3日、4日，6月17日、18日、19日，12月9日、10日、11日

- , [meɪ] - ,

Brandsburton	**,**	**May**	**14**	**,**
-	,	可能	-	,

布兰兹伯顿，5月14日

[ˈkæt(ə)l][ˈmɑːrkɪt] [ˈevri] [ˈɔːltərnət] [wed] . [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈstæliən] [ʃoʊ] [ðə; ði]

Cattle	**Market**	**every**	**alternate**	**Wed**	**.**	**commencing**	**with**	**the**	**principal**	**stallion**	**show**	**the**
牛	市场	每一个	备用	星期三	.	开始	和	这	主要的	鹭	展示	这

[ˈnɪrəst] [wed] . [tuː; tə][ˈeɪprəl][eɪt]

nearest	**Wed**	**.**	**to**	**April**	**8**
最近的	星期三	.	到	四月	8

牲畜市场每隔一个星期三举行，从最接近4月8日的星期三的主要种马展开始。

[brɔbi] , [fɜːrst][mɒn] .

Brawby	**,**	**first**	**Mon**	**.**
布劳比	,	第一的	星期一	.

Brawby，周一。

[ˈæftər][dʒʊˈlaɪ] -

after	**July**	**11**
后	七月	-

7月11日之后

[ˈbrɪdlɪŋtən] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [bɪˈfɔːr] [wɪt] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔkt] . -

Bridlington	**,**	**Monday**	**before**	**Whit**	**Sunday**	**,**	**Oct**	**.**	**21**
布里德灵顿	,	周一	前	惠特	星期日	,	十月	.	-

布里德灵顿，10月21日，圣灵降临节前的星期一

[brʌmptən] , [noʊˈvembər] -
Brumpton , November 12
布朗普顿 , 十一月 -

布朗普顿，11月12日

['kɑːwʊd] , [meɪ] - , ['sɛp, 'ɛ'siːˈpiː] . -
Cawood , May 13 , Sep . 23
卡伍德 , 可能 - , 九月 . -

卡伍德，5月13日，9月23日

['klæpəm] , [sepˈtembər] -
Clapham , September 21
克拉珀姆 , 九月 -

克拉珀姆，9月21日

, ['ɔːgəst] -
Coxwold , August 25
考克斯沃尔德 , 八月 -

考克斯沃尔德，8月25日

['djuːzbəri] , [wed] . [bɪˈfɔːr] [meɪ] - , [wed] . [bɪˈfɔːr] [ɑːkˈtoʊbər] -
Dewsbury , Wed . before May 13 , Wed . before October 11
德斯伯里 , 星期三 . 前 可能 - , 星期三 . 前 十月 -

德斯伯里，5月13日之前的星期三，10月11日之前的星期三

['dɔŋkəstə] , [mɒn] .
Doncaster , Mon .
唐卡斯特 , 星期一 .

唐卡斯特，星期一

[bɪˈfɔːr] ['fɛbjəˌwɛri] . - , ['eɪprəl][sɪks] , [ɔːg] . [faɪv] , ['noʊv] . -
before Feb . 14 , April 6 , Aug . 5 , Nov . 26
前 二月 . - , 四月 6 , 八月 . 5 , 十一月 . -

2月14日、4月6日、8月5日、11月26日之前

['iːzɪŋˌwoʊld] , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , ['sɛp, 'ɛ'siːˈpiː] . -
Easingwold , July 5 , Sep . 25
伊辛沃尔德 , 七月 5 , 九月 . -

伊辛沃尔德，7月5日，9月25日

- , [dʒʊˈlaɪ] - , ['ɔkt] . [ˌtuːˈtuː]
Fordingham , July 10 , Oct . 2
- , 七月 - , 十月 . 2

福丁汉姆，7月10日，10月2日

['gɑːrgreɪv] , ['dɛk] . - , -
Gargrave , Dec . 11 , 29
加格雷夫 , 12月 . - , -

加格雷夫，12月11日，29

[grɪntən] , [gʊd] [fraɪ] .
Grinton , Good Fri .
格林顿 , 好的 星期五 .

格林顿，耶稣受难日。

['dɛk] . -
Dec . 21
12月 . -

12月21日

['gɪzbərə] , [læst] ['tuːzdeɪ] [ɪn][mɑːr] . [ænd; ənd]['eɪprəl] , [θɜːrd]['dɪtoʊ][ɪn] [meɪ] , ['dɪtoʊ][ɪn] [ɔːg] . ,
Guisborough , last Tuesday in Mar . and April , third ditto in May , ditto in Aug . ,
吉斯伯勒 , 最后的 周二 在 三月 . 和 四月 , 第三 同上 在 可能 , 同上 在 八月 . ,

吉斯伯勒，3月和4月的最后一个星期二，5月的第三个星期二，8月的第三个星期二，

['dɪtoʊ][ɪn]['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . , 2nd [tuz] .

ditto	in	Sep	.	,	2nd	Tues	.
同上	在	九月	.	,	2nd	星期二	.

同上，9月2日，星期二。

[ɪn]['noʊv] .

in	Nov	.
在	十一月	.

11月

- , ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 2nd & [fɔ:rθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] , ['sætərdeɪ] ['æftər][ðə; ði] 4th

Guisburn	,	Easter	Monday	,	2nd	&	fourth	Monday	after	,	Saturday	after	the	4th
-	,	复活节	周一	,	2nd	&	第四	周一	后	,	周六	后	这	4th

[mɒn] . ,

Mon	.	,
星期一	.	,

吉斯本，复活节星期一，之后的第二个和第四个星期一，以及第四个星期一之后的星期六。

5th ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] ['i:stər] , [sep'tembər] - , -

5th	Monday	after	Easter	,	September	18	,	19
5th	周一	后	复活节	,	九月	-	,	-

复活节后第五个星期一，9月18日、19日

['hælɪfæks] , [dʒu:n] -

Halifax	,	June	24
哈利法克斯	,	六月	-

哈利法克斯，6月24日

['heəwjd] , [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]['eɪprəl] , 2nd ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ɑ:k'toʊbər]

Harewood	,	last	Monday	in	April	,	2nd	Monday	in	October
哈伍德	,	最后的	周一	在	四月	,	2nd	周一	在	十月

哈伍德，四月最后一个星期一，十月第二个星期一

['hɔz] , [wɪt] [tuz] . , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . -

Hawes	,	Whit	Tues	.	,	Sep	.	28
霍斯	,	惠特	星期二	.	,	九月	.	-

霍斯，惠特，9月28日星期二

['hɔ:wəθ] , [dʒʊ'laɪ] - , ['ɔkt] . -

Haworth	,	July	22	,	Oct	.	14
霍沃思	,	七月	-	,	十月	.	-

霍沃思，7月22日，10月14日

['hi:dɑ:n] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , [ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - , ['noʊv] . - , ['dɛk] . [sɪks] .

Hedon	,	Feb	.	14	,	Aug	.	2	,	Sep	.	22	,	Nov	.	17	,	Dec	.	6	.
享乐主义	,	二月	.	-	,	八月	.	2	,	九月	.	-	,	十一月	.	-	,	12月	.	6	.

Hedon，2月14日、8月2日、9月22日、11月17日、12月6日。

[ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] ['evri] ['ʌðər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

A	market	every	other	Monday	in	the	year
一个	市场	每一个	其他	周一	在	这	年

一年中每隔一个星期一都有集市

['hɛlmzli] , [meɪ] - , [dʒʊ'laɪ] - , ['ɔkt] . [θri:] , [noʊ'vembər][sɪks]

Helmsley	,	May	19	,	July	16	,	Oct	.	3	,	November	6
赫尔姆斯利	,	可能	-	,	七月	-	,	十月	.	3	,	十一月	6

赫尔姆斯利，5月19日，7月16日，10月3日，11月6日

- , [ɑ:k'toʊbər] -

Holmsfirth	,	October	30
-	,	十月	-

霍尔姆斯弗斯，10月30日

['hɔːrnziː] , [ɔːg] . - , ['dɛk] . -
Hornsea , Aug . 13 , Dec . 17
霍恩西 , 八月 . - , 12月 . -

霍恩西，8月13日，12月17日

['haʊdən] , ['eɪprəl] - , - , - , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - ,
Howden , April 15 , 16 , 17 , Sep . 25 ,
豪登 , 四月 - , - , - , 九月 . - ,

豪登，4月15日、16日、17日、9月25日

[ænd; ənd][sɪks] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ([ðə; ðiː] [greɪt] [hɔːrs] [fer]) [ænd; ənd] ['evri] ['ɔːltərnət] ['tuːzdeɪ] [fɔːr; fər]
and six following day (the great horse fair) and every alternate Tuesday for
和 六 下列的 天 (这 伟大的 马 公平的) 和 每一个 备用 周二 为了
['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz]
cattle and horses
牛 和 马匹

接下来的六天（盛大的马匹交易会）以及每隔一周的星期二，都会举行牛马交易会。

['hʌdərzfiːld] , [mɑːrtʃ] - , [meɪ] - , [ɑːk'toʊbər][fɔːr]
Huddersfield , March 31 , May 14 , October 4
哈德斯菲尔德 , 行进 - , 可能 - , 十月 4

哈德斯菲尔德，3月31日，5月14日，10月4日

[hʌl] , ['ɔkt] . -
Hull , Oct . 11
赫尔 , 十月 . -

赫尔，10月11日

, [meɪ] [θriː] , ['ɔkt] . -
Hunmanby , May 3 , Oct . 29
亨曼比 , 可能 3 , 十月 . -

亨曼比，5月3日，10月29日

['ɪŋgəltən] , [noʊ'vembər] -
Ingleton , November 17
英格尔顿 , 十一月 -

英格尔顿，11月17日

[kiɪli] , [meɪ] [eɪt] , ['noʊv] . [eɪt]
Keighly , May 8 , Nov . 8
基斯利 , 可能 8 , 十一月 . 8

基斯利，5月8日，11月8日

['kɛtəlˌwɛl] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . [ˌtuː'tuː]
Kettlewell , July 6 , Sep . 2
凯特尔韦尔 , 七月 6 , 九月 . 2

凯特尔韦尔，7月6日，9月2日

['kɪləm] , [ɔːg] . - , ['noʊv] . -
Kilham , Aug . 21 , Nov . 12
基尔汉姆 , 八月 . - , 十一月 . -

基尔汉姆，8月21日，11月12日

- , [wɪt] ['wenzdeɪ] [sep'tembər] -
Kirbymoorside , Whit Wednesday September 18
- , 惠特 周三 九月 -

柯比穆尔赛德，9月18日星期三

[kɜːrk] - ['bɜːrtn] , [læst]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ɑːk'toʊbər]
Kirk - Burton , last Mondays in April and October
柯克 - 伯顿 , 最后的 星期一 在 四月 和 十月

柯克-伯顿，四月和十月的最后一个星期一

['kɜ:khəm] , ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Kirkham , Trinity Monday
柯克汉姆 , 三位一体 周一

柯克汉姆，三一星期一

['neərzˌbɜ:rə] , [wed] . ['æftər][dʒæn] . - , [wed] . ['æftər] [mɑ:rtʃ] - , [meɪ] [sɪks] , [wed] . ['æftər] [ɔ:g] .
Knaresborough , Wed . after Jan . 13 , Wed . after March 12 , May 6 , Wed . after Aug .
克纳雷斯伯勒 , 星期三 . 后 一月 . - , 星期三 . 后 行进 - , 可能 6 , 星期三 . 后 八月 .
- ,
12 ,
- ,

克纳雷斯伯勒，1月13日之后的星期三，3月12日之后的星期三，5月6日，8月12日之后的星期三，

['tu:zdeɪ] ['æftər] ['ɔkt] . - , [wed] . ['æftər]['dɛk] . -
Tuesday after Oct . 11 , Wed . after Dec . 10
周二 后 十月 . - , 星期三 . 后 12月 . -

10月11日之后的星期二，12月10日之后的星期三

[li:] , [ɔ:g] . - , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . -
Lee , Aug . 24 , Sep . 17
李 , 八月 . - , 九月 . -

李，8月24日，9月17日

[pi:] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[li:dz] , [dʒʊ'laɪ] - , - , ['noʊv] . [eɪt] , [naɪn]
Leads , July 10 , 11 , Nov . 8 , 9
线索 , 七月 - , - , 十一月 . 8 , 9

线索，7月10日、11日，11月8日、9日

['leɪtən] , - [deɪ] , [dʒu:n] -
Leighton , Midsum day , June 24
莱顿 , - 天 , 六月 -

莱顿，仲夏日，6月24日

['leɪbɜ:rn] , 2nd ['fraidiz][ɪn]['fɛbjəˌwɛri] . , [meɪ] , [ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd] [dɪ'sembər]
Leyburn , 2nd Fridays in Feb . , May , October and December
莱伯恩 , 2nd 星期五 在 二月 . , 可能 , 十月 和 十二月

莱伯恩，二月、五月、十月和十二月的第二个星期五

['lɪt(ə)l] ['drɪfˌfi:ld] , ['i:stər] [ænd; ənd] [wɪt] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , [ɔ:g] . - , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . -
Little Driffield , Easter and Whit Mondays , Aug . 26 , Sep . 19
小的 德里菲尔德 , 复活节 和 惠特 星期一 , 八月 . - , 九月 . -

小德里菲尔德，复活节和圣灵降临节星期一，8月26日，9月19日

[lɔ:ŋ] ['prestən] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . -
Long Preston , March 1 , Sep . 29
长的 普雷斯顿 , 行进 1 , 九月 . -

朗普雷斯顿，3月1日，9月29日

['mæˌlɑ:m] , [dʒu:n] - , [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r]
Malham , June 25 , October 4
马尔哈姆 , 六月 - , 十月 4

马尔哈姆，6月25日，10月4日

['mɔ:ltən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔ:r] [pɑ:m] ['sʌndeɪ] , [wɪt] ['sʌndeɪ] [i:v] , ['ɔkt] . - , -
Malton , Monday before Palm Sunday , Whit Sunday eve , Oct . 11 , 12
马尔顿 , 周一 前 棕榈 星期日 , 惠特 星期日 前夕 , 十月 . - , -

马尔顿，棕枝主日前的星期一，圣灵降临节前夕，10月11日、12日

['mæsəm] , [sep'tembər] - , -
Masham , September 17 , 18
马沙姆 , 九月 - , -

马沙姆，9月17日、18日

['mɪdlˌhæm] , ['iːstər] [ænd; ənd] [wɪt] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['noʊv] . [faɪv] , [sɪks]
Middleham , Easter and Whit Mondays , Nov . 5 , 6
米德勒姆 , 复活节 和 惠特 星期一 , 十一月 . 5 , 6

米德勒姆，复活节和圣灵降临节星期一，11月5日、6日

[mʊr] [kɜːrk] , [dʒuːn] -
Moor Kirk , June 24
泊 柯克 , 六月 -

摩尔教堂，6月24日

[nɔː'θælətən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , [meɪ] [faɪv] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . [faɪv] , ['ɔkt] . [θriː] , 2nd
Northallerton , Feb . 14 , May 5 , Sep . 5 , Oct . 3 , 2nd
诺萨勒顿 , 二月 . - , 可能 5 , 九月 . 5 , 十月 . 3 , 2nd

诺萨勒顿，2月14日、5月5日、9月5日、10月3日、2日

[wed] . [ɪn][ɑːk'toʊbər]
Wed . in October
星期三 . 在 十月

十月的星期三

[nɔːrθ] ['dʌˌfiːld] , [meɪ] [fɔːr]
North Duffield , May 4
北 达菲尔德 , 可能 4

北达菲尔德，5月4日

['ɒtliː] , [ɔːg] . [el] , ['noʊv] . -
Otley , Aug . l , Nov . 15
奥特利 , 八月 . 我 , 十一月 . -

奥特利，8月1日，11月15日

[pætɜˑɪŋtən] , [mɑːrtʃ] - , [dʒʊ'laɪ] - , ['dɛk] . [sɪks]
Patrington , March 28 , July 18 , Dec . 6
帕特林顿 , 行进 - , 七月 - , 12月 . 6

帕特林顿，3月28日，7月18日，12月6日

['pɛnɪstən] , ['ðɜˑː] . [bɪ'fɔːr] ['fɛbjəˌwɛri] . - , [læst][tiː 'eɪtʃ] . [ɪn] [mɑːrtʃ] , [tiː 'eɪtʃ] . [bɪ'fɔːr] [meɪ] - ,
Penniston , Thur . before Feb . 28 , last Th . in March , Th . before May 12 ,
彭尼斯顿 , 周四 . 前 二月 . - , 最后的 钍 . 在 行进 , 钍 . 前 可能 - ,
[tiː 'eɪtʃ] . ['æftər] ['ɔkt] . -
Th . after Oct . 11
钍 . 后 十月 . -

Penniston，2月28日之前的星期四，3月最后一个星期四，5月12日之前的星期四，10月11日之后的星期四

['pɪkərɪŋ] , [mɒn] .
Pickering , Mon .
皮克林 , 星期一 .

皮克林，星期一

[bɪ'fɔːr] ['fɛbjəˌwɛri] . - , ['dɪtoʊ] [bɪ'fɔːr] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - , [mɒn] .
before Feb . 14 , ditto before July 6 , Sep . 25 , Mon .
前 二月 . - , 同上 前 七月 6 , 九月 . - , 星期一 .

2月14日之前，7月6日之前，9月25日，星期一。

[bɪ'fɔːr] ['ɔkt] . -
before Oct . 11
前 十月 . -

10月11日之前

['pɑ:klɪŋtən] , [mɑ:rtʃ] ['sɛvən] , [meɪ] [sɪks] , [ɔ:g] . [faɪv] , ['noʊv] . - , [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['fɛbjə,wɛri] .

Pocklington	,	**March**	**7**	,	**May**	**6**	,	**Aug**	.	**5**	,	**Nov**	.	**28**	,	**Show**	**of**	**Horses**	**Feb**	.
波克灵顿	,	行进	7	,	可能	6	,	八月	.	5	,	十一月	.	-	,	展示	的	马匹	二月	.

- , ['dɛk] . ['sɛvən] , -

24	,	**Dec**	.	**7**	,	**18**
-	,	12月	.	7	,	-

波克灵顿马术比赛，3月7日、5月6日、8月5日、11月28日；马术表演赛，2月24日、12月7日、18日

['pɑ:ntɪˌfrækt] , [fɜ:rst] [sæt] .

Pontefract	,	**first**	**Sat**	.
庞特弗拉克特	,	第一的	星期六	.

庞特弗拉克特，第一个星期六

['æftər] 20th [deɪ] [bi: i: ef; 'bɪf] . ['dɛk] . - , ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , [fɜ:rst] [sæt] . [æft] ['fɛbjəˌwɛri] . - , [sæt] .

after	**20th**	**day**	**bef**	.	**Dec**	.	**25**	,	**Feb**	.	**5**	,	**first**	**Sat**	.	**aft**	**Feb**	.	**13**	,	**Sat**	.
后	20th	天	之前	.	12月	.	-	,	二月	.	5	,	第一的	星期六	.	后部	二月	.	-	,	星期六	.

12月25日前20天，2月5日，2月13日后的第一个星期六，星期六。

[bɪ'fɔ:r] [pɑ:m] [sʌn] . , [loʊ] [sʌn] .

before	**Palm**	**Sun**	.	,	**Low**	**Sun**	.
前	棕榈	太阳	.	,	低的	太阳	.

棕榈日之前，低角度阳光。

[ænd; ənd] ['trɪnəti] [sʌn] .

and	**Trinity**	**Sun**	.
和	三位一体	太阳	.

以及三一太阳。

[rɪ'spektɪvli] , [sæt] .

respectively	,	**Sat**	.
分别	,	星期六	.

分别是星期六。

['æftər] ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . - , [fɜ:rst] [sæt] .

after	**Sep**	.	**12**	,	**first**	**Sat**	.
后	九月	.	-	,	第一的	星期六	.

9月12日之后，第一个星期六

[ɪn] ['dɛk] . [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] ['fɛrz] [ɑ:r; ər] [held] [ɑ:n] ['sætədiz; -deiz] ['æftər] [ðə; ði] [jɔ:k] ['fɔ:rtnaɪt] ['fɛrz]

in	**Dec**	.	**The**	**fortnight**	**Fairs**	**are**	**held**	**on**	**Saturdays**	**after**	**the**	**York**	**fortnight**	**fairs**
在	12月	.	这	两星期	集市	是	握住	在	星期六	后	这	约克	两星期	集市

12月，为期两周的集市将在约克两周集市结束后的周六举行。

[ri:θ] , [fraɪ] .

Reeth	,	**Fri**	.
里斯	,	星期五	.

里思，星期五。

[bɪ'fɔ:r] [pɑ:m] [sʌn] . , 2nd [fraɪ] .

before	**Palm**	**Sun**	.	,	**2nd**	**Fri**	.
前	棕榈	太阳	.	,	2nd	星期五	.

棕榈主日之前，第二个星期五。

[bɪ'fɔ:r] [meɪ] - , [fraɪ] .

before	**May**	**13**	,	**Fri**	.
前	可能	-	,	星期五	.

5月13日星期五之前。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:g] . - , 2nd [fraɪ] .

before	**Aug**	.	**24**	,	**2nd**	**Fri**	.
前	八月	.	-	,	2nd	星期五	.

8月24日，第二个星期五之前。

[bɪˈfɔːr] [ˈnoʊv] . -
before Nov . 22
前 十一月 . -

11月22日之前

[ˈrɪtʃmənd] , [sæt] .
Richmond , Sat .
里士满 , 星期六 .

里士满，星期六

[ˈæftər] [ˈkændlməs] , [sæt] .
after Candlemas , Sat .
后 圣烛节 , 星期六 .

圣烛节后，星期六。

[bɪˈfɔːr] [pɑːm] [sʌn] . , [fɜːrst] [sæt] .
before Palm Sun . , first Sat .
前 棕榈 太阳 . , 第一的 星期六 .

棕榈星期日之前，第一个星期六。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ˈsɛp, ˈɛˈsiːˈpiː] . -
in July , Sep . 25
在 七月 , 九月 . -

7月，9月25日

[ˈrɪpli] , [ˈiːstər] [mɒn] . [ænd; ənd][ˌti ju] . , [ɔːg] . - , - , -
Ripley , Easter Mon . and Tu . , Aug . 25 , 26 , 27
里普利 , 复活节 星期一 . 和 图 . , 八月 . - , - , -

里普利，复活节星期一和星期二，8月25日、26日、27日

[ˈrɪpən] , [tiː ˈeɪtʃ] .
Ripon , Th .
里彭 , 钍 .

里彭，Th.

[ˈæftər][dʒæn] . - , [meɪ] - , - , [fɜːrst][tiː ˈeɪtʃ] .
after Jan . 13 , May 12 , 13 , first Th .
后 一月 . - , 可能 - , - , 第一的 钍 .

1月13日、5月12日、13日、第一个星期四之后。

[ɪn][dʒuːn] , [tiː ˈeɪtʃ] .
in June , Th .
在 六月 , 钍 .

六月，Th.

[ˈæftər] [ɔːg] . - , [ˈnoʊv] . -
after Aug . 22 , Nov . 22
后 八月 . - , 十一月 . -

8月22日之后，11月22日之后

[ˈrɔðərəm] , [wɪt] [mɒn] . , [ˈdɛk] . [wʌn]
Rotherham , Whit Mon . , Dec . 1
罗瑟勒姆 , 惠特 星期一 . , 12月 . 1

罗瑟勒姆，圣灵降临节星期一，12月1日

[ˈskɑrˌbəro] , [ˈhoʊli][tiː ˈeɪtʃ] . , [ˈnoʊv] . -
Scarborough , Holy Th . , Nov . 22
斯卡伯勒 , 圣 钍 . , 十一月 . -

斯卡伯勒，圣周四，11月22日

[ˈsiːmə] , [dʒʊˈlaɪ] -
Seamer , July 15
缝合 , 七月 -

西默，7月15日

- , [mɑːrtʃ] - , ['ɔkt] . -
Sedburgh , March 10 , Oct . 29
- , 行进 - , 十月 . -

塞德堡，3月10日，10月29日

['sɛlbi] , ['iːstər] [ˌti ju] . , [dʒuːn] - , ['ɔkt] . -
Selby , Easter Tu . , June 29 , Oct . 11
塞尔比 , 复活节 图 . , 六月 - , 十月 . -

塞尔比，复活节星期二，6月29日，10月11日

['set(ə)l] , [ˌti ju] . [bɪ'fɔːr] [pɑːm] [sʌn] . , ['ðɝː] .
Settle , Tu . before Palm Sun . , Thur .
定居 , 图 . 前 棕榈 太阳 . , 周四 .

安顿，星期二，棕榈太阳节之前，星期四。

[bɪ'fɔːr] [gʊd] [fraɪ] . , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [fraɪ] .
before Good Fri . , and every other Fri .
前 好的 星期五 . , 和 每一个 其他 星期五 .

在耶稣受难日之前，以及每隔一个星期五。

[tɪl] [wɪt] [sʌn] . , ['eɪprəl] - , [ɔːg] . - [tuː; tə] - , [tuz] .
till Whit Sun . , April 26 , Aug . 18 to 21 , Tues .
直到 惠特 太阳 . , 四月 - , 八月 . - 到 - , 星期二 .

直至圣灵降临节星期日、4 月 26 日、8 月 18 日至 21 日、星期二。

['æftər] ['ɔkt] . -
after Oct . 27
后 十月 . -

10月27日之后

['ʃefiːld] , ['trɪnəti] [ˌti ju] . , ['noʊv] . -
Sheffield , Trinity Tu . , Nov . 28
谢菲尔德 , 三位一体 图 . , 十一月 . -

谢菲尔德，三一学院，11月28日星期二

['ʃɝːbɝn] , ['ɔkt] . [sɪks]
Sherburn , Oct . 6
舍伯恩 , 十月 . 6

舍伯恩，10月6日

['skɪptən] , [mɑːrtʃ] - , [pɑːm] ['sʌndeɪ] [iːv] , ['iːstər] [iːv] , [fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] ['tuːzdeɪ] ['æftər] ['iːstər] , [wɪt] [sʌn] .
Skipton , March 23 , Palm Sunday Eve , Easter Eve , first and third Tuesday after Easter , Whit Sun .
斯基普顿 , 行进 - , 棕榈 星期日 前夕 , 复活节 前夕 , 第一的 和 第三 周二 后 复活节 , 惠特 太阳 .

斯基普顿，3月23日，棕枝主日前夕，复活节前夕，复活节后的第一个和第三个星期二，圣灵降临节。

[iːv] , [ɔːg] . [faɪv] , ['noʊv] . - , -
Eve , Aug . 5 , Nov . 20 , 22
前夕 , 八月 . 5 , 十一月 . - , -

前夕，8月5日，11月20日，22日

, ['fɛbjəˌwɛri] . - , ['eɪprəl] - , [ɔːg] . [el] , ['ɔkt] . -
Slaidburn , Feb . 14 , April 15 , Aug . l , Oct . 20
斯莱德伯恩 , 二月 . - , 四月 - , 八月 . 我 , 十月 . -

斯莱德伯恩，2月14日，4月15日，8月1日，10月20日

[sneɪθ] , [læst][tiː 'eɪtʃ] . [ɪn]['eɪprəl] , [ɔːg] . - , [fɜːrst]['fraɪdeɪ][ɪn]['sɛp, 'ɛ'siː'piː] .
Snaith , last Th . in April , Aug . 10 , first Friday in Sep .
斯奈斯 , 最后的 钍 . 在 四月 , 八月 . - , 第一的 星期五 在 九月 .

斯奈思，最后一个Th。 4月、8月10日、9月第一个星期五

[saʊθ] [keɪv] , ['trɪnəti] [mɒn] . , [ænd; ənd] ['ɔkt] . - [fɔːr; fər] ['kæt(ə)l]

South	Cave	,	Trinity	Mon	.	,	and	Oct	.	24	for	cattle
南	洞穴	,	三位一体	星期一	.	,	和	十月	.	-	为了	牛

南洞、三位一体星期一和10月24日是牛的月份

['stoʊksli] , [sæt] .

Stokesley	,	Sat	.
斯托克斯利	,	星期六	.

斯托克斯利，星期六

[bɪ'fɔːr] [trɪn] .

before	Trin	.
前	特林	.

在Trin之前。

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

太阳。

['stæmfərd] [brɪdʒ] , ['dɛk] . [wʌn]

Stamford	Bridge	,	Dec	.	1
斯坦福德	桥	,	12月	.	1

斯坦福桥，12月1日

['tædkæstər] , [læst] ['wenzˌdeɪz] [ɪn] [ˌeɪ piː 'ɑːr] . , [meɪ] [ænd; ənd] ['ɔkt] .

Tadcaster	,	last	Wednesdays	in	Apr	.	,	May	and	Oct	.
塔德卡斯特	,	最后的	星期三	在	四月	.	,	可能	和	十月	.

塔德卡斯特，四月、五月和十月的最后一个星期三。

[θɜːrst] , [ʃroʊv] [mɒn] . , ['eɪprəl] [faɪv] , [ɔːg] . [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , ['ɔkt] . - , - , ['dɛk] . -

Thirst	,	Shrove	Mon	.	,	April	5	,	Aug	.	3	,	4	,	5	,	Oct	.	28	,	29	,	Dec	.	14
口渴	,	忏悔节	星期一	.	,	四月	5	,	八月	.	3	,	4	,	5	,	十月	.	-	,	-	,	12月	.	-

口渴，忏悔星期一，4月5日，8月3日、4日、5日，10月28日、29日，12月14日

['θɔrn] , [mɒn] . [ˌti ju] .

Thorne	,	Mon	.	Tu	.
索恩	,	星期一	.	图	.

Thorne，周一，周二。

[ænd; ənd] [wed] . ['æftər] [dʒuːn] - , [seɪm] [deɪz] ['æftər] ['ɔkt] . -

and	Wed	.	after	June	11	,	same	days	after	Oct	.	11
和	星期三	.	后	六月	-	,	相同的	天	后	十月	.	-

6月11日之后的星期三，以及10月11日之后的同一天

['toʊlərtən] , [ɔːg] . -

Tollerton	,	Aug	.	15
托勒顿	,	八月	.	-

托勒顿，8月15日

['tɑːpˌklɪf] , [dʒʊ'laɪ] - , -

Topcliffe	,	July	17	,	18
托普克利夫	,	七月	-	,	-

托普克利夫，7月17日、18日

['weikfiːld] , [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , [faɪv] , ['noʊv] . - , -

Wakefield	,	July	4	,	5	,	Nov	.	11	,	12
韦克菲尔德	,	七月	4	,	5	,	十一月	.	-	,	-

韦克菲尔德，7月4日、5日，11月11日、12日

['weɪtˌɑːn] , [meɪ] - , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . -

Weighton	,	May	14	,	Sep	.	25
重量	,	可能	-	,	九月	.	-

韦顿，5月14日，9月25日

['wɛθɚbi] , ['hoʊli][tiː 'eɪtʃ] .
Wetherby , Holy Th .
韦瑟比 , 圣 钍 .

韦瑟比，圣托马斯

[ɔːg] . [faɪv] , ['ɔkt] . - , [tiː 'eɪtʃ] .
Aug . 5 , Oct . 11 , Th .
八月 . 5 , 十月 . - , 钍 .

8月5日，10月11日，星期四

[bɪ'fɔːr] ['noʊv] . -
before Nov . 22
前 十一月 . -

11月22日之前

['wɪtˌgɪft] , [dʒʊ'laɪ] -
Whitgift , July 22
惠特吉夫特 , 七月 -

惠特吉夫特，7月22日

[jɑːrm] , ['ðɚː] .
Yarm , Thur .
亚姆 , 周四 .

亚姆，星期四。

[bɪ'fɔːr] ['eɪprəl][faɪv] , ['hoʊli] ['ðɚː] . , [ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , ['ɔkt] . -
before April 5 , Holy Thur . , Aug . 2 , Oct . 19
前 四月 5 , 圣 周四 . , 八月 . 2 , 十月 . -

4月5日之前、圣周四、8月2日、10月19日

[jɔːk] , ['prɪnsəp(ə)l] ['fɛrz] [wɪt] [mɒn] . , [dʒʊ'laɪ] - , [ɔːg] . - , ['noʊv] . - .
York , principal fairs Whit Mon . , July 10 , Aug . 12 , Nov . 22 .
约克 , 主要的 集市 惠特 星期一 . , 七月 - , 八月 . - , 十一月 . - .

约克，主要集市：7 月 10 日（星期一）、8 月 12 日、11 月 22 日。

['prɪnsəp(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['evri] ['ʌðər] ['ðɚː] .
Principal markets , every other Thur .
主要的 市场 , 每一个 其他 周四 .

主要市场，每隔一个星期四。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
in the year .
在 这 年 .

在这一年中。

['prɪnsəp(ə)l] ['fɛrz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [ɑːn][mɒn] .
Principal Fairs for Horses , on Mon .
主要的 集市 为了 马匹 , 在 星期一 .

周一举行的主要马匹交易会。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][mɒn] .
in the race week , and Mon .
在 这 种族 星期 , 和 星期一 .

在比赛周和星期一。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hoʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['dɛk] . -
in the first whole Week before Dec . 25
在 这 第一的 所有的 星期 前 12月 . -

在12月25日之前的第一个完整星期

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stæmps] .
COMMERCIAL **AND** **OTHER** **STAMPS** **.**
商业的 和 其他 邮票 .

商业及其他印花税票。

['ɪnlənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [noʊts] [ʌv; əv] [hænd] .
INLAND **BILLS** **OF** **EXCHANGE** **,** **OR** **NOTES** **OF** **HAND** **.**
内陆 账单 的 交换 ，或者 笔记 的 手 .

国内汇票，或称手写票据。

['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['berər] , [ɔːr][tuː; tə]['ɔːrdər] , ['iːðər] [ɑːn][dɪ'mænd] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ]
Payable **to** **Bearer** **,** **or** **to** **order** **,** **either** **on** **demand** **,** **or** **otherwise** **,** **not** **exceeding**
应付账款 到 持有人 ，或者 到 命令 ，任何一个 在 要求 ，或者 否则 ， 不是 超过
[ˌtuː'tuː] [mʌnθs] ['æftər] [deɪt] ,
2 **months** **after** **date** **,**
2 几个月 后 日期 ，

付给持票人或指定人，可即期支付或以其他方式支付，付款期限不得超过付款日期后两个月。

[ɔːr] - [deɪz] ['æftər] [saɪt] .
or **60** **days** **after** **sight** **.**
或者 - 天 后 视线 .

或视力丧失后 60 天。

[ɪk'siːdɪŋ] [ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [ɔːr] - [deɪz] ['æftər] [saɪt] .
Exceeding **2** **months** **or** **60** **days** **after** **sight** **.**
超过 2 几个月 或者 - 天 后 视线 .

超过视力丧失后 2 个月或 60 天。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[ə'maʊnt] to£2
Amounting **to£2**
金额 to£2

总计 2 英镑

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ]
and **not** **exceeding**
和 不是 超过

且不超过

£5 5s . -
£5 **5s** **.** **10016**
£5 5s . -

£5 5s.10016

[ɪk'siːdɪŋ]
Exceeding
超过

超过

£5 5s .
£5 **5s** **.**
£5 5s .

5英镑5先令。

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding2016020

and	not	**exceeding2016020**
和	不是	exceeding2016020

且不超过 2016020

Exceeding20

Exceeding20

Exceeding20

超过20

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding3020026

and	not	**exceeding3020026**
和	不是	exceeding3020026

且不超过3020026

Exceeding30

Exceeding30

Exceeding30

超过30

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding5026036

and	not	**exceeding5026036**
和	不是	exceeding5026036

且不超过5026036

Exceeding50

Exceeding50

Exceeding50

超过50

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding10036046

and	not	**exceeding10036046**
和	不是	exceeding10036046

且不超过10036046

Exceeding100

Exceeding100

Exceeding100

超过100

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding20046050

and	not	**exceeding20046050**
和	不是	exceeding20046050

且不超过20046050

[stæmps] [fɔːr; fər][rɪ'siːts, riː'siːts]

STAMPS	FOR	RECEIPTS
邮票	为了	收据

收据印章

[ðə; ði][stæmp][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

The	Stamp	to	be	provided	by	the	party	receiving	the	money	,
这	邮票	到	是	假如	经过	这	派对	接收	这	钱	,

收款方需提供邮票。

[ɪk'sept] [wen] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'mændz] ,

except	when	in	full	of	all	demands	,
除了	什么时候	在	满的	的	全部	需求	,

除非满足所有要求，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'siːt] .

in	which	case	it	is	to	be	paid	for	by	the	person	requiring	such	receipt	.
在	哪个	案件	它	是	到	是	有薪酬的	为了	经过	这	人	需要	这样的	收据	.

在这种情况下，应由需要该收据的人支付费用。

[ə'maʊnt] to£5
Amounting **to£5**
金额 to£5

总计 5 英镑

[ænd; ənd] not£10
and **not£10**
和 not£10

而不是10英镑

[θri:] [pens] .
Three **Pence** **.**
三 彭斯 .

三便士。

[ə'maʊnt] to10
Amounting **to10**
金额 to10

总计10

[ænd; ənd] not20
and **not20**
和 not20

并且不是20

[sɪks] [pens] .
Six **Pence** **.**
六 彭斯 .

六便士。

[ə'maʊnt] to20
Amounting **to20**
金额 to20

总计20

[ænd; ənd] not50
and **not50**
和 not50

并且不是50

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
One **Shilling** **.**
一 先令 .

一先令。

[ə'maʊnt] to50
Amounting **to50**
金额 to50

总计50

[ænd; ənd] not100
and **not100**
和 not100

并且不是100

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] .
One **Shilling** **and** **Six** **Pence** **.**
一 先令 和 六 彭斯 .

一先令六便士。

[ə'maʊnt] to100
Amounting **to100**
金额 to100

总计100

[ænd; ənd] not200

and	**not200**
和	not200

并且不是200

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] .

Two	**Shillings**	**and**	**Six**	**Pence**	**.**
二	先令	和	六	彭斯	.

两先令六便士。

[wer] ['eni] [sʌm; səm] [ˌðer'ɪn] [ɪk'sprest] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'mændz] , [ten]

Where	**any**	**sum**	**therein**	**expressed**	**to**	**be**	**received**	**in**	**full**	**of**	**all**	**demands**	**,**	**Ten**
在哪里	任何	和	其中	表达	到	是	已收到	在	满的	的	全部	需求	,	十

['ʃɪlɪŋ] .

Shillings	**.**
先令	.

其中任何款项，如规定全部款项应予收取，则为十先令。

[bɑːndz] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni]

BONDS	**GIVEN**	**AS**	**SECURITY**	**FOR**	**PAYMENT**	**OF**	**MONEY**
债券	给定	作为	安全	为了	支付	的	钱

为支付款项而提供的债券

[ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm] [dʌz] [nɑːt] exceed£50

If	**the**	**sum**	**does**	**not**	**exceed£50**
如果	这	和	做	不是	exceed£50

如果金额不超过50英镑

[wʌn] [paʊnd]

One	**Pound**
一	磅

一磅

[ə'bʌv] £50

Above	**£50**
多于	£50

50英镑以上

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding100

and	**not**	**exceeding100**
和	不是	exceeding100

且不超过100

['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ]

Thirty	**Shillings**
三十	先令

三十先令

[ə'bʌv] -

Above	**100**
多于	-

100岁以上

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding200

and	**not**	**exceeding200**
和	不是	exceeding200

且不超过200

['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ]

Forty	**Shillings**
四十	先令

四十先令

[ə'bʌv] -
Above **200**
多于 -

200岁以上

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding300
and **not** **exceeding300**
和 不是 exceeding300

且不超过300

[θriː] [paʊndz]
Three **Pounds**
三 英镑

三英镑

[ə'bʌv] -
Above **300**
多于 -

300岁以上

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding500
and **not** **exceeding500**
和 不是 exceeding500

且不超过500

[fɔːr] [paʊndz]
Four **Pounds**
四 英镑

四英镑

[ə'bʌv] -
Above **500**
多于 -

超过500

[ænd; ənd][nɑːt] exceeding1000
and **not** **exceeding1000**
和 不是 exceeding1000

且不超过1000

[faɪv] [paʊndz]
Five **Pounds**
五 英镑

五英镑

['legəsi] ['duːtiz]
LEGACY **DUTIES**
遗产 职责

遗留义务

['proʊbeɪt] [ænd; ənd] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪlz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] .
Probates **and** **administrations** **with** **Wills** **annexed** **.**
遗嘱认证 和 行政部门 和 遗嘱 附件 .

遗嘱认证和遗嘱管理。

['vælјuː][ʌv; əv] [ɪ'fekts] .
Value **of** **Effects** **.**
价值 的 效果 .

效果的价值。

['duːti]
Duty
责任

责任

[ə'bʌv] If£20
Above **If£20**
多于 If£20

超过 20 英镑

[ænd; ənd]
and
和

not100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003000500
not100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003000500
not100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003000500

并且不是

100£0101002002020030050300450804506001106008001508001000220100015003001500200040020003000500

['duːtiz] [ɑːn] ['legəsiz] — ['vælјuː] £20 .
Duties **on** **Legacies** **—** **value** **£20** **.**
职责 在 遗产 — 价值 £20 .

遗产税——价值 20 英镑。

[ɔːr] [mɔːr] .
or **more** **.**
或者 更多的 .

或更多。

[pər] ['sentəm]
per **Centum**
每 百

每百分之

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɔːr] Ancestors£1
To **Children** **,** **or** **their** **Descendants** **,** **or** **Ancestors£1**
到 孩子们 , 或者 他们的 后代 , 或者 Ancestors£1

赠予子女、其后代或祖先 1 英镑

[tuː; tə] ['brʌðər] , [ɔːr]['sɪstər] , [ɔːr][ðer; ðər] Descendants3
To **Brother** **,** **or** **Sister** **,** **or** **their** **Descendants3**
到 兄弟 , 或者 姐姐 , 或者 他们的 Descendants3

致兄弟姐妹及其后代[3]

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] [ænt] , [ɔːr][ðer; ðər] Descendants5
To **Uncle** **,** **or** **Aunt** **,** **or** **their** **Descendants5**
到 叔叔 , 或者 阿姨 , 或者 他们的 Descendants5

致叔叔、阿姨或其后代[5]

[tuː; tə] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [ænt] , [ɔːr][ðer; ðər] Descendants6
To **Great** **Uncle** **or** **Aunt** **,** **or** **their** **Descendants6**
到 伟大的 叔叔 或者 阿姨 , 或者 他们的 Descendants6

致伯祖父/姑祖父/叔祖父，或其后代[6]

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːr][tuː; tə] Strangers10
To **all** **other** **Relations** **,** **or** **to** **Strangers10**
到 全部 其他 关系 , 或者 到 Strangers10

对所有其他亲属或陌生人10

['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] [peɪ] [noʊ] ['legəsi] ['duːti] .
Husband **,** **Wife** **,** **and** **Royal** **Family** **pay** **no** **Legacy** **Duty** **.**
丈夫 , 妻子 , 和 皇家 家庭 支付 不 遗产 责任 .

丈夫、妻子和皇室成员无需缴纳遗产税。

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

['wɪndoʊ]	['duːtiz]	.
WINDOW	**DUTIES**	**.**
窗户	职责	.

窗户税。

[fɔːr; fər]	['evri]	[ɪn'hæbɪtɪd]	['dwelɪŋ]	[haʊs]	,	[kən'teɪnɪŋ]	:
For	**every**	**inhabited**	**dwelling**	**house**	**,**	**containing**	**:**
为了	每一个	有人居住的	住宅	房子	,	包含	:

对于每一栋有人居住的房屋，包含：

['wɪndoʊz]
Windows
视窗

视窗

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

-

80166911010180111163122491321331431915310016318617470184153195392051232160622690236176247

-

d.80166911010180111163122491321331431915310016318617470184153195392051232160622690236176247591

[ænd; ənd][fɔːr; fər]	['evri]	['wɪndoʊ]	[ə'bʌv]	-
And for	**every**	**window**	**above**	**180016**
和 为了	每一个	窗户	多于	-

对于 180016 以上的每个窗口

[ruːlz]	[fɔːr; fər]	['tʃɑːdʒɪŋ]	['wɪndoʊz]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zempʃn]	.
Rules	**for**	**charging**	**Windows**	**,**	**and**	**Exemption**	**.**
规则	为了	收费	视窗	,	和	豁免	.

窗户收费规则及豁免。

['evri]	['wɪndoʊ]	[ðæt]	[ik'siːdz]	-	[fiːt]	,	[baɪ][fɔːr]	[fiːt]	[sɪks]	[ɪntʃɪz]	,	[tuː; tə][biː; bi]	[tʃɑːrdʒd]	[æt; ət]	[tuː]
Every	**Window**	**that**	**exceeds**	**11**	**feet**	**,**	**by**	**4**	**feet**	**6**	**inches**	**,**	**to**	**be**	**charged**	**at**	**two**
每一个	窗户	那	超过	-	脚	,	经过	4	脚	6	英寸	,	到	是	带电	在	二

['wɪndoʊz]	,
windows	**,**
视窗	,

凡超过 11 英尺 x 4 英尺 6 英寸的窗户，均需在两个窗户处收费。

[ɪk'sept]	[ðoʊz]	[soʊ]	[meɪd]	[bɪ'fɔːr]	['eɪprəl][faɪv]	,	-	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ɪn]	[ʃɑːps]	,	['wɛəhausiz]	,	&	[siː]
except	**those**	**so**	**made**	**before**	**April**	**5**	**,**	**1785**	**,**	**and**	**those**	**in**	**shops**	**,**	**warehouses**	**,**	**&**	**c**
除了	那些	所以	制成	前	四月	5	,	-	,	和	那些	在	商店	,	仓库	,	&	c

.
:
.

但 1785 年 4 月 5 日之前制造的以及商店、仓库等场所中的物品除外。

[ɔːl]	[skaɪ]	-	[laɪts]	,	['wɪndoʊz]	[ɪn]	[s'teəkeɪsɪz]	,	['gærɪts]	,	['seləz]	,	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
All	**sky**	**-**	**lights**	**,**	**windows**	**in**	**staircases**	**,**	**garrets**	**,**	**cellars**	**,**	**passages**	**,**	**and**	**all**
全部	天空	-	灯	,	视窗	在	楼梯	,	阁楼	,	地窖	,	段落	,	和	全部

['ʌðər]	[pɑːrts][ʌv; əv]	['dwelɪŋ]	-	['haʊzɪz]	,
other	**parts** **of**	**dwelling**	**-**	**houses**	**,**
其他	部分 的	住宅	-	房屋	,

所有天窗、楼梯间的窗户、阁楼、地窖、走廊以及住宅的所有其他部分，

['weðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] .
whether adjoining or not , are to be charged .
无论 相邻的 或者 不是 , 是 到 是 带电 .

无论是否相邻，均需收费。

['wɪndoʊz] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ru:m] , [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [æz; əz] ['seprət]
Windows giving light to more than one room , to be charged as separate
视窗 给予 光 到 更多的 比 一 房间 , 到 是 带电 作为 分离
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

为多个房间提供采光的窗户，应作为单独的窗户收费。

['wɪndoʊz] [ɪn] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ju:st] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] ,
Windows in dwelling - houses , used solely for the purpose of a manufactory ,
视窗 在 住宅 - 房屋 , 用过的 仅 为了 这 目的 的 一个 工厂 ,
['wɛəhausiz] [ɔ:r] ['wə:kʃɔps] ,
warehouses or workshops ,
仓库 或者 研讨会 ,

住宅中的窗户，仅用于工厂、仓库或作坊的用途，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ɑ:r; ər][ɪg'zempt] ;
and not having any communication with the dwelling - house , are exempt ;
和 不是 拥有 任何 沟通 和 这 住宅 - 房子 , 是 豁免 ;

与住宅没有任何联系的，可免于处罚；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['wɪndoʊz] ([nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [θri:]) [ɪn] [frʌnt] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ɑ:n][ðə; ði]
and also windows (not exceeding three) in front shops and warehouses on the
和 还 视窗 (不是 超过 三) 在 正面 商店 和 仓库 在 这
[graʊnd] ['stɔ:ri] ,
ground story ,
地面 故事 ,

此外，底层临街店铺和仓库也应设有窗户（不超过三扇）。

[ðoʊ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] .
though communicating with the dwelling - houses .
尽管 沟通 和 这 住宅 - 房屋 .

尽管与住宅有联系。

['du:tiz] [ɑ:n] [dɔ:gz] .
DUTIES ON DOGS .
职责 在 狗 .

犬只职责。

[ði:z] ['du:tiz] , [æz; əz] [naʊ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] 20s .
These Duties , as now consolidated , amount to 20s .
这些 职责 , 作为 现在 合并 , 数量 到 20s .

这些税款合并后总额为 20 先令。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə] 14s .
for every Greyhound and to 14s .
为了 每一个 灰狗 和 到 14s .

每只灰狗，最高可达 14 先令。

[fɔ:r; fər] ['evri] [haʊnd] , ['pɔɪntər] , ['setər] , ['spænjəl] , ['lɜ:rtʃər] , ['teriər] , [ɔ:r][dɔ:g][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
for every Hound , Pointer , Setter , Spaniel , Lurcher , Terrier , or Dog of any other
为了 每一个 猎犬 , 指针 , 塞特 , 西班牙猎犬 , 觇 , 梗犬 , 或者 狗 的 任何 其他
[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
denomination ,
面值 ,

对于任何猎犬、指示犬、塞特犬、西班牙猎犬、灵缇犬、梗犬或其他任何品种的犬只，

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['kiːpɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːg] . — ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [in'hæbitɪŋ] [æn; ən]

to	any	person	keeping	more	than	one	Dog	.	—	Any	person	inhabiting	an
到	任何	人	保持	更多的	比	一	狗	.	—	任何	人	居住	一个

[ə'sest] [haʊs] ,

assessed	house	,
评估	房子	,

凡饲养超过一只狗的人——凡居住在已评估房屋内的人，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['oʊnli][wʌn][dɔːg] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

and	keeping	only	one	Dog	,	of	another	description	than	the	foregoing	,
和	保持	仅有的	一	狗	,	的	其他	描述	比	这	前文	,

并且只饲养一只狗，但该狗与前述狗的种类不同。

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] 8s . — ['pɝːsənz] [kəm'paʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊndz] [tuː; tə]

is	liable	to	the	duty	of	8s	.	—	Persons	compounding	for	their	Hounds	to
是	容易	到	这	责任	的	8s	.	—	人	复利	为了	他们的	猎犬	到

[biː; bi] [tʃɑːrdʒd] £36 .

be	charged	£36	.
是	带电	£36	.

应缴纳 8 先令的税款。——为猎犬缴纳罚款的人应被收取 36 英镑。

['sʌndriz] .

SUNDRIES	.
杂项	.

杂项。

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[əg'riːmənts] [kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɛn'eɪ.ti] words100

Agreements	containing	not	more	than	1080	words100
协议	包含	不是	更多的	比	1080	words100

不超过1080字的协议

['dɪtoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɛn'eɪ.ti] words1150

Ditto	containing	more	than	1080	words1150
同上	包含	更多的	比	1080	words1150

同上，包含超过1080个单词1150

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɛn'eɪ.ti][wɜːrdz] , [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst][tɛn'eɪ.ti] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər]

And	for	every	additional	1080	words	,	above	the	first	1080	,	a	further
和	为了	每一个	额外的	1080	字	,	多于	这	第一的	1080	,	一个	更远

[prə'gresɪv] ['duːti] of150

progressive	duty	of150
进步	责任	of150

对于超过最初1080个单词的每增加1080个单词，将额外征收150的税款。

Affidavits026

Affidavits026
Affidavits026

宣誓书026

Awards1150

Awards1150
Awards1150

奖项1150

[bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊdz] exported030

Bills	**of**	**Lading**	**for**	**Goods**	**exported030**
账单	的	装载	为了	商品	exported030

出口货物提单030

[bɑːndz][ʌv; əv] Indemnity1150

Bonds	**of**	**Indemnity1150**
债券	的	Indemnity1150

赔偿债券1150

Deeds1150

Deeds1150

Deeds1150

契约1150

Inventories150

Inventories150

Inventories150

库存150

['letərz] [ʌv; əv] Attorney1100

Letters	**of**	**Attorney1100**
信件	的	Attorney1100

授权委托书1100

[piː] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

第10页

['bæŋkərz] [ɪn] ['liŋkənʃə] .

BANKERS	**IN**	**LINCOLNSHIRE**	**.**
银行家	在	林肯郡	.

林肯郡的银行家们。

[taʊnz]

TOWNS

城镇

城镇

[fɜːrmz]

FIRMS

公司

公司

[drɔː] [ə'pɑːn]

DRAW	**UPON**
画	之上

汲取

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston

波士顿

波士顿

['dʌbljuː] . [es] .

W	**.**	**S**	**.**
W	.	S	.

WS

- , - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Claypon	**,**	**Garfit**	**and**	**co**	**.**
-	,	-	和	合作	.

克莱蓬、加菲特公司

['mæstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Masterman	and	co	.
马斯特曼	和	合作	.

Masterman 等人

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

[eɪtʃ] . [ænd; ənd][tiː] . [dʒiː]

H	.	and	T	.	Gee
H	.	和	T	.	吉

H. 和 T. Gee

['rɑːbərts][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ]

Roberts	and	co
罗伯茨	和	合作

罗伯茨及其同事

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

[dʒɔɪnt] [stɑːk] [bæŋk]

Joint	Stock	Bank
联合的	库存	银行

股份银行

['bɑːkli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Barclay	and	co	.
巴克莱	和	合作	.

巴克莱公司

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

['næʃ(ə)nəl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk]

National	Provincial	Bank
国家的	省级	银行

国家省银行

['spuːnə] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Spooner	and	co	.
斯普纳	和	合作	.

斯普纳等人

[brɪg]

Brigg
布里格

布里格

[tiː 'eɪtʃ] .

Th	.
钍	.

泰

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɑːk]

Lincoln	and	Lindsey	Stock
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Prescott **and** **co** **.**
普雷斯科特 和 合作 .

普雷斯科特等人

['keɪstər]
Caistor
密室

凯斯特

[ˌti ju] .
Tu **.**
图 .

星期二

['dɪtoʊ]
Ditto
同上

同上

['dɪtoʊ]
Ditto
同上

同上

['fɔːlkɪŋəm]
Falkingham
福尔金厄姆

福尔金厄姆

[tiː 'eɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

[hoʊlt][ænd; ənd] [kjuːni]
Holt **and** **Kewney**
霍尔特 和 基尼

霍尔特和基尼

['bɑːkli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

['dɪtoʊ]
Ditto
同上

同上

['hɑːrdi] , ['tɜːrnər][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Hardy **,** **Turner** **and** **co** **.**
哈迪 , 车工 和 合作 .

哈迪、特纳等人

[dʒəʊnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Jones **and** **co** **.**
琼斯 和 合作 .

琼斯等人

['geɪnzˌbʌroʊ]
Gainsborough
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[ˌti ju] .
Tu **.**
图 .

星期二

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɑ:k]
Lincoln **and** **Lindsey** **Stock**
林肯 和 林赛 库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Prescott **and** **co** **.**
普雷斯科特 和 合作 .

普雷斯科特等人

['dɪtoʊ]
Ditto
同上

同上

[smɪθ] , ['ɛlɪsən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Smith **,** **Ellison** **and** **co** **.**
史密斯 , 埃里森 和 合作 .

史密斯、埃里森等人

[smɪθ] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Smith **and** **co** **.**
史密斯 和 合作 .

史密斯及其同事

['grænθəm]
Grantham
格兰瑟姆

格兰瑟姆

[es] .
S **.**
S .

S.

[hoʊlt][ænd; ənd] [kju:ni]
Holt **and** **Kewney**
霍尔特 和 基尼

霍尔特和基尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)
第2/4页

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

['dɪtoʊ]
Ditto
同上

同上

['hɑ:rdi] , ['tɜ:rnər][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Hardy **,** **Turner** **and** **co** **.**
哈迪 , 车工 和 合作 .

哈迪、特纳等人

[dʒəʊnz][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Jones **and** **co** **.**
琼斯 和 合作 .

琼斯等人

['hɑ:lbi:tʃ]
Holbeach
霍尔比奇

霍尔比奇

[ti: 'eɪtʃ] .
Th **.**
钍 .

泰

['gə:niz] , ['pɛkˌoʊvər][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Gurneys **,** **Peckover** **and** **co** **.**
格尼 , 啄食 和 合作 .

格尼、佩科弗公司

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

['hɔ:rnˌkæsəl]
Horncastle
霍恩卡斯尔

霍恩卡斯尔

[es] .
S **.**
S .

S.

- , - [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Claypon **,** **Garfit** **and** **co** **.**
- , - 和 合作 .

克莱蓬、加菲特公司

['mæstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Masterman	**and**	**co**	**.**
马斯特曼	和	合作	.

Masterman 等人

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɑːk]

Lincoln	**and**	**Lindsey**	**Stock**
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Prescott	**and**	**co**	**.**
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['lɪŋkən]

Lincoln
林肯

林肯

[ef] .

F	**.**
F	.

F.

[smɪθ] , ['ɛlɪsən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Smith	**,**	**Ellison**	**and**	**co**	**.**
史密斯	,	埃里森	和	合作	.

史密斯、埃里森等人

[smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Smith	**and**	**co**	**.**
史密斯	和	合作	.

史密斯及其同事

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɑːk]

Lincoln	**and**	**Lindsey**	**Stock**
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Prescott	**and**	**co**	**.**
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['laʊθ]

Louth
劳斯

劳斯

['dʌbljuː] . [es] .

W	**.**	**S**	**.**
W	.	S	.

WS

- , - [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Claypon	,	Garfit	and	co	.
-	,	-	和	合作	.

克莱蓬、加菲特公司

['mæstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Masterman	and	co	.
马斯特曼	和	合作	.

Masterman 等人

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɑːk]

Lincoln	and	Lindsey	Stock
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Prescott	and	co	.
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['mɑːrkɪt] - ['reɪzən]

Market	-	Rasen
市场	-	拉森

市场-Rasen

[ˌti ju] .

Tu	.
图	.

星期二

[smɪθ] , ['ɛlɪsən] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Smith	,	Ellison	and	co	.
史密斯	,	埃里森	和	合作	.

史密斯、埃里森等人

[smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Smith	and	co	.
史密斯	和	合作	.

史密斯及其同事

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɑːk]

Lincoln	and	Lindsey	Stock
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Prescott	and	co	.
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

['sliːfərd]

Sleaford
斯利福德

斯利福德

[em] .
M **.**
M .

M.

['pi:kɑ:k] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Peacock **and** **co** **.**
孔雀 和 合作 .

孔雀公司

['bɑ:net] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Barnetts **and** **co** **.**
巴内茨 和 合作 .

巴内特公司

['spɔ:ldiŋ]
Spalding
斯伯丁

斯伯丁

[ˌti ju] .
Tu **.**
图 .

星期二

- , - [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Claypon **,** **Garfit** **and** **co** **.**
- , - 和 合作 .

克莱蓬、加菲特公司

['mæstəmən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Masterman **and** **co** **.**
马斯特曼 和 合作 .

Masterman 等人

['dɪtoʊ]
Ditto
同上

同上

[dʒɔɪnt] [stɑ:k] [bæŋk]
Joint **Stock** **Bank**
联合的 库存 银行

股份银行

['bɑ:kli] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Barclay **and** **co** **.**
巴克莱 和 合作 .

巴克莱公司

-
Spilby
-

斯皮尔比

[em] .
M **.**
M .

M.

- , - [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Claypon **,** **Garfit** **and** **co** **.**
- , - 和 合作 .

克莱蓬、加菲特公司

['mæstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Masterman	**and**	**co**	**.**
马斯特曼	和	合作	.

Masterman 等人

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [stɑːk]

Lincoln	**and**	**Lindsey**	**Stock**
林肯	和	林赛	库存

林肯和林赛·斯托克

['preskət][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Prescott	**and**	**co**	**.**
普雷斯科特	和	合作	.

普雷斯科特等人

-

Stamord
-

斯塔莫德

[em] . [ef] .

M	**.**	**F**	**.**
M	.	F	.

MF

['iːtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Eaton	**and**	**co**	**.**
伊顿	和	合作	.

伊顿公司

['mæstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Masterman	**and**	**co**	**.**
马斯特曼	和	合作	.

Masterman 等人

['dɪtoʊ]

Ditto
同上

同上

[dʒɔɪnt] [stɑːk] [bæŋk]

Joint	**Stock**	**Bank**
联合的	库存	银行

股份银行

['bɑːkli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Barclay	**and**	**co**	**.**
巴克莱	和	合作	.

巴克莱公司

['prɑːvɜːrbz] .

PROVERBS	**.**
谚语	.

谚语。

[fjuː] [men] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [huː] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Few	**men**	**takes**	**his**	**ADVICE**	**who**	**talks**	**a**	**great**	**deal**	**.**
很少	男人	需要	他的	建议	WHO	会谈	一个	伟大的	交易	.

那些夸夸其谈的人，很少有人会听取他们的建议。

[ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] : [fɔ:r; fər] “ [hi:; hi] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['prez(ə)ntli] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

And	no	wonder	:	for	“	he	who	knows	but	little	,	presently	outs	with	it	.
和	不	想知道	:	为了	“	他	WHO	知道	但	小的	,	目前	出局	和	它	.

难怪如此：“懂得少的人，很快就会把懂得的东西说出来。”

” [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['saɪləns][ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] , [nɑ:t][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

”	And	,	though	silence	is	not	necessarily	,	not	in	itself	a	proof	of	good	judgment	,
”	和	,	尽管	沉默	是	不是	一定	,	不是	在	本身	一个	证明	的	好的	判断	,

“而且，虽然沉默本身并不一定能证明判断力良好，

[ɪk'sesɪv] ['tɔ:kətivnis] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

excessive	talkativeness	shows	a	want	of	it	.
过多的	健谈	演出	一个	想	的	它	.

话多反而说明话少。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['gri:ʃn] ['ædɪdʒ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : — “ [tʌŋ] !

The	following	is	an	old	Grecian	adage	,	translated	:	—	“	Tongue	!
这	下列的	是	一个	老的	希腊	谚语	,	翻译	:	—	“	舌头	!

以下是一句古老的希腊谚语，翻译如下：——“舌头！

['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?

whither	goest	thou	?
往哪里去	去	你	?

你要去哪里?

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

To	build	a	city	and	then	to	destroy	it	!
到	建造	一个	城市	和	然后	到	破坏	它	!

先建一座城市，然后再把它摧毁！

” ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [sez] [i'ræzməs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'fɔ:rdz] [greɪt] ['blesɪŋz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

”	signifying	,	says	Erasmus	,	that	the	tongue	affords	great	blessings	to	mankind	,
”	表示	,	说道	伊拉斯谟	,	那	这	舌头	提供	伟大的	祝福	到	人类	,

伊拉斯谟说，这表明舌头能给人类带来巨大的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['membər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] !

and	that	the	same	member	becomes	a	cause	of	dreadful	mischief	!
和	那	这	相同的	成员	变成	一个	原因	的	可怕	恶作剧	!

而同一成员却成了可怕祸患的根源！

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɪðər] , [hu:] [roʊt] [ɪn] - , [əb'zə:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['embləmz] ,

Our	English	poet	,	George	Wither	,	who	wrote	in	1634	,	observes	in	his	emblems	,
我们的	英语	诗人	,	乔治	枯萎	,	WHO	写道	在	-	,	观察	在	他的	徽章	,

英国诗人乔治·威瑟（George Wither）于1634年在他的诗集《象征》（Emagins）中写道：

[noʊ] [hɑ:rt] [kæn; kən] [θɪŋk] [tu:; tə] [wʌt] [streɪndʒ] ['ɛndz] ,

No	heart	can	think	to	what	strange	ends	,
不	心	能	思考	到	什么	奇怪的	结束	,

谁也无法预料到会走向何等怪异的结局。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌn'ru:li]['moʊʃ(ə)n][tendz] .

The	tongue's	unruly	motion	tends	.
这	舌头	不羁	运动	倾向于	.

舌头不受控制的运动往往会发生。

[ɪn] [veɪn] [dʌz] [hi:; hi][æsk] [əd'vaɪs] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

In	vain	does	he	ask	ADVICE	who	will	not	follow	it	.
在	徒劳	做	他	问	建议	WHO	将要	不是	跟随	它	.

他向那些不会听从建议的人寻求建议，是徒劳的。

“ [fjuː] [θɪŋz] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , “ [ɑːr; ər][soʊ] ['lɪbərəli] [bi'stəu] , [ɔːr] ['skwɔndəd]
“ **Few** **things** **,** ” **says** **Dr** **.** **Johnson** **,** “ **are** **so** **liberally** **bestowed** **,** **or** **squandered**
“ 很少 事物 , ” 说道 博士 . 约翰逊 , “ 是 所以 慷慨地 授予 , 或者 挥霍
[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,
with **so** **little** **effect** **,**
和 所以 小的 影响 ,

约翰逊博士说：“很少有东西像它一样被慷慨地给予，或者被挥霍得如此之少却收效甚微。”

[æz; əz] [gʊd] [əd'vaɪs] !
as **good** **advice** **!**
作为 好的 建议 !

真是好建议！

” [piː] . -
” **p** **.** **11**
” p . -

第11页

[wel] [bɪ'gʌn] [ɪz][hæf] [dʌn] .
Well **BEGUN** **is** **half** **done** **.**
出色地 开始 是 一半 完毕 .

BEGUN 已经完成了一半。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['hɔːrəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ɪ'tæliən][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
This **ancient** **proverb** **is** **found** **in** **Horace** **;** **and** **there** **is** **one** **in** **Italian** **like** **it** **.**
这 古老的 谚语 是 成立 在 贺拉斯 ; 和 那里 是 一 在 意大利语 喜欢 它 .

这句古老的谚语出自贺拉斯的著作；意大利语中也有一句类似的谚语。

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊnli][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][kɔːsts] [dɪr] .
The **BEGINNING** **only** **is** **hard** **and** **costs** **dear** **.**
这 开始 仅有的 是 难的 和 成本 亲爱的 .

开头总是艰难且代价高昂的。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] ,
We **often** **have** **great** **reluctance** **in** **setting** **about** **an** **appointed** **task** **,**
我们 经常 有 伟大的 不情愿 在 环境 关于 一个 任命 任务 ,

我们常常很不情愿着手处理被委派的任务，

[ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
the **apparent** **difficulty** **continuing** **to** **increase** **with** **delay** **;** **but** **once** **engaged** **in**
这 明显 困难 继续 到 增加 和 延迟 ; 但 一次 已订婚的 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

随着拖延，表面上的困难似乎会不断增加；但一旦投入其中，

[wiː; wi][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
we **proceed** **with** **pleasure** **until** **it** **is** **completed** **.**
我们 继续 和 乐趣 直到 它 是 完全的 .

我们乐于继续进行，直到完成为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [ðoʊz] “ ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
It **is** **the** **case** **in** **those** **“** **trifles** **which** **make** **the** **sum** **of** **human** **beings** **.**
它 是 这 案件 在 那些 “ 琐事 哪个 制作 这 和 的 人类 生物 .

正是这些“构成人类整体的琐事”体现了这一点。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skɑːlər] ['wɒnts] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn][taɪm] ; [ðə; ðɪ] [frend] ,
” **The** **young** **scholar** **wants** **courage** **to** **set** **about** **his** **lesson** **in** **time** **;** **the** **friend** **,**
” 这 年轻的 学者 想要 勇气 到 放 关于 他的 课 在 时间 ; 这 朋友 ,

这位年轻的学者需要勇气才能及时开始他的学业；这位朋友，

[ɔːr][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə'kwaɪər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

or	man	of	business	,	to	answer	a	letter	or	acquire	some	point	of	useful
或者	男人	的	商业	,	到	回答	一个	信	或者	获得	一些	观点	的	有用

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

information	:
信息	:

或者商人，回复信件或获取一些有用的信息：

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ,

and	to	go	higher	in	the	application	of	the	maxim	,	it	tells	us	,
和	到	去	更高	在	这	应用	的	这	格言	,	它	讲述	我们	,

而为了更深入地应用这条格言，它告诉我们：

[ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] [gʊd] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'pruːvmənt] .

that	to	begin	to	do	good	leads	on	to	continued	improvement	.
那	到	开始	到	做	好的	线索	在	到	持续	改进	.

做好事是持续进步的基础。

[soʊ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [seɪ] , [bɪ'gɪn] [jʊr; jər][web] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [θred] !

So	the	Italians	say	,	BEGIN	your	web	,	and	God	will	supply	you	with	thread	!
所以	这	意大利人	说	,	开始	你的	网站	,	和	上帝	将要	供应	你	和	线	!

所以意大利人说，开始织网吧，上帝会为你提供线！

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] , [ɑːr; ər] [tuː] ['væljuəb(ə)l]['prɑːvɜːrbz] , [wɪtʃ] [tʃaɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd]

Akin	to	this	,	are	two	valuable	proverbs	,	which	chide	us	for	indecision	and
类似的	到	这	,	是	二	有价值的	谚语	,	哪个	喝叱	我们	为了	优柔寡断	和

['niːdləs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

needless	hesitation	,
不必要	犹豫	,

与此类似的，还有两句很有价值的谚语，它们告诫我们不要优柔寡断、犹豫不决。

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][taɪm] : [ænd; ənd]

Procrastination	is	the	thief	of	time	:	and
拖延	是	这	贼	的	时间	:	和

拖延是时间的窃贼：

[tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,

To	do	what's	right	make	no	delay	,
到	做	是什么	正确的	制作	不	延迟	,

做正确的事，不要拖延。

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][taɪm] [slaɪd][fæst] [ə'weɪ] .

For	life	and	time	slide	fast	away	.
为了	生活	和	时间	滑动	快速地	离开	.

生命和时光飞逝。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] .

Birds	of	a	feather	flock	together	.
鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

['pɝːsənz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['mænərz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bæd]

Persons	of	similar	manners	are	fond	of	associating	together	;	but	the	bad
人	的	相似的	礼仪	是	喜爱	的	关联	一起	;	但	这	坏的

[pər'tɪkjələrli] :

particularly	:
特别	:

品行相似的人喜欢聚在一起；尤其是品行恶劣的人：

[ɪn'diːd] , [wen] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [get] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] .

indeed	,	when	their	characters	are	known	,	they	cannot	easily	get	other	companions	.
的确	,	什么时候	他们的	人物	是	已知	,	他们	不能	容易地	得到	其他	同伴	.

的确，一旦他们的性格被人了解，他们就很难找到其他同伴。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , —
Hence it is a saying , —
因此 它 是 一个 说 , 一

因此，这是一句谚语——

[tel] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] ['^ɘjist] ,
Tell me with whom thou goest ,
告诉 我 和 谁 你 去 ,

告诉我你和谁一起去?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðaʊ] [wʌt] [ðaʊ] ['duː)ist] !
And I will tell thou what thou doest !
和 我 将要 告诉 你 什么 你 不会 !

我会告诉你你都做了些什么!

[ðiːz] [huː] [sliːp] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][raɪz][ʌp][wɪð; wɪθ] [fliːz] .
These who sleep with dogs rise up with fleas .
这些 WHO 睡觉 和 狗 上升 向上 和 跳蚤 .

与狗同眠者，必染跳蚤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] ['kʌmpəni] [ðæt] [brɪŋz] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .
It is bad company that brings men to the gallows .
它 是 坏的 公司 那 带来 男人 到 这 绞刑架 .

结交损友会把人送上绞刑架。

['bɜːkhɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ærəbɪk]['prɑːvɜːrbz] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] :
Burckhardt in his collection of Arabic proverbs , gives the following remarkable one :
布克哈特 在 他的 收藏 的 阿拉伯 谚语 , 给予 这 下列的 卓越 一 :

布克哈特在其阿拉伯谚语集中收录了以下这句非凡的谚语:

— [hiː; hi] [huː] [ˌintrə'djuːsis][hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːl] , [goʊz][nɑːt] [fɔːrθ]
— He who introduces himself between the onion and the peel , goes not forth
— 他 WHO 介绍 他自己 之间 这 洋葱 和 这 果皮 , 去 不是 前进
[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [strɔːŋ] [smel] .
without its strong smell .
没有 它是 强的 闻 .

—凡是进入洋葱皮与洋葱之间的人，都无法摆脱洋葱的浓烈气味。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But on the other hand we have in the Spanish , Associate with the
但 在 这 其他 手 我们 有 在 这 西班牙语 , 联系 和 这
[gʊd] ,
GOOD ,
好的 ,

但另一方面，西班牙语中有"与善为伍"的说法。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and thou shall be esteemed one of them .
和 你 将 是 尊敬的 一 的 他们 .

你也将被视为他们中的一员。

[wʌn][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [seɪ] ,
One Bird in the Hand is worth two in the Bush ; and the Italians say ,
一 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 ; 和 这 意大利人 说 ,

一鸟在手胜过二鸟在林；意大利人也常说:

['betər] [hæv; həv][æn; ən] [eg] [tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][æn; ən][hen][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Better have an egg to - day than an hen to - morrow .
更好的 有 一个 蛋 到 - 天 比 一个 母鸡 到 - 明天 .

今天有鸡蛋总比明天有母鸡好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kæriz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [tuː] [fɑːr] .

But	this	carries	the	idea	too	far	.
但	这	携带	这	主意	也	远的	.

但这有点走极端了。

[reɪ] , [k'woʊts] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] . —

Ray	,	quotes	another	,	which	is	much	better	.	—
射线	,	引号	其他	,	哪个	是	很多	更好的	.	—

雷引用了另一个说法，这个说法要好得多。

[hiː; hi] [ðæt] [liːvz] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə] [tʃæns] ,

He	that	leaves	certainty	,	and	sticks	to	chance	,
他	那	树叶	肯定	,	和	棍子	到	机会	,

放弃确定性而执着于运气的人，

[wen] [fuːlz] [paɪp] , [hiː; hi] [meɪ] [dæns] .

When	fools	pipe	,	he	may	dance	.
什么时候	傻瓜	管道	,	他	可能	舞蹈	.

愚人吹笛子时，他可能会跳舞。

[ðɪs] ['ædɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

This	adage	,	like	the	fable	of	the	dog	and	the	shadow	,
这	谚语	,	喜欢	这	寓言	的	这	狗	和	这	阴影	,

这句谚语，就像狗和影子的寓言一样，

[əd'vaiziz] [juː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [pə'zes] ,

advises	us	not	to	part	with	what	we	actually	possess	,
建议	我们	不是	到	部分	和	什么	我们	实际上	具有	,

告诫我们不要轻易舍弃自己真正拥有的东西。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːfɪt] .

on	the	distant	prospect	of	some	doubtful	or	uncertain	profit	.
在	这	遥远	前景	的	一些	疑	或者	不确定	利润	.

着眼于遥远的未来，期待着一些不确定或有希望的利润。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] ,

It	seems	a	kind	of	madness	in	any	one	who	has	a	competence	,
它	似乎	一个	种类	的	疯狂	在	任何	一	WHO	有	一个	权限	,

对于任何有能力的人来说，这似乎都是一种疯狂的行为。

[ɔːr] [ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] ['eni] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] ,

or	is	exercising	with	fair	success	any	business	or	profession	,
或者	是	锻炼	和	公平的	成功	任何	商业	或者	职业	,

或者从事任何商业或职业并取得相当的成功，

[tuː; tə] ['hæzərd] [ɔːl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] [skiːm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

to	hazard	all	in	pursuit	of	some	new	scheme	,	which	,	however	promising	in	appearance	,
到	冒险	全部	在	追逐	的	一些	新的	方案	,	哪个	,	然而	有前途	在	外貌	,

为了追求某种新方案而孤注一掷，无论该方案表面上多么有前景，

[meɪ] [feɪl] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ruːɪn] .

may	fail	and	involve	him	in	ruin	.
可能	失败	和	涉及	他	在	废墟	.

可能会失败，并使他陷入毁灭性的境地。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðɪs] !

And	yet	how	many	are	the	victims	of	this	!
和	然而	如何	许多	是	这	受害者	的	这	!

然而，有多少人因此受害！

[haʊ] ['meni] ['instənsiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [duː][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [sə'plaɪ] .

How	many	instances	in	our	own	country	do	the	records	of	the	year	1825	supply	.
如何	许多	实例	在	我们的	自己的	国家	做	这	记录	的	这	年	-	供应	.

我们国家1825年的记录中提供了多少这样的例子?

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['lʌndən] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

London	Post	-	Office	.
伦敦	邮政	-	办公室	.

伦敦邮局。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] , [ɪn] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] ,

The	ordinary	business	of	each	day	is	,	in	letters	in	the	inland	office	alone	,
这	普通的	商业	的	每个	天	是	,	在	信件	在	这	内陆	办公室	独自的	,

仅国内办事处每天的日常业务，就包括信件往来而言，

- , - ['letərz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] - , - [sent] (- , - , - ['ænjuəli]) ;

35	,	000	letters	received	,	and	40	,	000	sent	(	23	,	475	,	000	annually	)	;
-	,	-	信件	已收到	,	和	-	,	-	发送	(	-	,	-	,	-	每年	)	;

收到信件 35,000 封，寄出信件 40,000 封（每年 23,475,000 封）;

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['letər]

exclusive	of	the	numbers	in	the	foreign	office	department	and	the	ship	-	letter
独家的	的	这	数字	在	这	外国的	办公室	部门	和	这	船	-	信

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

不包括外交部和船舶信件办公室的号码，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['peni] [poʊst] .

and	altogether	independent	of	the	two	-	penny	post	.
和	共	独立的	的	这	二	-	一分钱	邮政	.

完全独立于两便士邮资之外。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['deɪli] ['veriz] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - ([ɑːn] ['sætərdeɪ]

The	number	of	newspapers	daily	varies	from	25	,	000	to	60	,	000	(	on	Saturday
这	数字	的	报纸	日常的	变化	从	-	,	-	到	-	,	-	(	在	周六

- ,

40	,
-	,

报纸的日发行量在25,000到60,000份之间（星期六为40,000份）。

- , [ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - , -) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [ə'baʊt] - ,

000	,	and	on	Monday	50	,	000	)	,	of	which	number	about	20	,
-	,	和	在	周一	-	,	-	)	,	的	哪个	数字	关于	-	,

000，星期一为 50,000），其中约有 20,000 人，

- [æn; ən][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

000	an	put	into	the	office	ten	minutes	before	six	o'clock	.
-	一个	放	进入	这	办公室	十	分钟	前	六	点钟	.

000 于六点前十分钟送至办公室。

['æftər] [ðæt] ['aʊər] [iːtʃ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wʌn][hæf] - ['peni] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ] ['revənuː]

After	that	hour	each	newspaper	is	charged	one	half	-	penny	,	which	yields	a	revenue
后	那	小时	每个	报纸	是	带电	一	一半	-	一分钱	,	哪个	产量	一个	收入

[ʌv; əv] ['fʊli] £1 ,

of	fully	£1	,
的	完全	£1	,

此后一小时，每份报纸将被收取0.5便士的费用，这将带来1英镑的收入。

- [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,
000 a year , and of which 240 ,
- 一个 年 , 和 的 哪个 - ,

每年 000，其中 240，

- ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r]
000 newspapers are annually put into the office from six to a quarter before
- 报纸 是 每年 放 进入 这 办公室 从 六 到 一个 四分之一 前
[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
eight o'clock .
八 点钟 .

每年有 000 份报纸从早上 6 点到 8 点 15 分被送到办公室。

[ðə; ði] ['revənu:] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['tʃɑ:rdʒɪz][fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] £4 - ,
The revenue derived from charges for early delivery in London is £4 000 ,
这 收入 衍生的 从 收费 为了 早期的 送货 在 伦敦 是 £4 - ,

伦敦提前送货费带来的收入为 4000 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][wʌn] ['peni] [ɑ:n] [i:tʃ] ['letər] ['gɪv(ə)n]
and the sum obtained by the charges of one penny on each letter given
和 这 和 获得 经过 这 收费 的 一 一分钱 在 每个 信 给定
[tu:; tə][ðə; ði]['pəustmən] ,
to the postmen ,
到 这 邮递员 ,

以及邮递员对每封信件收取一便士的费用所获得的总额，

[hu:] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['belz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['letərz] , [ɪz] £3 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
who go round with bells to collect the letters , is £3 , 000 a year ,
WHO 去 圆形的 和 铃铛 到 收集 这 信件 , 是 £3 , - 一个 年 ,

挨家挨户敲铃收信的人，年薪3000英镑。

['gɪvɪŋ] - , - , [ɔ:r] [pɜ:rlz] [ˌtu:'tu:] , - ['deɪli] .
giving 720 , 000 , or pearls 2 , 000 daily .
给予 - , - , 或者 珍珠 2 , - 日常的 .

每天捐赠 720,000 或 2,000 颗珍珠。

[ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][sɪks] , - [ə; eɪ] [wi:k] , [ə'bʌv] £300 , - [ə; eɪ] [jɪr] ;
The revenue of London is 6 , 000 a week , above £300 , 000 a year ;
这 收入 的 伦敦 是 6 , - 一个 星期 , 多于 £300 , - 一个 年 ;

伦敦的收入为每周 6,000 英镑，每年超过 300,000 英镑；

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [væst] ['ænjuəl] ['revənu:] [ðer; ðər][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [lɔ:st][baɪ] [di'fɔ:ltə(r)]
and yet of all this vast annual revenue there has only been lost by defaulters
和 然而 的 全部 这 广阔的 年度的 收入 那里 有 仅有的 到过 丢失的 经过 违约者
£200 [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
£200 in twenty - five years .
£200 在 二十 - 五 年 .

然而，在如此庞大的年度收入中，25年来违约者仅损失了200英镑。

[ðə; ði][fræŋks] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r] , - [ɔ:r][faɪv] , - , [ɔ:r] [mɔ:r] .
The franks amount in a morning to 4 , 000 or 5 , 000 , or more .
这 弗兰克斯 数量 在 一个 早晨 到 4 , - 或者 5 , - , 或者 更多的 .

一个上午下来，这些法郎的金额就达到了 4000 或 5000，甚至更多。

['nju:zˌpeɪpəz] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [fræŋkt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][pɔ:rt][æt; ət]
Newspapers can only be franked for foreign parts to the first port at
报纸 能 仅有的 是 已付邮资 为了 外国的 部分 到 这 第一的 港口 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl] [ə'raivz] ;
which the mail arrives ;
哪个 这 邮件 到达 ;

报纸只能在邮件到达的第一个港口贴上寄往国外的邮资标签；

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ['poʊstɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪt] ,

after	this	they	are	charged	postage	according	to	their	weight	,
后	这	他们	是	带电	邮资	根据	到	他们的	重量	,

之后，邮费将根据包裹重量计算。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪli]['peɪpər][kɔːsts][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] £40

in	consequence	of	which	an	English	daily	paper	costs	in	St	.	Petersburgh	£40
在	结果	的	哪个	一个	英语	日常的	纸	成本	在	英石	.	圣彼得堡	£40

['stɜːrlɪŋ] [pər] ['ænəm] .

sterling	per	annum	.
英镑	每	年	.

因此，在圣彼得堡，一份英文日报的年售价为 40 英镑。

['flætəri] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

FLATTERY	AND	FRIENDSHIP	.
奉承	和	友谊	.

奉承与友谊。

['evri] [wʌn] [ðæt] ['flætərz] [ðiː]

Every	one	that	flatters	thee
每一个	一	那	奉承者	你

每一个奉承你的人

[ɪz][noʊ] [frend] [ɪn] ['mɪzəri] .

Is	no	friend	in	misery	.
是	不	朋友	在	苦难	.

患难见真情。

[wɜːrdz][ɑːr; ər] ['iːzi] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

Words	are	easy	,	like	the	wind	,
字	是	简单的	,	喜欢	这	风	,

言语易如反掌，就像风一样。

['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

Faithful	friends	are	hard	to	find	.
忠实	朋友们	是	难的	到	寻找	.

真挚的朋友难寻。

['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend]

Every	man	will	be	thy	friend
每一个	男人	将要	是	你的	朋友

每个人都会成为你的朋友

[waɪl] [ðaʊ] [hæst] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [spend]

While	thou	hast	wherewith	to	spend
尽管	你	哈斯特	以及	到	花费

当你手头有余钱的时候

[bʌt; bət] [ɪf] [stɔːr] [ʌv; əv] [kraʊnz] [biː; bi][skænt] ,

But	if	store	of	crowns	be	scant	,
但	如果	店铺	的	皇冠	是	稀少	,

但如果皇冠储备不足，

[noʊ][mæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðaɪ][wɑːnt] .

No	man	will	supply	thy	want	.
不	男人	将要	供应	你的	想	.

没有人能满足你的需求。

[ɪf] [ðæt] [wʌn][biː; bi]['prɑːdɪg(ə)l] ,

If	that	one	be	prodigal	,
如果	那	一	是	浪子	,

如果那个人是浪子，

['baʊntɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [hɪm; ɪm] [kɔːl] .

Bountiful	**they**	**will**	**him**	**call**	**.**
丰富	他们	将要	他	称呼	.

他们会慷慨地称呼他。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['ædɪkt] [tuː; tə] [vaɪs] ,

If	**he**	**be**	**addict**	**to**	**vice**	**,**
如果	他	是	瘾君子	到	副	,

如果他沉迷于恶习，

['kwɪkli] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'taɪs] .

Quickly	**him**	**they**	**will**	**entice**	**.**
迅速地	他	他们	将要	诱惑	.

他们会很快引诱他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [wʌns] [duː] [fraʊn] ,

But	**if**	**fortune**	**once**	**do**	**frown**	**,**
但	如果	财富	一次	做	皱眉	,

但如果命运真的垂阴了，

[ðen] [ˌfer'wel] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'naʊn] :

Then	**farewell**	**his**	**great**	**renown**	**:**
然后	告别	他的	伟大的	名声	:

然后，他的伟大声望就此终结：

[ðeɪ] [ðæt] [fɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

They	**that**	**fawned**	**on**	**him**	**before**	**,**
他们	那	谄媚	在	他	前	,

那些以前对他阿谀奉承的人，

[juːz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [noʊ] [mɔːr] .

Use	**his**	**company**	**no**	**more**	**.**
使用	他的	公司	不	更多的	.

别再用他公司的服务了。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,

He	**that**	**is**	**thy**	**friend**	**indeed**	**,**
他	那	是	你的	朋友	的确	,

真正的朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [niːd] .

He	**will**	**help**	**thee**	**in**	**thy**	**need**	**.**
他	将要	帮助	你	在	你的	需要	.

他会在你需要的时候帮助你。

[ɪf] [ðaʊ] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [wiːp] ;

If	**thou**	**sorrow**	**,**	**he**	**will**	**weep**	**;**
如果	你	悲哀	,	他	将要	哭泣	;

你若悲伤，他必哭泣；

[ɪf] [ðaʊ] [weɪk] [hiː; hi] ['kænɑːt] [sliːp] .

If	**thou**	**wake**	**he**	**cannot**	**sleep**	**.**
如果	你	唤醒	他	不能	睡觉	.

你若醒，他便无法入睡。

[ðʌs] [ʌv; əv] ['evri] [griːf] [ɪn] [hɑːrt] ,

Thus	**of**	**every**	**grief**	**in**	**heart**	**,**
因此	的	每一个	悲伤	在	心	,

因此，心中每一份悲伤，

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [dʌθ; dəθ] [ber] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

He	**with**	**thee**	**doth**	**bear**	**a**	**part**	**.**
他	和	你	确实	熊	一个	部分	.

他与你同属一个群体。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][saɪnz][tuː; tə] [noʊ]
These are certain signs to know
这些 是 肯定 标志 到 知道

这些都是需要注意的迹象。

['feɪθf(ə)l] [frend] [frʌm; frəm] ['flætərɪŋ] [foʊ] .
Faithful friend from flattering foe .
忠实 朋友 从 奉承 敌人 .

忠诚的朋友，而非谄媚的敌人。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['veriəs]
VARIOUS
各种各样的

各种各样的

[kjʊr] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] . — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['merilənd] , [noʊ'tɔːriəsli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs] ,
Cure for Drunkenness . — A man in Maryland , notoriously addicted to this vice ,
治愈 为了 酒醉 . — 一个 男人 在 马里兰州 , 臭名昭著 上瘾 到 这 副 ,

戒酒良方——马里兰州一名男子，臭名昭著地沉迷于此恶习，

['hɪrɪŋ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
hearing an uproar in his kitchen one evening ,
听力 一个 骚动 在 他的 厨房 一 晚上 ,

一天晚上，他听到厨房里传来一阵骚动。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][stɑːp] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
had the curiosity to stop without noise to the door , to know what was
有 这 好奇心 到 停止 没有 噪音 到 这 门 , 到 知道 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

出于好奇，他悄无声息地走到门口，想知道发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər]
when he beheld his servants indulging in the most unbounded roar of laughter
什么时候 他 观看 他的 仆人 沉溺于 在 这 最多 无界 吼 的 笑声
[æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['niːgroʊ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]
at a couple of his negro boys who were mimicking himself in his drunken
在 一个 夫妻 的 他的 黑人 男孩们 WHO 是 模仿 他自己 在 他的 醉
[fɪts] ;
fits ;
适合 ;

当他看到他的仆人对着两个模仿他醉酒模样的黑人男孩放声大笑时；

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] ['stægərd] , — [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
showing how he reeled and staggered , — how he looked and nodded ,
显示 如何 他 卷曲 和 交错 , — 如何 他 看起来 和 点头 ,
[ænd; ənd] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .
and hiccupped and tumbled .
和 打嗝 和 翻滚 .

展现了他如何踉跄摇晃，——他如何看着、点头、打嗝、跌跌撞撞。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [druː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The picture which these children of nature drew of him ,
这 图片 哪个 这些 孩子们 的 自然 画 的 他 ,

这些天性使然的孩子们为他描绘的形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['merimənt] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [soʊ]

and	which	had	filled	the	rest	with	so	much	merriment	,	struck	him	so
和	哪个	有	已填	这	休息	和	所以	很多	欢乐	,	击	他	所以

['fɔːrsəbli] ,

forcibly	,
强制	,

而这原本给其他人带来了无比的欢乐，却深深地击中了他。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['soʊbər] [mæn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

that	he	became	a	perfect	sober	man	,	to	the	unspeakable	joy	of	his	wife
那	他	成为	一个	完美的	清醒	男人	,	到	这	无法形容	喜悦	的	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

他彻底戒酒了，这让他的妻子和孩子们无比高兴。

['mɪstər] . ['lɑːk] [wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv]

Mr	.	Locke	was	asked	how	he	contrived	to	accumulate	a	mine	of
先生	.	洛克	曾是	问	如何	他	人为的	到	积累	一个	矿	的

['nɑːlɪdʒ] [soʊ] [rɪtʃ] ,

knowledge	so	rich	,
知识	所以	富有的	,

有人问洛克先生，他是如何积累起如此丰富的知识宝库的。

[jet] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [diːp] .

yet	so	extensive	and	deep	.
然而	所以	广泛的	和	深的	.

然而，它又如此博大精深。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [nuː] ,

He	replied	,	that	he	attributed	what	little	he	knew	,
他	回复	,	那	他	归因于	什么	小的	他	知道	,

他回答说，他把自己所知道的那一点点都归功于……

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

to	the	not	having	been	ashamed	to	ask	for	information	;
到	这	不是	拥有	到过	羞愧	到	问	为了	信息	;

因为他们不羞于询问信息；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] , [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz]

and	to	the	rule	he	had	laid	down	,	of	conversing	with	all	descriptions
和	到	这	规则	他	有	铺设	向下	,	的	对话	和	全部	描述

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

并且要遵守他制定的规则，即与各种各样的人交谈。

[ɑːn] [ðoʊz] ['tɑːpɪks] ['tʃiːfli] [ðæt] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [prə'fɛʃənz] [ɔːr] [pə'sjuːts] .

on	those	topics	chiefly	that	formed	their	own	peculiar	professions	or	pursuits	.
在	那些	主题	主要	那	形成	他们的	自己的	奇特	职业	或者	追求	.

主要围绕那些构成他们独特职业或追求的主题展开。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] . — ['mɪstər] .

Punctuality	.	—	Mr	.
准时	.	—	先生	.

守时。——先生

[skɔt] [ʌv; əv] ['eksɪtər] , ['trævld] [ɑːn] ['bɪznəs] [tɪl] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

Scott	of	Exeter	,	travelled	on	business	till	about	80	years	of	age	.
斯科特	的	埃克塞特	,	旅行	在	商业	直到	关于	-	年	的	年龄	.

来自埃克塞特的斯科特，一直出差到 80 岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]

He	was	one	of	the	most	celebrated	characters	in	the	kingdom	for
他	曾是	一	的	这	最多	著名	人物	在	这	王国	为了

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

punctuality	,
准时	,

他以守时著称，是王国里最著名的人物之一。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [mə'θɑːdɪkl] [kən'dʌkt] , [dʒɔɪnd][tuː; tə]['juːnɪfɔːrm] ['dɪlɪdʒəns] , [hiː; hi]['grædʒuəli]

and	by	his	methodical	conduct	,	joined	to	uniform	diligence	,	he	gradually
和	经过	他的	有条不紊	执行	,	加入	到	制服	勤勉	,	他	逐步地

[ə'mæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

amassed	a	large	fortune	.
积累	一个	大的	财富	.

他凭借有条不紊的行事方式和始终如一的勤奋，逐渐积累了巨额财富。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn] [hiː; hi] ['friːkwəntid] [ɪn]

For	a	long	series	of	years	,	the	proprietors	of	every	inn	he	frequented	in
为了	一个	长的	系列	的	年	,	这	业主	的	每一个	客栈	他	经常光顾	在

['devən] [ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl] ,

Devon	and	Cornwall	,
德文郡	和	康沃尔郡	,

在很长一段时间里，他在德文郡和康沃尔郡光顾的每一家旅店的老板们，

[nuː] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] .

knew	the	very	day	and	hour	he	would	arrive	.
知道	这	非常	天	和	小时	他	会	到达	.

他知道自己会在哪天哪几点到达。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

A	short	time	before	he	died	,
一个	短的	时间	前	他	死亡	,

在他去世前不久，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [æt; ət][pɔːrt]['aɪzək]

a	gentleman	on	a	journey	in	Cornwall	stopped	at	a	small	inn	at	Port	Isaac
一个	绅士	在	一个	旅行	在	康沃尔郡	停止	在	一个	小的	客栈	在	港口	艾萨克

[tuː; tə][daɪn] .

to	dine	.
到	用餐	.

一位绅士在康沃尔郡旅行时，在波特艾萨克的一家小旅馆停下来用餐。

[ðə; ði]['weɪtər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

The	waiter	presented	him	with	a	bill	of	fare	,	which	he	did	not	approve	of
这	服务员	呈现	他	和	一个	账单	的	票价	,	哪个	他	做过	不是	批准	的

,

,

,

服务员递给他一份账单，他并不满意。

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] ['roʊstɪŋ] .

but	observing	a	fine	duck	roasting	.
但	观察	一个	美好的	鸭子	烘焙	.

但观看烤鸭的过程非常精彩。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	I'll	have	that	,	”	said	the	traveller	.
“	患病的	有	那	,	”	说	这	游客	.

“我要那个，”旅客说道。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt][sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [skɔt] [ʌv; əv]['eksɪtər] . ”

“	You	cannot	sir	,	”	said	the	landlord	,	“	it	is	for	Mr	.	Scott	of	Exeter	.	”
“	你	不能	先生	,	”	说	这	房东	,	“	它	是	为了	先生	.	斯科特	的	埃克塞特	.	”

“先生，您不能，”房东说，“这房子是给埃克塞特的斯科特先生的。”

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [skɔt] [ʌv; əv]['eksɪtər] ['veri] [wel] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

“	I	know	Mr	.	Scott	of	Exeter	very	well	,	”	rejoined	the	gentlemen	,
“	我	知道	先生	.	斯科特	的	埃克塞特	非常	出色地	,	”	重新加入	这	先生们	,

“我非常了解埃克塞特的斯科特先生，”那几位先生再次说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . ”

“	he	is	not	in	your	house	.	”
“	他	是	不是	在	你的	房子	.	”

“他不在你家。”

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , “ [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst]

“	True	,	”	replied	the	landlord	,	“	but	six	months	ago	,	when	he	was	here	last
“	真的	,	”	回复	这	房东	,	“	但	六	几个月	前	,	什么时候	他	曾是	这里	最后的

,

,

,

“没错，”房东回答说，“但六个月前，他上次来的时候，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [tuː]

he	ordered	a	duck	to	be	ready	for	him	this	day	,	precisely	at	two
他	订购	一个	鸭子	到	是	准备好	为了	他	这	天	,	恰恰	在	二

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

他吩咐今天下午两点整给他准备一只鸭子；

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,

”	and	to	the	astonishment	of	the	traveller	,
”	和	到	这	惊讶	的	这	游客	,

令旅行者惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['dʒɑːgɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

he	saw	the	old	gentleman	jogging	into	the	inn	-	yard	about	five	minutes	before
他	锯	这	老的	绅士	慢跑	进入	这	客栈	-	院子	关于	五	分钟	前

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

the	appointed	time	.
这	任命	时间	.

他看到那位老先生在约定时间前大约五分钟慢跑进了客栈院子。

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æk'tɪvəti] . — [æz; əz]['ænɪm(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪg'zæktli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]

Advantages	of	Activity	.	—	As	animal	power	is	exhausted	exactly	in	proportion	to
优势	的	活动	.	—	作为	动物	力量	是	筋疲力尽的	确切地	在	部分	到

[ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktɪŋ] ,

the	time	during	which	it	is	acting	,
这	时间	期间	哪个	它	是	表演	,

活动的好处——由于动物的能量消耗与其活动的时间成正比，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ig'zəːtid] ,

as	well	as	in	proportion	to	the	intensity	of	force	exerted	,
作为	出色地	作为	在	部分	到	这	强度	的	力量	施加	,

并且与所施加的力的大小成正比，

[ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [wɜːrk] ['kwɪkli] ,

there	may	often	be	a	great	saving	of	it	by	doing	work	quickly	,
那里	可能	经常	是	一个	伟大的	保存	的	它	经过	正在做	工作	迅速地	,

快速完成工作往往可以节省一大笔钱。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

although	**with**	**a**	**little**	**more**	**exertion**	**during**	**the**	**time**	**.**
虽然	和	一个	小的	更多的	用力	期间	这	时间	.

虽然期间需要付出更多努力。

[sə'poʊz] [tuː] [men] [ʌv; əv]['iːkwəl] [weɪt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [seɪm] [ster] ,

Suppose	**two**	**men**	**of**	**equal**	**weight**	**to**	**ascend**	**the**	**same**	**stair**	**,**
认为	二	男人	的	平等的	重量	到	上升	这	相同的	楼梯	,

假设两个体重相同的人要爬同一级台阶，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪks]

one	**of**	**whom**	**takes**	**only**	**a**	**minute**	**to**	**reach**	**the**	**top**	**,**	**and**	**the**	**other**	**takes**
一	的	谁	需要	仅有的	一个	分钟	到	抵达	这	顶部	,	和	这	其他	需要

[fɔːr] ['mɪnɪts] ,

four	**minutes**	**,**
四	分钟	,

其中一人只需一分钟即可到达顶端，另一人则需要四分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	**will**	**cost**	**the**	**first**	**little**	**more**	**than**	**a**	**fourth**	**part**	**of**	**the**	**fatigue**	**which**	**it**
它	将要	成本	这	第一的	小的	更多的	比	一个	第四	部分	的	这	疲劳	哪个	它

[kɔːsts][ðə; ði]['sekənd] ,

costs	**the**	**second**	**,**
成本	这	第二	,

第一个人付出的疲劳代价只会是第二个人付出的疲劳代价的四分之一多一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌslz]

because	**the**	**exhaustion**	**is**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**time**	**during**	**which**	**the**	**muscles**
因为	这	疲惫	是	在	部分	到	这	时间	期间	哪个	这	肌肉

[ɑːr; ər] ['æktɪŋ] .

are	**acting**	**.**
是	表演	.

因为疲劳程度与肌肉活动的时间成正比。

[ðə; ði] [kwɪk] ['muːvər] [meɪ] [hæv; həv][ig'zəːtid][pər'hæps][wʌn] - ['twentiəθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

The	**quick**	**mover**	**may**	**have**	**exerted**	**perhaps**	**one**	**-**	**twentieth**	**more**	**force**	**in**	**the**	**first**
这	快的	搬家公司	可能	有	施加	也许	一	-	第二十	更多的	力量	在	这	第一的

['ɪnstənt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] ['greɪtər] [və'lɑːsəti] ,

instant	**to**	**give**	**his**	**body**	**the**	**greater**	**velocity**	**,**
立即的	到	给	他的	身体	这	更大的	速度	,

动作敏捷的人可能在最初瞬间施加了比其他人多出二十分之一的力量，从而使身体获得更大的速度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][loʊd] [fɔːr]

which	**was**	**afterwards**	**continued**	**,**	**but**	**the**	**slow**	**supported**	**his**	**load**	**four**
哪个	曾是	然后	持续	,	但	这	慢的	有	他的	加载	四

[taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] .

times	**as**	**long**	**.**
时代	作为	长的	.

之后这种情况仍在继续，但缓慢的负荷支撑他的时间是原来的四倍。

[ˌkeɪpə'bɪləti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrməns] . — [men][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtər] [θɪŋz]

Capability	**greater**	**than**	**Performance**	**.**	**—**	**Men**	**are**	**often**	**capable**	**of**	**greater**	**things**
能力	更大的	比	表现	.	—	男人	是	经常	有能力的	的	更大的	事物

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] .

than	**they**	**perform**	**.**
比	他们	履行	.

能力大于表现——人们往往有能力做到比他们实际做到的更大的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ʌv; əv] ['kredɪt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [drɔː] [tuː; tə]

They	are	sent	into	the	world	with	bills	of	credit	,	and	seldom	draw	to
他们	是	发送	进入	这	世界	和	账单	的	信用	,	和	很少	画	到

[ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent] .

their	full	extent	.
他们的	满的	程度	.

他们带着信用额度进入社会，但很少能充分利用这些额度。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[tʃæpt] [lɪps] .

CHAPPED	LIPS	.
皲裂	嘴唇	.

嘴唇干裂。

[ðə; ði] ['rɛdɪɪst] ['meθəd] [tuː; tə] [kjʊr] ['sɪmp(ə)l] [tʃæps] [ɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] ['wɔːtər]

The	readiest	method	to	cure	simple	chaps	is	to	wash	them	with	barley	water
这	准备就绪	方法	到	治愈	简单的	小伙子们	是	到	洗	他们	和	大麦	水

,

,

,

治疗轻微皲裂最简便的方法是用大麦水清洗。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [prɪ'perd] ['tʌti] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	apply	the	following	mixture	of	prepared	tutty	and	olive	oil	,	of	each
和	申请	这	下列的	混合物	的	准备	图蒂	和	橄榄	油	,	的	每个

['iːkwəl] [pɑːrts] .

equal	parts	.
平等的	部分	.

将等量的捣碎的油和橄榄油混合，涂抹在以下混合物上。

[tʃæpt] [hændz] .

CHAPPED	HANDS	.
皲裂	双手	.

双手皲裂。

[rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [hændz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'hænsəm] ; [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

Rough	and	course	hands	are	very	unhandsome	;	the	following	compound	will	always
粗糙的	和	课程	双手	是	非常	相貌平平	;	这	下列的	化合物	将要	总是

[prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [smuːð] :

preserve	them	smooth	:
保存	他们	光滑的	:

粗糙的双手非常难看；以下化合物能使双手始终保持光滑：

[mɪks] [fɔːr] [ɑːz] . [ʌv; əv] [freʃ] [hɔːgz] [lɑːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [wɑːʃt] [ɪn] ['kɑːmən] ['wɔːtər]

mix	4	oz	.	of	fresh	hog's	lard	that	has	been	well	washed	in	common	water
混合	4	盎司	.	的	新鲜的	猪的	猪油	那	有	到过	出色地	洗过	在	常见的	水

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] [nuː] [leɪd] [egz] ,

with	the	yolks	of	2	new	laid	eggs	,
和	这	蛋黄	的	2	新的	铺设	鸡蛋	,

将 4 盎司用普通水彻底洗净的新鲜猪油与 2 个新产鸡蛋的蛋黄混合。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ;

and	a	large	spoonful	of	honey	;
和	一个	大的	一勺	的	蜂蜜	;

再加一大勺蜂蜜；

[ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] [oʊt] - [miːl] [æz; əz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [peɪst] .

add	as	much	fine	oat	-	meal	as	to	work	the	whole	into	paste	.
添加	作为	很多	美好的	燕麦	-	一顿饭	作为	到	工作	这	所有的	进入	粘贴	.

加入适量细燕麦片，将所有材料揉成糊状。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] .

TO	REMOVE	HAIR	FROM	THE	CHIN	.
到	消除	头发	从	这	下巴	.

去除下巴上的毛发。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪt][hæv; həv] ['friːkwəntli] [her] ['groʊɪŋ] [ɑːn]

Women	of	sanguine	complexion	and	habit	have	frequently	hair	growing	on
女性	的	乐观	肤色	和	习惯	有	频繁地	头发	生长	在

[ðer; ðər] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'siːmli] .

their	chin	,	which	is	very	unseemly	.
他们的	下巴	,	哪个	是	非常	不体面的	.

肤色红润、性情温和的女性下巴上经常长毛，这很不雅观。

[tuː; tə]['ekstərpeɪt] [ðɪs] , [juːz] ['dʌlsɪfaɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] ,

To	extirpate	this	,	use	dulcified	spirit	of	salt	on	the	part	,
到	根除	这	,	使用	甜化	精神	的	盐	在	这	部分	,

为了根除这种物质，可以用加糖的酒精涂抹患处。

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] ; [ðɪs] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [kɪl] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

and	rub	it	gently	with	a	linen	cloth	;	this	will	effectually	kill	the	roots	of
和	擦	它	轻轻地	和	一个	亚麻布	布	;	这	将要	有效地	杀	这	根	的

[ðə; ði] [her] ,

the	hair	,
这	头发	,

用亚麻布轻轻擦拭；这样可以有效地杀死毛发的根部。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] ['wɪðər] , [ænd; ənd][fɔːl][ə'weɪ] .

and	at	the	end	of	a	week	they	wither	,	and	fall	away	.
和	在	这	结尾	的	一个	星期	他们	枯萎	,	和	落下	离开	.

一周后，它们便枯萎凋零。

[rɪ'stɔːrətɪv] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːθ] .

RESTORATIVE	POWDER	FOR	THE	TEETH	.
修复	粉末	为了	这	牙齿	.

牙齿修复粉。

['æsidz][ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ; [ænd; ənd][baɪ]['friːkwənt]

Acids	of	every	denomination	are	unfriendly	to	the	teeth	;	and	by	frequent
酸	的	每一个	面值	是	不友好	到	这	牙齿	;	和	经过	频繁

[juːz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ;

use	will	destroy	the	enamel	;
使用	将要	破坏	这	搪瓷	;

各种酸对牙齿都有害处；经常使用会破坏牙釉质；

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['mɪkstʃər][nɑːt]['oʊnli]['hwaɪtnz] , [bʌt; bət] [tendz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

the	following	mixture	not	only	whitens	,	but	tends	to	preserve	them	.
这	下列的	混合物	不是	仅有的	漂白剂	,	但	倾向于	到	保存	他们	.

以下混合物不仅可以使食物变白，而且还有助于保存食物。

[teɪk] [pə'ruːviən][bɑːrk] , [ˌtuː'tuː][ɑːz] . ['tʃɑːrkoʊl] , [hæf][æn; ən][ɑːz] .

Take	Peruvian	bark	,	2	oz	.	charcoal	,	half	an	oz	.
拿	秘鲁	吠	,	2	盎司	.	木炭	,	一半	一个	盎司	.

取秘鲁树皮 2 盎司，木炭 2 盎司，半盎司。

[ɑːr'miːniən][boʊl] , [wʌn][ɑːz] .

Armenian	bole	,	1	oz	.
亚美尼亚	树干	,	1	盎司	.

亚美尼亚牛骨，1盎司。

[mɪks][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

mix	**them**	**altogether**	**in**	**a**	**mortar**	**.**
混合	他们	共	在	一个	砂浆	.

将它们在研钵中混合均匀。

[ɪf] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] , [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] ['skjuːər] ,

If	**the**	**teeth**	**are**	**washed**	**,**	**take**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**like**	**a**	**butcher's**	**skewer**	**,**
如果	这	牙齿	是	洗过	,	拿	一个	片	的	木头	喜欢	一个	肉铺	烤肉串	,

如果牙齿已经洗干净，就拿一根像屠夫用的烤肉签那样的木棍，

[meɪd] [sɔːft][æt; ət][ðə; ði][end] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] , [dɪp][ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

made	**soft**	**at**	**the**	**end**	**,**	**cover**	**it**	**with**	**linen**	**,**	**dip**	**it**	**them**	**in**	**the**	**above**
制成	柔软的	在	这	结尾	,	覆盖	它	和	亚麻布	,	蘸	它	他们	在	这	多于

['pɑːndər] ,

ponder	**,**
思考	,

将末端弄软，用亚麻布包裹，浸入上述池塘中，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [pɑːrt] .

and	**apply**	**it**	**to**	**the**	**decayed**	**part**	**.**
和	申请	它	到	这	腐烂的	部分	.

并将其涂抹在腐烂部位。

[ə; eɪ] [kɑːz'metɪk] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [fer] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

A	**COSMETIC**	**TO**	**PRODUCE**	**A**	**FAIR**	**NECK**	**AND**	**BOSOM**	**.**
一个	化妆品	到	生产	一个	公平的	脖子	和	怀	.

一款能使颈部和胸部肤色白皙的化妆品。

['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv]['kæməmaɪl]['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] , [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

Equal	**parts**	**of**	**camomile**	**water**	**and**	**white**	**wine**	**,**	**as**	**warm**	**as**	**can**	**be**
平等的	部分	的	洋甘菊	水	和	白色的	葡萄酒	,	作为	温暖的	作为	能	是

[bɔːrn] ,

borne	**,**
出生	,

等量的洋甘菊水和白葡萄酒，温度以能承受的最高温度为准。

[ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ə'kɪn] .

this	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**will**	**make**	**a**	**considerable**	**change**	**in**	**the**	**akin**	**.**
这	为了	一个	很少	周	将要	制作	一个	大量	改变	在	这	类似的	.

这种情况持续几周就会对类似情况产生相当大的影响。

[ə'fensɪv] [breθ] .

OFFENSIVE	**BREATH**	**.**
进攻	气息	.

口气难闻。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skɜːrvi][ʌv; əv][ðə; ði][gʌmz] , [ænd; ənd]['pjuːtrɪfaɪd]['mætər]

A	**constant**	**attendant**	**upon**	**the**	**scurvy**	**of**	**the**	**gums**	**,**	**and**	**putrefied**	**matter**
一个	持续的	服务员	之上	这	坏血病	的	这	牙龈	,	和	腐烂的	事情

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [tiːθ] ;

lodged	**in**	**the**	**hollow**	**teeth**	**;**
已提交	在	这	空洞的	牙齿	;

牙龈坏血病的常伴，以及牙齿空洞中积聚的腐烂物质；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['gɑːrgl] [stændz][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

the	**following**	**gargle**	**stands**	**in**	**high**	**esteem**	**.**
这	下列的	漱口	站立	在	高的	尊重	.

以下这种漱口水备受推崇。

[teɪk] [ˌtuːˈtuː][ɑːz] . [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [sɪks][dræmz][ʌv; əv][kloʊvz] , [sɪks][ɑːz] . [ʌv; əv]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]

Take	**2**	**oz**	**.**	**of**	**cinnamon**	**,**	**6**	**drams**	**of**	**cloves**	**,**	**6**	**oz**	**.**	**of**	**Florentine**
拿	2	盎司	.	的	肉桂	,	6	戏剧	的	丁香	,	6	盎司	.	的	佛罗伦萨

['ɔːrɪs] [ruːt] ,

orris	**root**	**,**
鸢尾	根	,

取2盎司肉桂、6德拉姆丁香、6盎司佛罗伦萨鸢尾根，

['nʌtmeg] [ænd; ənd] [meɪs] :

nutmeg	**and**	**mace**	**:**
肉豆蔻	和	锤	:

肉豆蔻和肉豆蔻皮：

[bruːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mæsəreɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn][ɔːr] [frentʃ]

bruise	**them**	**and**	**macerate**	**them**	**in**	**a**	**quart**	**of**	**spirits**	**of**	**wine**	**or**	**French**
挫伤	他们	和	浸泡	他们	在	一个	夸脱	的	烈酒	的	葡萄酒	或者	法语

['brændi] ,

brandy	**,**
白兰地	,

将它们捣碎，然后浸泡在一夸脱葡萄酒烈酒或法国白兰地中。

['dʊrɪŋ] - ['aʊərz] ; [wen] [juːst] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

during	**48**	**hours**	**;**	**when**	**used**	**,**	**let**	**it**	**be**	**diluted**	**with**	**water**	**.**
期间	-	小时	;	什么时候	用过的	,	让	它	是	稀	和	水	.

48小时内使用；使用时，请用水稀释。

[ɔːr] , [tʃuː] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][gʌm] [mɜːr] ; [ɔːr] [tʃuː] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

Or	**,**	**chew**	**at**	**night**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**gum**	**myrrh**	**;**	**or**	**chew**	**night**	**and**	**morning**
或者	,	嚼	在	夜晚	一个	小的	片	的	胶	没药	;	或者	嚼	夜晚	和	早晨

[ə; eɪ][kloʊv] ,

a	**clove**	**,**
一个	丁香	,

或者，睡前嚼一小块没药；或者早晚各嚼一颗丁香。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːrɪs] [ruːt] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːn] ;

or	**a**	**piece**	**of**	**orris**	**root**	**,**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**bean**	**;**
或者	一个	片	的	鸢尾	根	,	关于	这	尺寸	的	一个	豆	;

或者一小块鸢尾根，大约豆子大小；

[ɔːr][rʌb][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

or	**rub**	**the**	**teeth**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**rag**	**dipped**	**in**	**the**	**spirits**	**of**	**vinegar**	**.**
或者	擦	这	牙齿	和	一个	片	的	抹布	浸入	在	这	烈酒	的	醋	.

或者用蘸了醋的抹布擦牙齿。

[tuː; tə] ['swiːtn] [miːt] , [fɪʃ] , & [siː] . [ðæt] [ɪz] ['teɪntɪd] .

TO	**SWEETEN**	**MEAT**	**,**	**FISH**	**,**	**&**	**c**	**.**	**THAT**	**IS**	**TAINTED**	**.**
到	甜味	肉	,	鱼	,	&	c	.	那	是	受污染的	.

用来给变质的肉类、鱼类等调味。

[wen] [miːt] , [fɪʃ] , & [siː] . , [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [hiːt] , [ɔːr] [lɔːŋ] ['kiːpɪŋ] ,

When	**meat**	**,**	**fish**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**from**	**intense**	**heat**	**,**	**or**	**long**	**keeping**	**,**
什么时候	肉	,	鱼	,	&	c	.	,	从	激烈的	热	,	或者	长的	保持	,

肉类、鱼类等因高温或长时间存放而变质时，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

are	**likely**	**to**	**pass**	**into**	**a**	**state**	**of**	**corruption**	**,**
是	可能	到	经过	进入	一个	状态	的	腐败	,

很可能陷入腐败状态，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [moʊd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][saʊnd][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪz][baɪ]

a	simple	and	pure	mode	of	keeping	them	sound	and	healthful	is	by
一个	简单的	和	纯的	模式	的	保持	他们	声音	和	健康的	是	经过

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

putting	a	few	pieces	of	charcoal	,
推杆	一个	很少	件	的	木炭	,

保持它们健康强壮的一个简单纯粹的方法是放入几块木炭。

[iːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

each	about	the	size	of	an	egg	,
每个	关于	这	尺寸	的	一个	蛋	,

每个都和鸡蛋差不多大小，

['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ɔːr] ['sɔːspæn] [wer'ɪn] [ðə; ði] [miːt] [ɔːr] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] .

into	a	pot	or	saucepan	wherein	the	meat	or	fish	is	to	be	boiled	.
进入	一个	锅	或者	平底锅	其中	这	肉	或者	鱼	是	到	是	煮沸	.

放入要煮肉或鱼的锅或平底锅中。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][traɪd][ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrbət] ,

Among	others	,	an	experiment	of	this	kind	was	tried	on	a	turbot	,
之中	其他的	,	一个	实验	的	这	种类	曾是	尝试	在	一个	大菱鲆	,

其中一项此类实验是在大菱鲆身上进行的。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtəbl] ; [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz][əd'vaɪzd] ,

which	appeared	to	be	too	far	gone	to	be	eatable	;	the	cook	,	as	advised	,
哪个	出现	到	是	也	远的	已消失	到	是	可食用	;	这	厨师	,	作为	建议	,

看起来已经腐烂到无法食用了；厨师按照建议，

[pʊt] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tʃɑːrkoʊl] ['ʌndər][ðə; ði]['streɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['ket(ə)l] ; ['æftər] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]

put	four	pieces	of	charcoal	under	the	strainer	of	the	fish	kettle	;	after	boiling	the
放	四	件	的	木炭	在下面	这	滤网	的	这	鱼	壶	;	后	沸腾	这

['prɑːpər][taɪm] ,

proper	time	,
恰当的	时间	,

在鱼锅的滤网下放四块木炭；煮沸适当的时间后，

[ðə; ði]['tɜːrbət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [swiːt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

the	turbot	came	to	the	table	sweet	and	firm	.
这	大菱鲆	来了	到	这	桌子	甜的	和	公司	.

端上桌的大菱鲆肉质鲜嫩紧实。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['juːsf(ə)l] [rɪ'siːts, riː'siːts] .

USEFUL	RECEIPTS	.
有用	收据	.

有用的收据。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] .

OF	THE	SKIN	.
的	这	皮肤	.

皮肤的。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd]

Deformities	as	of	the	skin	are	generally	the	consequences	of	a	distempered
畸形	作为	的	这	皮肤	是	一般来说	这	结果	的	一个	失控的

[blʌd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

blood	thrown	upon	it	.
血	抛掷	之上	它	.

皮肤畸形通常是由于血液受到污染所致。

[prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [dis'tʃɑ:dʒz] , [ænd; ənd] ['rektifaiiŋ] [ðə; ði][skɪn][baɪ]['prɑ:pər] [wɑ:ʃiz] ,

Promoting	**the**	**ordinary**	**discharges**	**,**	**and**	**rectifying**	**the**	**skin**	**by**	**proper**	**washes**	**,**
推广	这	普通的	排放	,	和	纠正	这	皮肤	经过	恰当的	洗涤	,

促进正常分泌物排出，并通过适当的清洗方式改善皮肤状况。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdərz] .

is	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**such**	**disorders**	**.**
是	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	这样的	疾病	.

这是摆脱这类疾病的唯一方法。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['eni] ['loʊʃn] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn] ,

When	**,**	**therefore**	**,**	**any**	**lotion**	**is**	**employed**	**on**	**the**	**skin**	**,**
什么时候	,	所以	,	任何	洗剂	是	受雇	在	这	皮肤	,

因此，当任何乳液涂抹在皮肤上时，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ker] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] - [meɪ] [bi:; bi][ɪn]

the	**person**	**must**	**always**	**take**	**care**	**that**	**some**	**other**	**emunctuary**	**may**	**be**	**in**
这	人	必须	总是	拿	关心	那	一些	其他	-	可能	是	在

['redinəs] ,

readiness	**,**
准备就绪	,

此人必须时刻注意是否有其他使节随时待命。

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wʌt] [tu:; tə] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['medɪs(ə)n] .

to	**discharge**	**what**	**to**	**lessened**	**by**	**the**	**application**	**of**	**the**	**external**	**medicine**	**.**
到	释放	什么	到	减少	经过	这	应用	的	这	外部的	药品	.

排出因外用药物而减轻的物质。

[ˌdaɪu:'rɛtɪks][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [ɔ:g'zɪləris] [tu:; tə][kɑ:z'metɪks] ,

Diuretics	**are**	**allowed**	**by**	**all**	**to**	**be**	**the**	**best**	**auxiliaries**	**to**	**cosmetics**	**,**
利尿剂	是	允许	经过	全部	到	是	这	最好的	辅助设备	到	化妆品	,

利尿剂被公认为是化妆品的最佳辅助剂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [seɪf] [tu:; tə][ju:z][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**it**	**is**	**hardly**	**safe**	**to**	**use**	**one**	**without**	**the**	**other**	**.**
和	它	是	几乎	安全的	到	使用	一	没有	这	其他	.

单独使用其中之一几乎是不安全的。

[wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst]['noʊtɪs]

We	**will**	**first**	**notice**
我们	将要	第一的	注意

我们首先会注意到

[ʌv; əv] [pim'pəl] .

OF	**PIMPLES**	**.**
的	粉刺	.

粉刺。

[ðɪs] [dɪ'fɔ:rməti] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'flæmətɔ:ri]

This	**deformity**	**consists**	**in**	**a**	**redness**	**of**	**the**	**face**	**,**	**attended**	**with**	**inflammatory**
这	畸形	由	在	一个	发红	的	这	脸	,	参加	和	炎症

['pʌstju:lz] ,

pustules	**,**
脓疱	,

这种畸形表现为面部发红，并伴有炎性脓疱。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][æn; ən]['ækrɪd] , [θɪk] [blʌd] ,

the	**causes**	**of**	**which**	**are**	**commonly**	**attributed**	**to**	**an**	**acrid**	**,**	**thick**	**blood**	**,**
这	原因	的	哪个	是	通常	归因于	到	一个	辛辣	,	厚的	血	,

其原因通常归因于血液辛辣粘稠。

[ðæt] [swelz] [ænd; ənd] [kə'rəudz] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] ; [tu:; tə] [klɪr] [wɪtʃ] ,

that	swells	and	corrodes	the	small	vessels	;	to	clear	which	,
那	涌浪	和	腐蚀	这	小的	船只	;	到	清除	哪个	,

它会使小容器膨胀并腐蚀；为了清除它，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sweitənd] [ænd; ənd][daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['medsnz]

the	mass	of	blood	must	be	sweetened	and	diluted	with	proper	medicines
这	大量的	的	血	必须	是	加糖	和	稀	和	恰当的	药物

.

:

.

必须用适当的药物来缓解和稀释血液。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ɪn'fju:z][fɔ:r][ɑ:z] . [ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] [ɪn][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [waɪl] [waɪn] ,

For	this	purpose	,	infuse	4	oz	.	of	mustard	seed	in	a	quart	of	while	wine	,
为了	这	目的	,	注入	4	盎司	.	的	芥末	种子	在	一个	夸脱	的	尽管	葡萄酒	,

为此，将 4 盎司芥菜籽浸泡在一夸脱白葡萄酒中。

[ænd; ənd]['æftər][θri:][ɔ:r][fɔ:r] [deɪz] ,

and	after	3	or	4	days	,
和	后	3	或者	4	天	,

三四天后，

[drɪŋk] [ə; eɪ] [waɪn] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['faɪəl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

drink	a	wine	glass	full	of	it	every	morning	filling	up	the	phial	as	long	as
喝	一个	葡萄酒	玻璃	满的	的	它	每一个	早晨	填充	向上	这	小瓶	作为	长的	作为

[ðə; ði] [si:d] ['gɪvz] ['eni] [streŋθ] . — [ɔ:r] [bɔɪl] [θri:] ['spu:nzˌfʊl] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] [ɪn][ə; eɪ][kwɔ:rt]

the	seed	gives	any	strength	.	—	Or	boil	3	spoonsful	of	mustard	seed	in	a	quart
这	种子	给予	任何	力量	.	—	或者	熬	3	一勺	的	芥末	种子	在	一个	夸脱

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

每天早上喝一杯，直到装满整个小瓶，只要芥菜籽还有药效。——或者将3勺芥菜籽放入一夸脱牛奶中煮沸。

[teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][kɜ:rd] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ju:z] .

take	off	the	curd	,	and	keep	the	whey	for	use	.
拿	离开	这	凝乳	,	和	保持	这	乳清	为了	使用	.

去除凝乳，保留乳清备用。

[ðɪs] ['remədi] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdaɪju'retɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə:vs] ,

This	remedy	is	an	excellent	diuretic	,	and	a	cordial	for	the	nerves	,
这	补救	是	一个	出色的	利尿剂	,	和	一个	亲切	为了	这	神经	,

这种药物是一种极佳的利尿剂，也是镇静神经的良药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn]['kwɑ:ləti] .

but	it	differs	from	the	first	in	quality	.
但	它	不同	从	这	第一的	在	质量	.

但它的质量与第一个有所不同。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ][waɪn] [glæs] [fʊl] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

Take	half	a	wine	glass	full	every	morning	.
拿	一半	一个	葡萄酒	玻璃	满的	每一个	早晨	.

每天早上喝半杯葡萄酒。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ləuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][tu:; tə][ju:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌdaɪju'retɪk] , [ɪz][ə; eɪ]

Among	all	the	lotions	,	and	the	best	to	use	with	the	above	diuretic	,	is	a
之中	全部	这	乳液	,	和	这	最好的	到	使用	和	这	多于	利尿剂	,	是	一个

['pɪmpərnel] ['wɔ:tər] ,

pimpernel	water	,
花花公子	水	,

在所有乳液中，最适合与上述利尿剂一起使用的是洋桔梗水。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtifaiə] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs]
which **is** **so** **sovereign** **a** **beautifier** **of** **the** **complexion** **as** **to** **deserve** **a** **place**
哪个 是 所以 主权 一个 美容师 的 这 肤色 作为 到 应得 一个 地方
[ɑːn] ['evri] ['leɪdiːz] ['tɔɪlət] .
on **every** **lady's** **toilet** **.**
在 每一个 女士的 洗手间 .

它具有如此卓越的美化肤色的功效，值得每位女士的梳妆台上都摆放一瓶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ]['oʊnli][ɪn'fjoəʊzɪŋ][hæf][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrb] [ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]
It **is** **prepared** **by** **only** **infusing** **half** **a** **handful** **of** **this** **herb** **in** **a** **quart** **of**
它 是 准备 经过 仅有的 输液 一半 一个 少数 的 这 草本植物 在 一个 夸脱 的
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

制作方法很简单，只需将半把这种草药浸泡在一夸脱水中即可。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɔːl] [naɪt] .
letting **it** **stand** **all** **night** **.**
出租 它 站立 全部 夜晚 .

让它静置一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][hɑːt] .
It **may** **be** **used** **a** **little** **warm** **,** **but** **not** **hot** **.**
它 可能 是 用过的 一个 小的 温暖的 , 但 不是 热的 .

可以稍微加热使用，但不要太烫。

[ɪf] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][pim'pəl] , [teɪk] ['kæmfər] [rʌbd] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ]
If **not** **sufficiently** **powerful** **to** **remove** **the** **pimples** **,** **take** **camphor** **rubbed** **fine** **in** **a**
如果 不是 足够 强大的 到 消除 这 粉刺 , 拿 樟 摩擦 美好的 在 一个
['mɔːrtər] ,
mortar **,**
砂浆 ,

如果效果不足以去除粉刺，就用研钵将樟脑磨成粉末。

[pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['lɛmənz] ,
put **upon** **it** **,** **a** **little** **at** **a** **time** **,** **1** **ounce** **of** **the** **juice** **of** **lemons** **,**
放 之上 它 , 一个 小的 在 一个 时间 , 1 盎司 的 这 汁 的 柠檬 ,

一点一点地，将1盎司柠檬汁涂抹在上面。

[wen] [dɪ'zɑːlvd] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] .
when **dissolved** **,** **add** **1** **pint** **of** **white** **wine** **.**
什么时候 溶解 , 添加 1 品脱 的 白色的 葡萄酒 .

溶解后，加入 1 品脱白葡萄酒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['loʊʃn] [fɔːr; fər][spɑːts][ænd; ənd] [flʌʃɪŋz] :
This **is** **a** **very** **good** **lotion** **for** **spots** **and** **flushings** **:**
这 是 一个 非常 好的 洗剂 为了 地点 和 冲洗 :

这款乳液对祛痘和缓解潮红非常有效:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['seɪfti] .
it **may** **be** **used** **with** **the** **greatest** **safety** **.**
它 可能 是 用过的 和 这 最 安全 .

它可以非常安全地使用。

[tuː; tə] [teɪk] ['aɪərn] ['məʊldz] [ɔːr] [rʌsts] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .
TO **TAKE** **IRON** **MOULDS** **OR** **RUSTS** **OUT** **OF** **LINEN** **.**
到 拿 铁 模具 或者 锈 出去 的 亚麻布 .

从亚麻布上取出铁模或铁锈。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] ['æləm] [ɪn] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] ['leмən] : [wet] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

Dissolve	**the**	**powder**	**of**	**burnt**	**alum**	**in**	**the**	**juice**	**of**	**lemon**	**:**	**wet**	**the**	**place**	**with**
溶解	这	粉末	的	烧焦的	明矾	在	这	汁	的	柠檬	:	湿的	这	地方	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

将烧过的明矾粉末溶于柠檬汁中：用此溶液润湿患处，

[ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spu:n] ,

and	**dry**	**it**	**with**	**the**	**back**	**of**	**a**	**spoon**	**,**
和	干燥	它	和	这	后退	的	一个	勺子	,

用勺子背面擦干。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [koʊl] ;

in	**the**	**fore**	**part**	**of**	**which**	**put**	**a**	**live**	**coal**	**;**
在	这	前	部分	的	哪个	放	一个	居住	煤炭	;

在其中的前部放置一块燃烧的煤炭；

[ænd; ənd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [taɪmz] , [ðə; ði] ['aɪərn] ['məʊldz] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [aʊt] .

and	**in**	**doing**	**it**	**5**	**or**	**6**	**times**	**,**	**the**	**iron**	**moulds**	**will**	**be**	**washed**	**out**	**.**
和	在	正在做	它	5	或者	6	时代	,	这	铁	模具	将要	是	洗过	出去	.

重复五六次后，铁模就会被冲洗干净。

[tu:; tə] [kli:n] [goʊld] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ɪts] ['lʌstər] .

TO	**CLEAN**	**GOLD**	**AND**	**RESTORE**	**ITS**	**LUSTRE**	**.**
到	干净的	金子	和	恢复	它是	光泽	.

清洁黄金并恢复其光泽。

[dɪ'zɑ:lv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæl] - [ə'moʊnɪˌæk] [ɪn] ['jʊrɪn] : [bɔɪl] [jʊr; jər] [sɔɪld] [goʊld] [ˌðer'ɪn] ,

Dissolve	**a**	**little**	**sal**	**-**	**ammoniac**	**in**	**urine**	**:**	**boil**	**your**	**soiled**	**gold**	**therein**	**,**
溶解	一个	小的	盐	-	氨	在	尿	:	熬	你的	脏的	金子	其中	,

在尿液中加入少量氯化铵，然后将沾有污渍的金子放入其中煮沸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kli:n] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

and	**it**	**will**	**become**	**clean**	**and**	**brilliant**	**.**
和	它	将要	变得	干净的	和	杰出的	.

它会变得干净明亮。

[haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [spɑ:ts] [ɔ:r] [steɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔ:r] ['velvɪt] .

HOW	**TO**	**TAKE**	**SPOTS**	**OR**	**STAINS**	**OUT**	**OF**	**SILK**	**OR**	**VELVET**	**.**
如何	到	拿	地点	或者	污渍	出去	的	丝绸	或者	天鹅绒	.

如何去除丝绸或天鹅绒上的污渍。

[teɪk] - ([ə; eɪ] [ɜ:rb] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]) , [bru:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [streɪn] [aʊt] [ðə; ði] [dʒu:s] ;

Take	**sopwort**	**(**	**a**	**herb**	**of**	**that**	**name**	**)**	**,**	**bruise**	**it**	**,**	**and**	**strain**	**out**	**the**	**juice**	**;**
拿	-	(	一个	草本植物	的	那	姓名	)	,	挫伤	它	,	和	拉紧	出去	这	汁	;

取苦参（一种同名草药），将其捣碎，然后滤出汁液；

[ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [soʊp] , [ænd; ənd] [mɪks] [ðem; ðəm] [wel] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['θɪknəs] ;

add	**a**	**little**	**black**	**soap**	**,**	**and**	**mix**	**them**	**well**	**to**	**a**	**moderate**	**thickness**	**;**
添加	一个	小的	黑色的	肥皂	,	和	混合	他们	出色地	到	一个	缓和	厚度	;

加入少许黑皂，搅拌均匀至适中的稠度；

[rʌb] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪnd] [ɔ:r] ['spɑ:tɪd] [pleɪs] ; [wɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,

rub	**it**	**over**	**the**	**stained**	**or**	**spotted**	**place**	**;**	**warm**	**it**	**gradually**	**before**	**the**	**fire**	**,**
擦	它	超过	这	染色	或者	斑	地方	;	温暖的	它	逐步地	前	这	火	,

用它擦拭污渍或斑点处；在火前慢慢加热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪnz] [wɪl] [rʌb] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] .

and	**the**	**stains**	**will**	**rub**	**out**	**with**	**the**	**hand**	**.**
和	这	污渍	将要	擦	出去	和	这	手	.

污渍用手就能擦掉。

第16页

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˈhɔːrsnəs] .
TO RESTORE THE VOICE AND REMOVE HOARSENESS .
到 恢复 这 嗓音 和 消除 嘶哑 .

恢复嗓音，消除声音嘶哑。

[ˈmeni] [ˈkɔːzɪz] [meɪ] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdiːfekt] , [pərˈtɪkjələrli] [sɪˈvɪr] [ˈkoʊldz] , [ˈbriːðɪŋ] [æn; ən]
Many causes may contribute to this defect , particularly severe colds , breathing an
许多 原因 可能 贡献 到 这 缺点 , 特别 严重 感冒 , 呼吸 一个
[er] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] ,
air too full of dust ,
空气 也 满的 的 灰尘 ,

导致这种缺陷的原因有很多，特别是严重的感冒、吸入过多灰尘等。

& [siː] . , [tuː] [mʌtʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
& c . , too much speaking or singing , or being too much exposed to the air ,
& c . , 也 很多 请讲 或者 歌唱 , 或者 存在 也 很多 裸露 到 这 空气 ,

等等，说话或唱歌过多，或长时间暴露在空气中，

[ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [kənˈvɪviəl] [ˈmiːtiŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [entəˈteɪnmənts] [ʌv; əv][ˈdʒɑːləti] .
on quitting convivial meetings and other entertainments of jollity .
在 辞职 欢快的 会议 和 其他 娱乐 的 欢乐 .

退出欢聚聚会和其他娱乐活动。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈdiːfekt] , [drɪŋk] [ˈfriːli] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [ænd; ənd][ˈlɪkərɪʃ,ˈlɪkərɪs][ˈwɔːtər] , [iːt] [blæk]
To remove this defect , drink freely of barley and liquorice water , eat black
到 消除 这 缺点 , 喝 自由 的 大麦 和 甘草 水 , 吃 黑色的
[ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli] ,
currant jelly ,
黑醋栗 果冻 ,

为了消除这种缺陷，可以大量饮用大麦甘草水，食用黑加仑果冻。

[ænd; ənd] [ˈgɑːrgl] [ðə; ði] [maʊθ] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [hedʒ]
and gargle the mouth twice or thrice every morning with the syrup of hedge
和 漱口 这 嘴 两次 或者 三次 每一个 早晨 和 这 糖浆 的 对冲
[ˈmʌstərd] ,
mustard ,
芥末 ,

每天早晨用芥菜籽糖浆漱口两到三次。

[daɪˈluːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr][wɔːrm][ˈwɔːtər] .
diluted in a glass of milk or warm water .
稀 在 一个 玻璃 的 牛奶 或者 温暖的 水 .

用一杯牛奶或温水稀释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [vɔɪs] ,
It is certainly very mortifying to a lady to have a masculine voice ,
它 是 当然 非常 令人羞愧 到 一个 女士 到 有 一个 男性 嗓音 ,

对一位女士来说，拥有男性化的声音无疑是一件非常尴尬的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ˈsɜːrkəmstæns] .
and yet it is a very frequent circumstance .
和 然而 它 是 一个 非常 频繁 环境 .

然而，这种情况却非常常见。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['lærɪŋks] , [ðə; ði]['ekstrə] ['waɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

As	a	means	of	contracting	the	larynx	,	the	extra	wideness	of	which	is	the
作为	一个	方法	的	承包	这	喉	,	这	额外的	宽度	的	哪个	是	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

为了收缩喉部（喉部过度扩张是其原因），

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [hɑːt] ; ['friːkwəntli] [drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , ['wɔːtər][ə'sɪdʒə'leɪtɪd][wɪð; wɪθ]

you	must	drink	nothing	hot	;	frequently	drink	lemonade	,	water	acidulated	with
你	必须	喝	没有什么	热的	;	频繁地	喝	柠檬水	,	水	酸化	和

['vɜːrdʒʊs] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

verjuice	,	oranges	,
酸葡萄汁	,	橙子	,

你绝对不能喝任何热饮；要经常喝柠檬水、加了酸葡萄汁的水、橙子。

& [siː] . , [ænd; ənd]['gɑːrgl][ðə; ði] [θroʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv]['vɜːrdʒʊs]

&	c	.	,	and	gargle	the	throat	every	morning	with	equal	parts	of	verjuice
&	c	.	,	和	漱口	这	喉	每一个	早晨	和	平等的	部分	的	酸葡萄汁

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

等等，并且每天早上用等量的酸葡萄汁和水漱口。

['gɑːrgl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .

GARGLE	FOR	A	SORE	THROAT	.
漱口	为了	一个	疮	喉	.

漱口缓解喉咙痛。

[teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [red] [seɪdʒ] [liːvz] ,

Take	a	handful	of	red	sage	leaves	,
拿	一个	少数	的	红色的	圣人	树叶	,

取一把红鼠尾草叶，

['sɪmər] [ðem; ðəm][ˌtuː'tuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [streɪn][ðə; ði] ['lɪkər]

simmer	them	2	minutes	in	a	third	of	a	pint	of	water	,	strain	the	liquor
煨	他们	2	分钟	在	一个	第三	的	一个	品脱	的	水	,	拉紧	这	酒

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

将它们放入三分之一品脱水中慢煮 2 分钟，滤出汁液；

[wen] [koʊld][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

when	cold	add	an	equal	quantity	of	vinegar	,	and	sweeten	it	with
什么时候	寒冷的	添加	一个	平等的	数量	的	醋	,	和	甜味	它	和

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

冷却后加入等量的醋，并用蜂蜜调味。

[ðiːz] [rɪ'siːts, riː'siːts][ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst]

These	receipts	are	best	for	general	purposes	,	and	may	be	used
这些	收据	是	最好的	为了	一般的	目的	,	和	可能	是	用过的

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

with	perfect	safety	,
和	完美的	安全	,

这些收据最适合一般用途，可以完全安全地使用。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'fekt] .

and	generally	with	the	happiest	effect	.
和	一般来说	和	这	最快乐	影响	.

而且通常会带来最令人愉悦的效果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːf] .
FOR **A** **COUGH** **.**
为了 一个 咳嗽 .

咳嗽。

[mɪks] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['triːkl] [ɪn]['iːkwəl]['kwɑːntətiz] , [let][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [biː; bi]['teɪkən]
Mix **vinegar** **and** **treacle** **in** **equal** **quantities** **,** **let** **a** **teaspoonful** **be** **taken**
混合 醋 和 糖浆 在 平等的 数量 , 让 一个 一茶匙 是 已采取
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally **,**
偶尔 ,

将等量的醋和糖蜜混合，偶尔服用一茶匙。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɔːf] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
when **the** **cough** **is** **troublesome** **.**
什么时候 这 咳嗽 是 麻烦的 .

咳嗽严重时。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] .
This **is** **a** **receipt** **of** **the** **excellent** **Dr** **.** **James** **,** **of** **Carlisle** **.**
这 是 一个 收据 的 这 出色的 博士 . 詹姆斯 , 的 卡莱尔 .

这是卡莱尔市优秀医生詹姆斯博士开具的收据。

[fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] .
FOR **CLEANING** **IRON** **AND** **BRASS** **.**
为了 打扫 铁 和 黄铜 .

用于清洁铁和黄铜。

[hæf] [æn; ən][ɑːz] . [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtɚ] , [hæf][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] , ['kwɔːrtər] [paʊnd]
Half **an** **oz** **.** **of** **cream** **of** **tarter** **,** **half** **a** **dram** **of** **cochineal** **,** **quarter** **pound**
一半 一个 盎司 . 的 奶油 的 酒石酸 , 一半 一个 德拉姆 的 胭脂虫 , 四分之一 磅
[ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .
of **sulphuric** **acid** **.**
的 硫磺 酸 .

半盎司酒石酸氢钾，半德拉姆胭脂红，四分之一磅硫酸。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] ['wɑːntɪd][tuː; tə][juːz] ,
The **above** **mixed** **with** **a** **quart** **of** **water** **,** **and** **when** **wanted** **to** **use** **,**
这 多于 混合 和 一个 夸脱 的 水 , 和 什么时候 通缉 到 使用 ,

将上述物质与一夸脱水混合，需要使用时，

[mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæθ] [brɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [peɪst] ;
mix **a** **little** **Bath** **brick** **with** **the** **liquid** **,** **to** **the** **consistency** **of** **paste** **;**
混合 一个 小的 洗澡 砖 和 这 液体 , 到 这 一致性 的 粘贴 ;

将少量巴斯砖与液体混合，调成糊状；

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪərn][ɔːr] [bræs] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃ] ['leðər] .
and **apply** **it** **to** **the** **iron** **or** **brass** **with** **wash** **leather** **.**
和 申请 它 到 这 铁 或者 黄铜 和 洗 皮革 .

然后用洗涤皮革将其涂抹在铁或黄铜上。

[fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .
FOR **DESTROYING** **RATS** **AND** **MICE** **.**
为了 摧毁 老鼠 和 会议 .

用于消灭老鼠。

[get] [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['wɪntənz] ['kɑːmpaʊnd] ['mɪkstʃər] , ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]
Get **a** **sixpenny** **packet** **of** **Winton's** **Compound** **Mixture** **,** **(** **it** **may** **be** **had** **of**
得到 一个 六便士 包 的 温顿的 化合物 混合物 , (它 可能 是 有 的
['eni] ['medɪs(ə)n] ['vendər]) ,
any **medicine** **vender** **)** **,**
任何 药品 供应商) ,

买一包六便士的温顿复方药膏（任何药店都有售），

[ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ɔːr][lɑːrd] , [ænd; ənd] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði]

and	mix	it	with	a	little	butter	or	lard	,	and	scatter	it	where	the
和	混合	它	和	一个	小的	黄油	或者	猪油	,	和	分散	它	在哪里	这

['vɜːrmɪn] [rɪ'zɔːrt] .

vermin	resort	.
害虫	采取	.

把它和少许黄油或猪油混合，然后撒在害虫出没的地方。

[hoʊl] ['pærɪʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Whole	parishes	have	been	entirely	cleared	of	them	by	the	above	,	when	it
所有的	教区	有	到过	完全	已清除	的	他们	经过	这	多于	,	什么时候	它

[hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

has	been	generally	used	.
有	到过	一般来说	用过的	.

上述方法普遍使用后，已将整个教区彻底清除干净。

[kɔːrnz] .

CORNS	.
玉米	.

玉米。

[ðɪs] ['plæstər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] : [wʌn][ɑːz] . [ʌv; əv]

This	plaster	will	always	give	relief	,	and	frequently	remove	them	:	1	oz	.	of
这	石膏	将要	总是	给	宽慰	,	和	频繁地	消除	他们	:	1	盎司	.	的

['venɪs] ['tɜːrpəntaɪn] ,

Venice	turpentine	,
威尼斯	松节油	,

这种膏药总能缓解疼痛，而且经常可以去除：1盎司威尼斯松节油，

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [egz] , [ˌtuː'tuː][dræmz][ʌv; əv][mɜːr'kjʊriəl]['plæstər] , [hæf][æn; ən][ɑːz] . [ʌv; əv]

the	yolks	of	2	eggs	,	2	drams	of	mercurial	plaster	,	half	an	oz	.	of
这	蛋黄	的	2	鸡蛋	,	2	戏剧	的	水银	石膏	,	一半	一个	盎司	.	的

['jeloʊ] [wæks] ;

yellow	wax	;
黄色的	蜡	;

2 个鸡蛋的蛋黄，2 打兰汞石膏，半盎司黄蜡；

[ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd][wæks][mʌst; məst][biː; bi][meltid] [tə'geðər] ; [mɪks][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts]

the	turpentine	and	wax	must	be	melted	together	;	mix	the	other	ingredients
这	松节油	和	蜡	必须	是	融化	一起	;	混合	这	其他	原料

[wen] ['fluːɪd] .

when	fluid	.
什么时候	体液	.

松节油和蜡必须一起融化；待其呈液态后再加入其他成分。

[ɔːr] , [teɪk] ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['ʌnjən] [ænd; ənd][sɔːft]['wɔːtər] , [biːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Or	,	take	equal	quantities	of	roasted	onion	and	soft	water	,	beat	them	together	,
或者	,	拿	平等的	数量	的	烤	洋葱	和	柔软的	水	,	打	他们	一起	,

或者，取等量的烤洋葱和软水，将它们一起搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['poʊltɪs] .

and	apply	them	as	a	poultice	.
和	申请	他们	作为	一个	药膏	.

并将它们捣成糊状敷在患处。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'piːz] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

This	application	will	instantly	appease	the	pain	of	the	corn	.
这	应用	将要	即刻	安抚	这	疼痛	的	这	玉米	.

这款应用能立即缓解玉米刺痛感。

[tuː; tə] [meɪk] [tʃiːp] ['blækɪŋ] .
TO **MAKE** **CHEAP** **BLACKING** **.**
到 制作 便宜的 黑化 .

制作廉价的黑色涂料。

[teɪk] [fɔːr][ɑːz] . [ʌv; əv]['aɪvəri] [blæk] , [θriː][ɑːz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mɔɪst] ['ʃʊgər] ,
Take **4** **oz** **.** **of** **ivory** **black** **,** **3** **oz** **.** **of** **the** **coarsest** **moist** **sugar** **,**
拿 4 盎司 . 的 象牙 黑色的 , 3 盎司 . 的 这 最粗糙 潮湿 糖 ,

取4盎司象牙黑巧克力，3盎司最粗的湿砂糖，

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [smɔːl] [bɪr] ,
a **table** **spoonful** **of** **sweet** **oil** **,** **and** **a** **pint** **of** **small** **beer** **,**
一个 桌子 一勺 的 甜的 油 , 和 一个 品脱 的 小的 啤酒 ,

一汤匙甜油，和一品脱淡啤酒，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][vɪtroʊl] ; [mɪks][ðem; ðəm]['grædʒuəli] , [koʊld] .
with **half** **a** **spoonful** **of** **the** **oil** **of** **vitrol** **;** **mix** **them** **gradually** **,** **cold** **.**
和 一半 一个 一勺 的 这 油 的 体外 ; 混合 他们 逐步地 , 寒冷的 .

加入半勺维特尔油；慢慢地将它们混合，冷拌。

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

[hed] [eɪk] .
HEAD **ACHE** **.**
头 疼痛 .

头痛。

- [snʌf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [eɪk] .
Ceplinile **snuff** **in** **a** **general** **way** **remove** **the** **afflicting** **pain** **of** **the** **head** **ache** **.**
- 鼻烟 在 一个 一般的 方式 消除 这 折磨 疼痛 的 这 头 疼痛 .

Ceplinile鼻烟通常能消除头痛的痛苦。

[wʌn]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['təːpiθ] ['mɪnərəl] , [hæf][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn]['skruːp(ə)l]
One **scruple** **of** **turpeth** **mineral** **,** **half** **a** **dram** **of** **powdered** **ginger** **,** **1** **scruple**
一 顾忌 的 松节油 矿物 , 一半 一个 德拉姆 的 粉末状 姜 , 1 顾忌
[ʌv; əv] ['paʊdərd] ['nʌtmeg] ,
of **powdered** **nutmeg** **,**
的 粉末状 肉豆蔻 ,

一小撮松节油矿物油，半小撮姜粉，一小撮肉豆蔻粉，

[θriː][drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv] ['rozmeəri] , [wel] [mɪkst] , [ænd; ənd] [snʌft] [ʌp][ðə; ði][noʊz] .
3 **drops** **of** **oil** **of** **rosemary** **,** **well** **mixed** **,** **and** **snuffed** **up** **the** **nose** **.**
3 滴 的 油 的 迷迭香 , 出色地 混合 , 和 熄灭 向上 这 鼻子 .

将 3 滴迷迭香油充分混合，然后吸入鼻腔。

[kjʊr] [fɔːr; fər] [wiːk] [aɪz] .
CURE **FOR** **WEAK** **EYES** **.**
治愈 为了 虚弱的 眼睛 .

治疗视力衰弱的方法。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [waɪt] [kɑːpərəs] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] ,
Take **a** **lump** **of** **white** **copperas** **about** **the** **size** **of** **a** **pea** **,**
拿 一个 块 的 白色的 铜 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 ,

取一块豌豆大小的白铜块，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['faɪəl] [ðæt] [kən'teɪnz] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
put **it** **in** **a** **small** **phial** **that** **contains** **about** **2** **ounces** **of** **water** **,**
放 它 在 一个 小的 小瓶 那 包含 关于 2 盎司 的 水 ,

把它放入装有约2盎司水的小瓶中。

['kæri] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk] ,

carry	this	in	the	pocket	,	and	occasionally	taking	out	the	cork	,
携带	这	在	这	口袋	,	和	偶尔	采取	出去	这	软木	,

把它放在口袋里，偶尔取出软木塞，

[tɜːrn][ðə; ði] ['faɪəl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [end] , [ænd; ənd] [ðʌs] [beɪð] [ðə; ði] [aɪz] .

turn	the	phial	on	the	finger's	end	,	and	thus	bathe	the	eyes	.
转动	这	小瓶	在	这	手指	结尾	,	和	因此	洗澡	这	眼睛	.

将药瓶套在手指末端，即可清洗眼睛。

[ðɪs] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

This	will	positively	effect	a	cure	in	a	short	time	.
这	将要	积极地	影响	一个	治愈	在	一个	短的	时间	.

这将对短期内的康复产生积极影响。

[ɪn'fleɪmd] [aɪz] .

INFLAMED	EYES	.
发炎的	眼睛	.

眼睛发炎。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [kəm'pleɪnt] , [ɜ'aɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][koʊld] ,

Is	a	very	painful	and	well	-	known	complaint	,	arising	sometimes	from	cold	,
是	一个	非常	痛苦	和	出色地	-	已知	抱怨	,	产生	有时	从	寒冷的	,

这是一种非常痛苦且常见的疾病，有时由受寒引起。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ækrɪd] [blʌd] [wɪtʃ] ['stimjuleits] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ves(ə)lz]

and	frequently	from	a	very	acrid	blood	which	stimulates	the	delicate	vessels
和	频繁地	从	一个	非常	辛辣	血	哪个	刺激	这	精美的	船只

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

of	the	eye	,
的	这	眼睛	,

而且通常是由于血液中含有非常刺激性的刺激物，会刺激眼睛的脆弱血管。

['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

swelling	and	inflaming	them	.
肿胀	和	炎症	他们	.

导致肿胀和发炎。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [kuːl] [ʃɑːrp] , [hɑːt] ['hjuːmər] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

The	following	eye	waters	are	very	good	to	cool	sharp	,	hot	humours	,	they	may	be
这	下列的	眼睛	水	是	非常	好的	到	凉爽的	锋利的	,	热的	体液	,	他们	可能	是

['redɪli] [prɪ'perd] ,

readily	prepared	,
容易	准备	,

以下几种眼药水非常适合用来清凉辛辣灼热的体液，而且很容易配制。

[ænd; ənd] [wɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ['ænsər] [ðer; ðər][end] [ɪf] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌdaɪuː'rɛtɪks]

and	will	more	effectually	answer	their	end	if	assisted	by	the	use	of	diuretics
和	将要	更多的	有效地	回答	他们的	结尾	如果	协助	经过	这	使用	的	利尿剂

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

如果同时使用利尿剂，就能更有效地达到治疗目的。

[fɜːrst] , [ˌkælə'mɪnərɪs] ['levigeitid] , [hæf][ə; eɪ][dræm] , [roʊz]['wɔːtər] , [ˌtuː'tuː][ɑːz] . — ['sekənd] , [teɪk] [waɪt] [vɪtroʊl] ,

First	,	calaminaris	levigated	,	half	a	dram	,	rose	water	,	2	oz	.	—	Second	,	take	white	vitrol	,
第一的	,	卡拉米纳里斯	已征税	,	一半	一个	德拉姆	,	玫瑰	水	,	2	盎司	.	—	第二	,	拿	白色的	体外	,

首先，取半德拉姆的卡拉米纳里斯粉，加入2盎司玫瑰水。其次，取白维特尔粉，

- [greɪnz] , [roʊz]['wɔːtər] , [ˌtuː'tuː][ɑːz] . — [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [aɪz] [meɪ][biː; bi]

15	grains	,	rose	water	,	2	oz	.	—	With	either	of	these	,	the	eyes	may	be
-	谷物	,	玫瑰	水	,	2	盎司	.	—	和	任何一个	的	这些	,	这	眼睛	可能	是

[wɑːʃt] [æt; ət][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

washed	at	discretion	,
洗过	在	审慎	,

15格令，玫瑰水，2盎司——可酌情使用其中任何一种来清洗眼睛。

[ɪn][ɔːl][hɑːt] - ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [di'keiz] [frʌm; frəm] ['draɪnəs] ,

in	all	hot	defluctions	;	but	when	the	sight	decays	from	dryness	,
在	全部	热的	-	;	但	什么时候	这	视线	衰变	从	干燥	,

在所有炎热的流出处；但当视力因干燥而衰退时，

[ɔːr][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði]['ɑːptɪk] [nɜːrv] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . — [wen] [ə; eɪ]

or	a	defect	in	the	optic	nerve	,	such	things	can	avail	but	little	.	—	When	a
或者	一个	缺点	在	这	光学	神经	,	这样的	事物	能	可用	但	小的	.	—	什么时候	一个

['poʊltɪs] [ɪz] ['nesəseri] ,

poultice	is	necessary	,
药膏	是	必要的	,

如果是视神经缺陷，这些方法收效甚微。——当需要敷药时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['lɪnsiːd] ,

you	may	take	half	a	pint	of	the	decoction	of	linseed	,
你	可能	拿	一半	一个	品脱	的	这	汤	的	亚麻籽	,

你可以服用半品脱亚麻籽煎剂，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['flaʊər][ʌv; əv] ['lɪnsiːd] [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːpər]

and	as	much	flour	of	linseed	as	is	sufficient	to	make	it	a	proper
和	作为	很多	面粉	的	亚麻籽	作为	是	充足的	到	制作	它	一个	恰当的

[kən'sɪstənsi] .

consistency	.
一致性	.

加入适量的亚麻籽粉，使其达到合适的稠度。

[ðɪs] ['poʊltɪs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] ,

This	poultice	is	preferable	to	bread	and	milk	for	sore	eyes	,
这	药膏	是	优选	到	面包	和	牛奶	为了	疮	眼睛	,

对于眼部疼痛，这种药膏比面包牛奶膏更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] ['saʊər][nɔːr]['æsɪd] .

it	will	not	grow	sour	nor	acid	.
它	将要	不是	生长	酸的	也不	酸	.

它不会变酸也不会变酸。

[ɪn][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	corroboration	of	the	above	,	we	give	a	letter	to	the	editor	of	the
在	证实	的	这	多于	,	我们	给	一个	信	到	这	编辑	的	这

[mə'kænɪks] - ['mægəziːn] ,

Mechanics	'	Magazine	,
机械学	-	杂志	,

为了证实上述内容，我们向《机械杂志》的编辑提交了一封信函，

[peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

page	95	,	vol	.
页	-	,	卷	.

第 95 页，卷。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

“ [sɜːr] , — ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪsəleɪni] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [wiːk] [aɪz] ,

“	Sir	,	—	Reading	your	miscellany	to	a	friend	,	a	cure	for	weak	eyes	,
〃	先生	,	—	阅读	你的	杂项	到	一个	朋友	,	一个	治愈	为了	虚弱的	眼睛	,

“先生，——将您的杂文读给朋友听，是治疗眼疾的良方，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

he	had	recourse	to	your	receipt	,	and	was	cured	in	a	short	time	,
他	有	追索权	到	你的	收据	,	和	曾是	治愈	在	一个	短的	时间	,

他凭着你的收据，很快就痊愈了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	he	had	previously	spent	much	money	without	getting	relief	from	the
尽管	他	有	之前	花费	很多	钱	没有	获得	宽慰	从	这

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

尽管他之前花了很多钱，但并没有从学院获得任何减免。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	hope	your	readers	who	may	be	in	a	similar	situation	,	will	follow	the	example	.
我	希望	你的	读者	WHO	可能	是	在	一个	相似的	情况	,	将要	跟随	这	例子	.

我希望那些可能处境相似的读者能够效仿我的做法。

〃 ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [bɜːrn] .

〃	OINTMENT	FOR	BURNS	.
〃	软膏	为了	烧伤	.

“烧伤药膏。”

[ðɪs] ['ɔɪntmənt] [hæz; həz]['nevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] ; ['jeloʊ] [bə'zilikən] [θriː] ['aʊnsɪz]

This	ointment	has	never	yet	failed	to	give	relief	;	yellow	basilicon	3	ounces
这	软膏	有	绝不	然而	失败的	到	给	宽慰	;	黄色的	罗勒	3	盎司

['tɜːrpəntaɪn] 1½ [aʊns] .

turpentine	1½	ounce	.
松节油	1½	盎司	.

这种药膏从未失效过；黄罗勒 3 盎司，松节油 1½ 盎司。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] .

FOR	SHORTNESS	OF	BREATH	.
为了	短促	的	气息	.

用于治疗呼吸困难。

[mɪks] ¾ [ʌv; əv][æn; ən][ɑːz] . [ʌv; əv][faɪn] ['paʊdərd] ['senə] , ½ [æn; ən][ɑːz] . [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv]

Mix	¾	of	an	oz	.	of	fine	powdered	senna	,	½	an	oz	.	of	the	flour	of
混合	¾	的	一个	盎司	.	的	美好的	粉末状	番泻叶	,	½	一个	盎司	.	的	这	面粉	的

['brɪmstoʊn] ,

brimstone	,
硫磺	,

将 ¾ 盎司细粉状番泻叶和 ½ 盎司硫磺粉混合。

¼ [ʌv; əv][æn; ən][ɑːz] . [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['dʒɪndʒər] , [ɪn][fɔːr][ɑːz] . [ʌv; əv]['klærifaid] ['hʌni] .

¼	of	an	oz	.	of	powdered	ginger	,	in	4	oz	.	of	clarified	honey	.
¼	的	一个	盎司	.	的	粉末状	姜	,	在	4	盎司	.	的	澄清	蜂蜜	.

¼盎司姜粉，溶于4盎司澄清蜂蜜中。

[teɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] [sək'sesɪv]

Take	about	the	size	of	a	nutmeg	every	night	and	morning	for	five	successive
拿	关于	这	尺寸	的	一个	肉豆蔻	每一个	夜晚	和	早晨	为了	五	连续

[deɪz] ,

days	,
天	,

连续五天，每天早晚各服用约肉豆蔻大小的药片。

['æftərwərdz] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

afterwards	,	once	a	week	for	some	time	,	and	finally	once	a	fortnight	.
然后	,	一次	一个	星期	为了	一些	时间	,	和	最后	一次	一个	两星期	.

之后，每周一次，持续一段时间，最后改为每两周一次。

[tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪndʒər] [bɪr] .

TO	MAKE	GINGER	BEER	.
到	制作	姜	啤酒	.

制作姜汁啤酒。

[wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [wel] - [bruːzd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]

One	ounce	and	a	half	of	well	-	bruised	ginger	,	1	ounce	of	cream	of
一	盎司	和	一个	一半	的	出色地	-	瘀伤	姜	,	1	盎司	的	奶油	的

['tɑːrtər] ,

tartar	,
鞑靼	,

一盎司半捣碎的生姜，一盎司塔塔粉，

[wʌn] [slaɪst] ['lemən] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] . [pʊt] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθn]

1	sliced	lemon	,	1	pound	of	white	sugar	.	Put	these	ingredients	into	an	earthen
1	切片	柠檬	,	1	磅	的	白色的	糖	.	放	这些	原料	进入	一个	土

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

1个切片柠檬，1磅白砂糖。将这些材料放入陶罐中。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['bɔɪlɪŋ] ; [wen] [koʊld] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

and	pour	upon	them	a	gallon	of	water	,	boiling	;	when	cold	,	add	a
和	倒	之上	他们	一个	加仑	的	水	,	沸腾	;	什么时候	寒冷的	,	添加	一个

['teɪbl] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [jiːst] ,

table	spoonful	of	yeast	,
桌子	一勺	的	酵母	,

然后往上面浇一加仑沸水；冷却后，加入一汤匙酵母。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [hoʊl] [stænd] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðen] [skɪm][ænd; ənd]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ;

and	let	the	whole	stand	till	next	morning	;	then	skim	and	bottle	it	;
和	让	这	所有的	站立	直到	下一个	早晨	;	然后	撇去	和	瓶子	它	;

让整个水静置到第二天早上；然后撇去浮沫，装瓶；

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz] .

keep	it	three	days	in	a	cool	place	it	will	then	be	fit	for	use	.
保持	它	三	天	在	一个	凉爽的	地方	它	将要	然后	是	合身	为了	使用	.

放在阴凉处三天后即可使用。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

['prɔːbləms] .

PROBLEMS	.
问题	.

问题。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gærɪsn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [gɑːrdz]

A	country	woman	carrying	eggs	to	a	garrison	,	where	she	had	three	guards
一个	国家	女士	携带	鸡蛋	到	一个	驻军	,	在哪里	她	有	三	守卫

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

一位乡村妇女提着鸡蛋去驻军营地，途中需要经过三名卫兵。

[soʊld][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ðə; ði]['nʌmbər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [eg] [mɔːr] ;

sold	**at**	**the**	**first**	**half**	**the**	**number**	**she**	**had**	**,**	**and**	**half**	**an**	**egg**	**more**	**;**
卖	在	这	第一的	一半	这	数字	她	有	,	和	一半	一个	蛋	更多的	;

第一个卖出的数量是她拥有数量的一半，外加半个鸡蛋；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [eg] [mɔːr] ;

at	**the**	**second**	**,**	**the**	**half**	**of**	**what**	**remained**	**,**	**and**	**half**	**an**	**egg**	**more**	**;**
在	这	第二	,	这	一半	的	什么	剩余	,	和	一半	一个	蛋	更多的	;

第二次，剩下的一半，再加上半个鸡蛋；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [eg] [mɔːr] ;

and	**at**	**the**	**third**	**,**	**the**	**half**	**of**	**the**	**remainder**	**and**	**half**	**an**	**egg**	**more**	**;**
和	在	这	第三	,	这	一半	的	这	余	和	一半	一个	蛋	更多的	;

第三次，剩下的一半加上半个鸡蛋；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['dʌz(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [sel] ,

when	**she**	**arrived**	**at**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**	**she**	**had**	**three**	**dozen**	**still**	**to**	**sell**	**,**
什么时候	她	到达的	在	这	市场	-	地方	,	她	有	三	打	仍然	到	卖	,

当她到达集市时，还有三打东西要卖。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ?

how	**was**	**this**	**possible**	**,**	**without**	**breaking**	**any**	**of**	**the**	**eggs**	**?**
如何	曾是	这	可能的	,	没有	打破	任何	的	这	鸡蛋	?

如何在不打破任何鸡蛋的情况下做到这一点?

[sə'luːʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi]['evɪdənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ,

Solution	**.**	**—**	**The**	**possibility**	**of**	**this**	**problem**	**will**	**be**	**evident**	**when**	**it**	**is**	**considered**	**,**
解决方案	.	—	这	可能性	的	这	问题	将要	是	明显	什么时候	它	是	经过考虑的	,

解决方案——仔细考虑后，这个问题的可能性就会显而易见。

[ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [hæf][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ɪg'zækt][hæf] —

that	**by**	**taking**	**the**	**greater**	**half**	**of**	**an**	**odd**	**number**	**,**	**we**	**take**	**the**	**exact**	**half**	**—**
那	经过	采取	这	更大的	一半	的	一个	奇怪的	数字	,	我们	拿	这	精确的	一半	—

½ .

½	**.**
½	.

也就是说，取奇数的较大一半，就等于取了恰好一半——½。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][læst] [gɑːrd] ,

It	**will**	**he**	**found**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**woman**	**,**	**before**	**she**	**passed**	**the**	**last**	**guard**	**,**
它	将要	他	成立	所以	,	那	这	女士	,	前	她	通过了	这	最后的	警卫	,

因此他会发现，那名女子在通过最后一名守卫之前，

[hæd; həd] - [egz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][baɪ] ['selɪŋ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðæt] [gɑːrd] [wɪtʃ] [ɪz]

had	**73**	**eggs**	**remaining**	**,**	**for**	**by**	**selling**	**37**	**of**	**them**	**at**	**that**	**guard**	**which**	**is**
有	-	鸡蛋	其余的	,	为了	经过	销售	-	的	他们	在	那	警卫	哪个	是

[ðə; ði][hæf] — ½ ,

the	**half**	**—**	**½**	**,**
这	一半	—	½	,

还剩下73个鸡蛋，因为以半价（½）卖掉了其中的37个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] - [rɪ'meɪnɪŋ] .

she	**would**	**have**	**36**	**remaining**	**.**
她	会	有	-	其余的	.

她还剩下36个。

[ɪn][ðə; ði][laɪk] ['mænər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [gɑːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ;

In	**the**	**like**	**manner**	**,**	**before**	**she**	**came**	**to**	**the**	**second**	**guards**	**she**	**had**	**147**	**;**
在	这	喜欢	方式	,	前	她	来了	到	这	第二	守卫	她	有	-	;

同样地，在她到达第二批卫兵之前，她有 147 人；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , - .

and	before	she	came	to	the	first	,	295	.
和	前	她	来了	到	这	第一的	,	-	.

在她来到第一个之前，295。

[tuː] [ˈgriːks] [ˈdaɪsɪŋ] [təˈgeðər] , [wʌn][prəˈvaɪdɪd][faɪv] [ˈdɪʃɪz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] .

Two	Greeks	dicing	together	,	one	provided	five	dishes	,	the	other	three	.
二	希腊人	切丁	一起	,	一	假如	五	菜肴	,	这	其他	三	.

两个希腊人一起掷骰子，一个提供了五道菜，另一个提供了三道菜。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɑːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [riˈkwestid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

A	stranger	happened	to	pop	in	,	and	requested	to	join	them	.
一个	陌生人	发生	到	流行音乐	在	,	和	请求	到	加入	他们	.

一个陌生人碰巧进来，并要求加入他们。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [griːk] [huː] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][faɪv] [ˈdɪʃɪz] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ,

On	his	departure	,	he	gave	the	Greek	who	had	provided	five	dishes	five	shillings	,
在	他的	离开	,	他	给予	这	希腊语	WHO	有	假如	五	菜肴	五	先令	,

他临走时，给了那位提供了五道菜的希腊人五先令。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [ˈfɜːrnɪʃt] [θriː] [ˈdɪʃɪz] , [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	to	the	other	who	had	furnished	three	dishes	,	three	shillings	;	but	the
和	到	这	其他	WHO	有	提供	三	菜肴	,	三	先令	;	但	这

['lætər] [wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] ,

latter	was	dissatisfied	,
后者	曾是	不满	,

另一位提供了三道菜的人，得到了三先令；但后者并不满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈsoʊlən] ,

and	had	the	matter	referred	to	Solon	,
和	有	这	事情	指	到	梭伦	,

并将此事提交给了梭伦。

[huː] [ˈɪnstəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [huː] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][faɪv] [ˈdɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

who	instantly	decided	that	the	Greek	who	had	provided	five	dishes	should	have
WHO	即刻	决定	那	这	希腊语	WHO	有	假如	五	菜肴	应该	有

['sev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] ,

seven	shillings	,
七	先令	,

他立即决定，那位提供了五道菜的希腊人应该得到七先令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [θriː] [ˈdɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [bʌt; bət][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .

and	he	who	furnished	the	three	dishes	should	receive	but	one	shilling	.
和	他	WHO	提供	这	三	菜肴	应该	收到	但	一	先令	.

提供这三道菜的人只能得到一先令。

[səˈluːʃ(ə)n] . — [iːtʃ] [griːk] [peɪd] [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

Solution	.	—	Each	Greek	paid	eight	shillings	,	which	are	twenty	-	four	shillings	for
解决方案	.	—	每个	希腊语	有薪酬的	八	先令	,	哪个	是	二十	-	四	先令	为了

[eɪt] [ˈdɪʃɪz] , [ɔːr] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [dɪʃ] .

eight	dishes	,	or	three	shillings	per	dish	.
八	菜肴	,	或者	三	先令	每	盘子	.

解决方案——每个希腊人付了 8 先令，也就是 24 先令买了 8 道菜，也就是每道菜 3 先令。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [prəˈvaɪdɪd][faɪv] [ˈbiːɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] ,

The	one	who	provided	five	being	fifteen	shillings	out	of	pocket	,
这	一	WHO	假如	五	存在	十五	先令	出去	的	口袋	,

提供五块钱的那个人，自掏腰包花了十五先令。

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'fʌndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [left][hɪm; ɪm]

had	a	right	to	have	seven	shillings	refunded	to	him	,	which	left	him
有	一个	正确的	到	有	七	先令	已退款	到	他	,	哪个	左边	他

[eɪt] ['ʃɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

eight	shillings	,	his	proportion	.
八	先令	,	他的	部分	.

他有权要求退还七先令，这样他就剩下八先令，这是他应得的份额。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nɑːt] [wʌz; wəz][taɪd] , [bɪ'twɪkst][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

When	first	the	marriage	knot	was	tied	,	betwixt	my	love	and	me	,
什么时候	第一的	这	婚姻	结	曾是	系	,	中间	我的	爱	和	我	,

当我和我的爱人第一次结为夫妻之约时，

[maɪ][eɪdʒ][dɪd] [ðen] ['hɜːz] [ɪk'siːd] [ˌjuː 'es] [θriː] [taɪmz] [θriː] [dʌθ; dəθ] [θriː] .

My	age	did	then	her's	exceed	us	three	times	three	doth	three	.
我的	年龄	做过	然后	她的	超过	我们	三	时代	三	确实	三	.

我的年龄比她的大三倍，她的年龄比我们大三倍。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ten][ænd; ənd][hæf][ten] ['jɪrz] [wiː; wi][mæn][ænd; ənd][waɪf][hæd; həd] [bɪn] ,

But	when	we	ten	and	half	ten	years	we	man	and	wife	had	been	,
但	什么时候	我们	十	和	一半	十	年	我们	男人	和	妻子	有	到过	,

但当我们结婚十年半的时候，我们已经是夫妻了。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][maɪn] , [æz; əz] [eɪt] [ɪz][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] .

Her	age	came	up	as	near	to	mine	,	as	eight	is	to	sixteen	.
她	年龄	来了	向上	作为	靠近	到	矿	,	作为	八	是	到	十六	.

她的年龄和我非常接近，就像八岁和十六岁一样。

[sə'luːʃ(ə)n] . — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] - .

Solution	.	—	The	man	was	45	,	the	woman	was	15	.
解决方案	.	—	这	男人	曾是	-	,	这	女士	曾是	-	.

解答：男子45岁，女子15岁。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [æt; ət] [ə'saɪzɪz] , & [siː] .

EXPENCES	OF	WITNESSES	IN	COURTS	OF	JUSTICE	,	AT	ASSIZES	,	&	c	.
费用	的	证人	在	法院	的	正义	,	在	巡回审判	,	&	c	.

法庭、巡回法庭等机构证人的费用

[frʌm; frəm]

From
从

从

[tuː; tə]

To
到

到

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['trævəlɪŋ] [ɪk'spɛnsɪz] [pər] [maɪl] [wʌn] way010070

Travelling	**expences**	**per**	**mile**	**one**	**way010070**
旅行	费用	每	英里	一	way010070

单程每英里差旅费010070

['dʒəːnimən] , ['leɪbərər] , & [siː] . , [waɪl] [di'teind] , [pər] day0500150

Journeymen	**,**	**labourers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**while**	**detained**	**,**	**per**	**day0500150**
熟练工	,	劳工	,	&	c	.	,	尽管	被拘留	,	每	day0500150

熟练工人、劳工等，被拘留期间，每日0.500150

['treɪdzmən] , ['joʊmən] , ['fɑːrmɚz] , [waɪl] [di'teind] , [pər] day01000150

Tradesmen	**,**	**yeomen**	**,**	**farmers**	**,**	**while**	**detained**	**,**	**per**	**day01000150**
商人	,	自耕农	,	农民	,	尽管	被拘留	,	每	day01000150

商人、自耕农、农民，被拘留期间，每天01000150

['mɜːtʃənts] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] , [klɑːks] [ɪf] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəl]

Merchants	**,**	**gentlemen**	**,**	**auctioneers**	**,**	**clerks**	**if**	**residing**	**in**	**London**	**,**	**and**	**the**	**trial**
商人	,	先生们	,	拍卖师	,	职员	如果	居住	在	伦敦	,	和	这	审判

[biː; bi] there110

be	**there110**
是	there110

商人、绅士、拍卖师、职员，如果居住在伦敦，审判将在伦敦进行。110

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	**.**
共	.

共。

[ɪf] [æt; ət] assizes110

If	**at**	**assizes110**
如果	在	assizes110

如果在 assizes110

[pər] [deɪ] .

per	**day**	**.**
每	天	.

每天。

[prə'feʃən(ə)l] [men] from110£22

Professional	**men**	**from110£22**
专业的	男人	from110£22

专业男士，110英镑起，22英镑起

- [pər] [deɪ] .

0	**per**	**day**	**.**
-	每	天	.

每天 0 美元。

[ətɜːniːz] - clerks0150100

Attornies	**'**	**clerks0150100**
律师	-	clerks0150100

律师助理0150100

['fæməliz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] rank050100
Families , according to rank050100
家庭 , 根据 到 rank050100

根据 rank050100 排名，家庭

['koʊtʃɪz] , ['wægənz] , [kɑ:rts] , ['pækɪts] ,
COACHES , WAGGONS , CARTS , PACKETS ,
教练 , 马车 , 购物车 , 数据包 ,

长途汽车、货车、手推车、包裹

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hɔ:rnˌkæsəl] .
AND OTHER PUBLIC CONVEYANCES TO AND FROM HORNCASTLE .
和 其他 民众 运输 到 和 从 霍恩卡斯尔 .

以及往返霍恩卡斯尔的其他公共交通工具。

[ðə; ði] ['peləm] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ɪn] , ['hɔ:rnˌkæsəl] , [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['evri]
The Pelham arrives at the Bull Inn , Horncastle , from Boston , every
这 佩勒姆 到达 在 这 公牛 客栈 , 霍恩卡斯尔 , 从 波士顿 , 每一个
['mɔ:rnɪŋ] , (['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd]) [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] ;
morning , (Sundays excepted) at 8 o'clock ;
早晨 , (星期日 例外) 在 8 点钟 ;

每天早上（星期日除外），佩勒姆号列车都会从波士顿抵达霍恩卡斯尔的公牛旅馆，时间是早上 8 点；

['proʊsi:dz][æt; ət][hæf] - [pæst][tu:; tə] [nu:] ['hɑ:lənd][ænd; ənd] [hʌl] : [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['hɔ:rnˌkæsəl][æt; ət]
proceeds at half - past to New Holland and Hull : returns to Horncastle at
收益 在 一半 - 过去的 到 新的 荷兰 和 赫尔 : 返回 到 霍恩卡斯尔 在
[hæf] - [pæst][sɪks] ,
half - past 6 ,
一半 - 过去的 6 ,

下午 6 点半出发前往新荷兰和赫尔；6 点半返回霍恩卡斯尔。

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪ'mi:diətli] .
and proceeds to Boston immediately .
和 收益 到 波士顿 立即地 .

然后立即前往波士顿。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] ['hɔ:rnˌkæsəl] , [frʌm; frəm] ['laʊθ] ,
The Defiance arrives at the George Inn Horncastle , from Louth ,
这 蔑视 到达 在 这 乔治 客栈 霍恩卡斯尔 , 从 劳斯 ,

“无畏号”从劳斯郡抵达霍恩卡斯尔的乔治客栈。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] (['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd]) [æt; ət][hæf] - [pæst][eɪt][ə'klɔk, əu-] ; ['proʊsi:dz][æt; ət][naɪn]
every morning (Sundays excepted) at half - past 8 o'clock ; proceeds at 9
每一个 早晨 (星期日 例外) 在 一半 - 过去的 8 点钟 ; 收益 在 9
[tu:; tə] ['lɪŋkən] :
to Lincoln :
到 林肯 :

每天早上（星期日除外）8点半出发；9点开往林肯：

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['laʊθ] .
returns in the afternoon at 6 , and proceeds immediately to Louth .
返回 在 这 下午 在 6 , 和 收益 立即地 到 劳斯 .

下午 6 点返回，然后立即前往劳斯。

[ðə; ði][meɪl][kɑ:rt] [li:vz] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['hɔ:rnˌkæsəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]
The Mail Cart leaves the Post Office Horncastle , for the North , every evening at
这 邮件 大车 树叶 这 邮政 办公室 霍恩卡斯尔 , 为了 这 北 , 每一个 晚上 在
[hæf] - [pæst][sɪks] ,
half - past 6 ,
一半 - 过去的 6 ,

邮车每天晚上6点半从霍恩卡斯尔邮局出发，开往北方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ˌtu:'tu:][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] : — [ðə; ði][meɪl][frʌm; frəm]

and	returns	the	following	day	at	2	in	the	afternoon	:	—	the	Mail	from
和	返回	这	下列的	天	在	2	在	这	下午	:	—	这	邮件	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

并于次日下午2点返回：——南方来信

[ə'raivz] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [li:vz] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˌtu:'tu:][ɪn][ðə; ði]

arrives	at	11	o'clock	in	the	morning	,	and	leaves	at	half	-	past	2	in	the
到达	在	-	点钟	在	这	早晨	,	和	树叶	在	一半	-	过去的	2	在	这

[ˌæftər'nu:n] :

afternoon	:
下午	:

上午11点到达，下午2点半离开：

— [ðə; ði] ['letər] [bægz][frʌm; frəm] [kɑ:nɪŋzbi] [ænd; ənd] ['tætərʃɔ:l] , [ə'raɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [poʊst]

—	the	Letter	Bags	from	Conningsby	and	Tattershall	,	arrive	by	a	foot	-	post
—	这	信	包	从	康宁斯比	和	塔特肖尔	,	到达	经过	一个	脚	-	邮政

来自康宁斯比和塔特肖尔的信件袋，由驿站递送。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:r; ər] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

at	11	in	the	morning	,	are	dispatched	at	half	-	past	1	in	the	afternoon	.
在	-	在	这	早晨	,	是	已派出	在	一半	-	过去的	1	在	这	下午	.

上午 11 点发出，下午 1 点半发出。

['ri:dz] ['pækɪt] [li:vz] ['hɔ:rnˌkæsəl] ['evri] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æt; ət]['sɛvən]

Read's	Packet	leaves	Horncastle	every	Tuesday	morning	,	for	Boston	,	at	7
读到	包	树叶	霍恩卡斯尔	每一个	周二	早晨	,	为了	波士顿	,	在	7

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

Read's Packet每周二早上7点从霍恩卡斯尔出发前往波士顿。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [li:vz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

where	it	arrives	in	the	evening	;	leaves	Boston	the	following	Friday	morning
在哪里	它	到达	在	这	晚上	;	树叶	波士顿	这	下列的	星期五	早晨

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

at	the	same	hour	,
在	这	相同的	小时	,

它于当晚抵达；并于下周五早上同一时间离开波士顿。

[ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət] ['hɔ:rnˌkæsəl] [ə; eɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	arrives	at	Horncastle	a	the	evening	.
和	到达	在	霍恩卡斯尔	一个	这	晚上	.

傍晚时分抵达霍恩卡斯尔。

[slæks] ['pækɪt] [li:vz] ['hɔ:rnˌkæsəl] ['evri] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] , [fɔ:r; fər]

Slack's	Packet	leaves	Horncastle	every	Tuesday	morning	at	7	o'clock	,	for
Slack 的	包	树叶	霍恩卡斯尔	每一个	周二	早晨	在	7	点钟	,	为了

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

Slack's Packet 每周二早上 7 点从霍恩卡斯尔出发前往林肯。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraivz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət]
where | **it** | **arrives** | **in** | **the** | **evening** | **;** | **and** | **returns** | **the** | **following** | **Saturday** | **morning** | **at**
在哪里 | 它 | 到达 | 在 | 这 | 晚上 | ; | 和 | 返回 | 这 | 下列的 | 周六 | 早晨 | 在
[ˈsɛvən] .
7 | **.**
7 | .

它于晚上到达；并于下周六早上 7 点返回。

- [ˈsoʊʃəb(ə)l] [liːvz] [ðə; ði] [ˈmeɪdz] [ˈhɛdz] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][eɪt] , [fɔːr; fər] ,
Riggall's | **Sociable** | **leaves** | **the** | **Maid's** | **Head's** | **,** | **every** | **morning** | **at** | **8** | **,** | **for** | **Kirkstead** | **,**
- | 善于交际的 | 树叶 | 这 | 女佣 | 头部 | , | 每一个 | 早晨 | 在 | 8 | , | 为了 | 柯克斯特德 | ,

Riggall's Sociable 每天早上 8 点从 Maid's Head's 出发前往 Kirkstead。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [miːts] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] [ˈpækɪts] ; [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
where | **it** | **meets** | **the** | **Boston** | **and** | **Lincoln** | **Packets** | **;** | **and** | **returns** | **to**
在哪里 | 它 | 满足 | 这 | 波士顿 | 和 | 林肯 | 数据包 | ; | 和 | 返回 | 到
[ˈhɔːrnˌkæsəl] , [æt; ət][θriː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Horncastle | **,** | **at** | **3** | **in** | **the** | **afternoon** | **.**
霍恩卡斯尔 | , | 在 | 3 | 在 | 这 | 下午 | .

在那里与波士顿号和林肯号邮轮会合；下午 3 点返回霍恩卡斯尔。

[kleɪz] [flai] [ˈwægən] [liːvz] [ˈhɔːrnˌkæsəl] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈhɑːlənd] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [nuːn] , [ˈpæsɪŋ]
Clays | **Fly** | **Waggon** | **leaves** | **Horncastle** | **for** | **New** | **Holland** | **every** | **Monday** | **noon** | **,** | **passing**
粘土 | 飞 | 车皮 | 树叶 | 霍恩卡斯尔 | 为了 | 新的 | 荷兰 | 每一个 | 周一 | 中午 | , | 通过
[θruː] [ˈrægbi] ,
through | **Wragby** | **,**
通过 | 拉格比 | ,

克莱斯货运列车每周一中午从霍恩卡斯尔出发前往新荷兰，途经拉格比。

[ˈreɪzən][ænd; ənd] [ˈkeɪstər] , [əˈraivz] [æt; ət] [hʌl] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈhɔːrnˌkæsəl] [ɑːn]
Rasen | **and** | **Caistor** | **,** | **arrives** | **at** | **Hull** | **on** | **Tuesday** | **,** | **and** | **returns** | **to** | **Horncastle** | **on**
拉森 | 和 | 密室 | , | 到达 | 在 | 赫尔 | 在 | 周二 | , | 和 | 返回 | 到 | 霍恩卡斯尔 | 在
[ˈθəːzdiz; -deiz] .
Thursdays | **.**
星期四 | .

Rasen 和 Caistor 于周二抵达赫尔，周四返回霍恩卡斯尔。

[ˈfletʃər] , [deɪ] , [ˈmoʊər] [ænd; ənd][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][kɑːrts] [liːv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhaʊzɪz] ,
Fletcher | **,** | **Day** | **,** | **Mower** | **and** | **Thompson's** | **Carts** | **leave** | **their** | **respective** | **houses** | **,**
弗莱彻 | , | 天 | , | 割草机 | 和 | 汤普森的 | 购物车 | 离开 | 他们的 | 各自 | 房屋 | ,
[ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [fɔːr; fər] [ˈspɪlzbi] ,
every | **Monday** | **,** | **for** | **Spilsby** | **,**
每一个 | 周一 | , | 为了 | 斯皮尔斯比 | ,

弗莱彻、戴、莫尔和汤普森的马车每周一从各自的家中出发前往斯皮尔斯比。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and | **return** | **in** | **the** | **evening** | **.**
和 | 返回 | 在 | 这 | 晚上 | .

晚上返回。

[ˈdeɪz] [flai] [ˈwægən] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˈsɛvən][əˈklɔk, əu-] ,
Day's | **Fly** | **Waggon** | **leaves** | **his** | **house** | **every** | **Wednesday** | **morning** | **at** | **7** | **o'clock** | **,**
天 | 飞 | 车皮 | 树叶 | 他的 | 房子 | 每一个 | 周三 | 早晨 | 在 | 7 | 点钟 | ,
[fɔːr; fər] [ˈlaʊθ] ,
for | **Louth** | **,**
为了 | 劳斯 | ,

Day 的货车每周三早上 7 点从他家出发，前往劳斯郡。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and | **returns** | **in** | **the** | **evening** | **.**
和 | 返回 | 在 | 这 | 晚上 | .

晚上返回。

['maʊərz] ['wægən] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['laʊθ] , ['evri] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
Mower's Waggon leaves his house for Louth , every Wednesday morning , and
割草机 车皮 树叶 他的 房子 为了 劳斯 , 每一个 周三 早晨 , 和
[rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
returns in the evening ;
返回 在 这 晚上 ;

莫尔的马车每周三早上从他家出发前往卢斯，晚上返回；

[liːvz] ['hɔːrnˌkæsəl] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['evri] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn]
leaves Horncastle for Boston , every Friday morning , and returns on
树叶 霍恩卡斯尔 为了 波士顿 , 每一个 星期五 早晨 , 和 返回 在
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

每周五早上从霍恩卡斯尔出发前往波士顿，周六返回。

['rɑːbərts] - [kɑːrt] [liːvz] ['hɔːrnˌkæsəl] [fɔːr; fər] ['ælfɚd] ['mɑːrkɪt] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
Roberts ' Cart leaves Horncastle for Alford Market , on Tuesday morning , and
罗伯茨 - 大车 树叶 霍恩卡斯尔 为了 阿尔福德 市场 , 在 周二 早晨 , 和
[rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
returns in the evening .
返回 在 这 晚上 .

罗伯茨的货车周二早上从霍恩卡斯尔出发前往阿尔福德市场，晚上返回。

['edwərdz] - [kæst][frʌm; frəm] ['sliːfərd] , [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] , ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
Edwards ' Cast from Sleaford , arrives at the George Inn , every Friday afternoon ,
爱德华兹 - 投掷 从 斯利福德 , 到达 在 这 乔治 客栈 , 每一个 星期五 下午 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
and returns on Saturday .
和 返回 在 周六 .

来自斯利福德的爱德华兹剧团每周五下午抵达乔治客栈，周六返回。

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][kɑːrt] [liːvz] [hæz; həz] [haʊs] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [roʊd] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] , ['evri]
Thompson's Cart leaves has house Boston Road , for Lincoln , every
汤普森的 大车 树叶 有 房子 波士顿 路 , 为了 林肯 , 每一个
['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ;
Thursday evening , and returns the following night ;
周四 晚上 , 和 返回 这 下列的 夜晚 ;

汤普森的马车每周四晚上从波士顿路的家出发前往林肯，第二天晚上返回；

[fɔːr; fər] ['ælfɚd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] .
for Alford every Tuesday morning , and returns at night .
为了 阿尔福德 每一个 周二 早晨 , 和 返回 在 夜晚 .

每周二早上前往阿尔福德，晚上返回。

['fletʃərz] [kɑːrt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['hɔːrnˌkæsəl] , ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [fɔːr; fər]
Fletcher's Cart leaves his house Horncastle , every Tuesday and Friday , for
弗莱彻的 大车 树叶 他的 房子 霍恩卡斯尔 , 每一个 周二 和 星期五 , 为了
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

弗莱彻的货车每周二和周五从他位于霍恩卡斯尔的家出发前往波士顿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋz] .
and returns on the following evenings .
和 返回 在 这 下列的 晚上 .

并于接下来的几个晚上返回。

[piː] . -
p . 21
p . -

['kæriərz] [kɑːrts] [wɪtʃ] ['regjələrli] [ə'tend] ['hɔːrn,kæsəl] ['sætɜ·diːz, 'sætɜ·deɪz] ['mɑːrkɪt] .

Carriers	**Carts**	**which**	**regularly**	**attend**	**Horncastle**	**Saturday's**	**Market**	**.**
承运人	购物车	哪个	经常	出席	霍恩卡斯尔	星期六的	市场	.

经常光顾霍恩卡斯尔周六集市的货车。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

Towns	**and**	**Villages**	**.**
城镇	和	村庄	.

城镇和乡村。

['kæriərz] .

Carriers	**.**
承运人	.

承运商。

[ɪnz] [æt; ət] ['hɔːrn,kæsəl] .

Inns	**at**	**Horncastle**	**.**
旅馆	在	霍恩卡斯尔	.

霍恩卡斯尔的旅馆。

['ælfɜ·d]

Alford

阿尔福德

阿尔福德

[riːd]

Reed

芦苇

芦苇

[red] ['laɪən]

Red	**Lion**
红色的	狮子

红狮

['ælfɜ·d]

Alford

阿尔福德

阿尔福德

['trɑːli]

Trolley

手推车

手推车

[dʒɔːrdʒ]

George

乔治

乔治

-

Barkwith

-

巴克威斯

['potər]

Porter

搬运工

搬运工

[dʒɔːrdʒ]

George

乔治

乔治

-
Belchford
-

贝尔奇福德

['sʌtən]
Sutton
萨顿

萨顿

['rɔdni]
Rodney
罗德尼

罗德尼

[bɑ:rdni]
Bardney
巴德尼

巴德尼

['denis]
Dennis
丹尼斯

丹尼斯

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[bɛnwɜ:θ]
Benneworth
本尼沃斯

本尼沃斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)
第3/4页

['wʌs, 'wɑːs]
Wass
瓦斯

瓦斯

['faɪtɪŋ] [kɑːks]
Fighting **Cocks**
斗争 公鸡

斗鸡

['bʌknɔːl]
Bucknall
巴克纳尔

巴克纳尔

['pɪlsən]
Pilson
皮尔森

皮尔森

['faɪtɪŋ] [kɑːks]
Fighting **Cocks**
斗争 公鸡

斗鸡

[kɑːnɪŋzbi] [ænd; ənd] ['tætərʃɔːl]
Conningsby **and** **Tattershall**
康宁斯比 和 塔特肖尔

康宁斯比和塔特肖尔

['kuːlɪŋ]
Cooling
冷却

冷却

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[kɑːnɪŋzbi] [ænd; ənd] ['tætərʃɔːl]
Conningsby **and** **Tattershall**
康宁斯比 和 塔特肖尔

康宁斯比和塔特肖尔

['ʃaːp]
Sharpe
夏普

夏普

[red] ['laɪən]
Red **Lion**
红色的 狮子

红狮

-
Goulceby
-

古尔斯比

['tɔmlinsn]
Tomlinson
汤姆林森

汤姆林森

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

-
Goulceby
-

古尔斯比

['vɛstɚ]
Vester
维斯特

维斯特

['rɔdni]
Rodney
罗德尼

罗德尼

['kɚːkbi]
Kirkby
柯克比

柯克比

[woʊld]
Wold
沃尔德

沃尔德

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

Kirkstead
柯克斯特德

柯克斯特德

['luːɪs]
Lewis
刘易斯

刘易斯

[waɪt] [hɑːrt]
White **Hart**
白色的 哈特

白鹿

['laʊθ]
Louth
劳斯

劳斯

[kæʃ]
Cash
现金

现金

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

- - [lə] - [fen]
Mareham **-** **le** **-** **fen**
- - 勒 - 分

马雷汉姆勒芬

['kɑːd]
Codd
科德

科德

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

['mɑːrtn]
Martin
马丁

马丁

-
Cawden
-

考登

['faɪtɪŋ] [kɑːks]
Fighting **Cocks**
斗争 公鸡

斗鸡

['mɪntɪŋ]
Minting
铸币

铸币

['kɑːrtraɪt]
Cartwright
卡特赖特

卡特赖特

[blæk] [hɔːrs]
Black **Horse**
黑色的 马

黑马

['mɪntɪŋ]
Minting
铸币

铸币

['ædlʃɔ]
Addleshaw
鞍匠

阿德尔肖

[waɪt] [hɑːrt]
White **Hart**
白色的 哈特

白鹿

['mɪntɪŋ]
Minting
铸币

铸币

['dænbi]
Danby
丹比

丹比

[waɪt] [hɑːrt]
White **Hart**
白色的 哈特

白鹿

[nuː] ['bɔliŋbruk]
New **Bolingbroke**
新的 博林布鲁克

新博林布鲁克

['njuːmən]
Newman
纽曼

纽曼

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[nuː] ['bɔliŋbruk]
New **Bolingbroke**
新的 博林布鲁克

新博林布鲁克

[wʊd]
Wood
木头

木头

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

[oʊld] ['bɔliŋbruk]
Old **Bolingbroke**
老的 博林布鲁克

老博林布鲁克

['mɑːrʃl]
Marshall
马歇尔

马歇尔

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

Scamblesby
斯坎布尔斯比

斯坎布尔斯比

[smɪθ]
Smith
史密斯

史密斯

['rɔdni]
Rodney
罗德尼

罗德尼

Scamblesby
斯坎布尔斯比

斯坎布尔斯比

['pærɪʃ]
Parish
教区

教区

[red] ['laɪən]
Red **Lion**
红色的 狮子

红狮

['sʌmərzbi]
Somersby
萨默斯比

萨默斯比

['hju:ɪt]
Hewitt
休伊特

休伊特

[dʒɔ:rdʒ]
George
乔治

乔治

['spɪlzbi]
Spilsby
斯皮尔斯比

斯皮尔斯比

['sɑ:rdʒənt]
Sargeant
中士

中士

[red] ['laɪən]
Red **Lion**
红色的 狮子

红狮

['spɪlzbi]
Spilsby
斯皮尔斯比

斯皮尔斯比

-
Widle
-

怀德尔

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

['spɪlzbi]
Spilsby
斯皮尔斯比

斯皮尔斯比

['lɪli]
Lilley
莉莉

莉莉

[dʒɔ:rdʒ]
George
乔治

乔治

-
Stixwold
-

斯蒂克斯沃尔德

['wɔ:riŋtn]
Warrington
沃灵顿

沃灵顿

[blæk] [hɔ:rs]
Black **Horse**
黑色的 马

黑马

Tetford
特特福德

特特福德

['sti:vnz]
Stevens
史蒂文斯

史蒂文斯

['greɪhaʊnd]
Greyhound
灰狗

灰狗

Tetford
特特福德

特特福德

['brækənˌbɛri]
Brackenbury
布雷肯伯里

布雷肯伯里

['rɔɪəl] [oʊk]
Royal **Oak**
皇家 橡木

皇家橡树

['rægbi] [ænd; ənd] ['lɪŋkən]
Wragby **and** **Lincoln**
拉格比 和 林肯

拉格比和林肯

[sil'vestə(r)]
Silvester
西尔维斯特

西尔维斯特

[blæk] [hɔ:rs]
Black **Horse**
黑色的 马

黑马

['rægbi] [ænd; ənd] ['lɪŋkən]
Wragby **and** **Lincoln**
拉格比 和 林肯

拉格比和林肯

['dɔkɪnz]
Dawkins
道金斯

道金斯

[dʒɔ:rdʒ]
George
乔治

乔治

['rægbi] [ænd; ənd] ['lɪŋkən]
Wragby **and** **Lincoln**
拉格比 和 林肯

拉格比和林肯

['sænd(ə)l]
Sandal
凉鞋

凉鞋

['meɪdz] ['hedz]
Maid's **Heads**
女佣 头部

女仆头

* * * ['kæriərz] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][di:] . ['kʌsənz] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪnz] , [taɪm]
*** * *** **Carriers** **are** **requested** **to** **inform** **D** **.** **Cussons** **when** **they** **change** **Inns** **,** **time**
* * * 承运人 是 请求 到 通知 D . 库森斯 什么时候 他们 改变 旅馆 , 时间
[ʌv; əv] ['sta:tiŋ] ,
of **starting** **,**
的 开始 ,

*** 请承运商在更换旅馆时通知 D. Cussons，并说明新的出发时间。

& [siː] . , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [in'səːtid] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['jɪrz]

&	c	.	,	in	order	to	have	them	inserted	right	in	the	next	year's
&	c	.	,	在	命令	到	有	他们	插入	正确的	在	这	下一个	年

['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] .

almanack	.
年鉴	.

等等，以便将它们直接插入到下一年的年鉴中。

[piː] . [aɪ]

p	.	i
p	.	我

p. i

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] ,

CATALOGUE	OF	BOOKS	,
目录	的	图书	,

图书目录

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]

SELECTED	FROM	THE	STOCK	OF
已选	从	这	库存	的

从库存中挑选

[diː] . ['kʌsənz] ,

D	.	CUSSONS	,
D	.	cussons	,

D. 库森斯，

['bʊkselər] , ['hɔːrnˌkæsəl] ,

BOOKSELLER	,	HORNCASTLE	,
书商	,	霍恩卡斯尔	,

霍恩卡斯尔书商

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] .

AND	OFFERED	TO	THE	PUBLIC	AT	THE	FOLLOWING	PRICES	.
和	提供	到	这	民众	在	这	下列的	价格	.

并以以下价格向公众发售。

['dʒænjueri] , - .

January	,	1837	.
一月	,	-	.

1837年1月。

[ˌpiəri'ɔdikəlz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['hɔːrnˌkæsəl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

Periodicals	delivered	in	Horncastle	on	the	First	day	in	the	Month	.
期刊	发表	在	霍恩卡斯尔	在	这	第一的	天	在	这	月	.

每月第一天在霍恩卡斯尔送达的期刊。

['wiːkli] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] :

WEEKLY	PARCELS	FROM	LONDON	:
每周	包裹	从	伦敦	:

每周从伦敦寄出的包裹：

['ɔːrdərz] [ʌp][tuː; tə] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][nɑːt][ɑːn][hænd] ,

Orders	up	to	Saturday	Night	,	for	any	Works	of	Music	not	on	hand	,
订单	向上	到	周六	夜晚	,	为了	任何	作品	的	音乐	不是	在	手	,

周六晚之前接受预订，预订任何未到货的乐曲。

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] .

will	ensure	the	delivery	on	the	following	Wednesday	.
将要	确保	这	送货	在	这	下列的	周三	.

保证在下周三送达。

[es] .

s	**.**
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['æbəts]	[tʃaɪld]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	—	['mʌðər]	[æt; ət]	[hoʊm]	—	['faɪər]	[saɪd]	—	[jʌŋ]	['krɪstʃən]	—	['kɔːrnər]
Abbott's	**Child**	**at**	**Home**	**,**	**—**	**Mother**	**at**	**Home**	**—**	**Fire**	**Side**	**—**	**Young**	**Christian**	**—**	**Corner**
雅培	孩子	在	家	,	—	母亲	在	家	—	火	边	—	年轻的	基督教	—	角落

[stoʊn]	,	each10
Stone	**,**	**each10**
石头	,	each10

阿博特的《在家的孩子》、《在家的母亲》、《炉边》、《年轻的基督徒》、《基石》，每本10

—	-	['duːtiz]	,	[ænd; ənd]	['goʊldən]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	Life10
—	**Parential**	**Duties**	**,**	**and**	**Golden**	**Rules**	**of**	**Life10**
—	-	职责	,	和	金的	规则	的	Life10

— 为人父母的责任和人生黄金法则10

[ədˈventʃəz]	[ʌv; əv]	[ˈrɔbinsn]	['kruːsoʊ]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˈselkəːk]	,	['bɔrdz]	,	-
Adventures	**of**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**and**	**Life**	**of**	**Selkirk**	**,**	**boards**	**,**	**40**
冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	和	生活	的	塞尔柯克	,	板	,	-

《鲁滨逊漂流记》和《塞尔柯克传》，木板，40

[əˈfɛkʃənz]	[gɪft]	,	['fɪgjərd]	['bɔrdz]	,	[gɪlt]	edges20
Affection's	**Gift**	**,**	**figured**	**boards**	**,**	**gilt**	**edges20**
爱意	礼物	,	想	板	,	镀金	edges20

爱的馈赠，花纹纸板，烫金边20

[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[ʌv; əv]	[ˌkɑmpoʊˈstɛlə]	,	[baɪ]	Southey20
All	**for**	**Love**	**,**	**and**	**the**	**Pilgrim**	**of**	**Compostella**	**,**	**by**	**Southey20**
全部	为了	爱	,	和	这	朝圣	的	康波斯特拉	,	经过	Southey20

《一切为了爱》和《朝圣者康波斯特拉》，作者：苏瑟20

['æməˌrænθ]	,	['suːtəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[nuː]	['jɪrz]	[gɪft]	,	[roʊn]	,	[gɪlt]	edges36
Amaranth	**,**	**suitable**	**for**	**a**	**new**	**year's**	**gift**	**,**	**roan**	**,**	**gilt**	**edges36**
苋菜	,	合适的	为了	一个	新的	年	礼物	,	杂色	,	镀金	edges36

苋菜红，适合作为新年礼物，灰褐色，镀金边36

['ænuːəlz]	[fɔːr; fər]	-	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[vəˈraɪəti]	,	[frʌm; frəm]	4s	.
Annuals	**for**	**1837**	**,**	**a**	**great**	**variety**	**,**	**from**	**4s**	**.**
一年生植物	为了	-	,	一个	伟大的	种类	,	从	4s	.

1837 年的一年生植物，品种繁多，4 先令起。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

to210

to210
to210

至210

['ænjuəl]	['poʊəziˌpoʊəsi]	,	['fɪgjərd]	['bɔrdz]	,	[gɪlt]	edges20
Annual	**Poesy**	**,**	**figured**	**boards**	**,**	**gilt**	**edges20**
年度的	诗	,	想	板	,	镀金	edges20

年鉴诗集，图文封面，烫金边20

['ændʒəˌloʊz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [best] [ɪ'dɪʃn] , [hæf] - [kæf] , 8vo . -

Angelo's	Reminiscences	,	best	edition	,	half	-	calf	,	8vo	.	46
安杰洛的	回忆录	,	最好的	版	,	一半	-	小牛	,	8vo	.	-

安杰洛的回忆录，最佳版本，半牛皮装帧，8开本。46

['ænjuəl] ['redʒɪstər] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - , [kæf] , - [vɑːlz] . -

Annual	Register	,	from	1774	to	81	,	1786	to	89	,	calf	,	12	vols	.	360
年度的	登记	,	从	-	到	-	,	-	到	-	,	小牛	,	-	卷	.	-

年鉴，1774年至1781年，1786年至1789年，牛皮装帧，12卷，360页

['æntwɜːrp][ænd; ənd][ɪts] [siːdʒ] , [ɪn] - , [hæf] cloth26

Antwerp	and	its	Siege	,	in	1832	,	half	cloth26
安特卫普	和	它是	围城	,	在	-	,	一半	cloth26

1832年安特卫普及其围城战，半布面精装本26

['æŋkʃəs] Enquirer16

Anxious	Enquirer16
焦虑的	Enquirer16

焦虑的询问者16

[ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] , [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] , [ɪm'bɑːst] [roʊn] , [dʒiː'tiː] .

Art	of	Being	Happy	,	by	B	.	H	.	Draper	,	embossed	roan	,	gt	.
艺术	的	存在	快乐的	,	经过	B	.	H	.	德雷珀	,	压纹	杂色	,	gt	.

BH Draper 的《快乐的艺术》，压花灰褐色，gt。

edges46

edges46
edges46

边缘46

[ɑːrt][ʌv; əv] [kən'fekʃənˌerɪ] , cloth10

Art	of	Confectionary	,	cloth10
艺术	的	糖果	,	cloth10

糖果艺术，布料10

- ['feiblz] , [pleɪts] , sheep36

Æsop's	Fables	,	plates	,	sheep36
-	寓言	,	盘子	,	sheep36

伊索寓言，图版，羊36

- [hɪmz] , 6d .

Barbauld's	Hymns	,	6d	.
-	赞美诗	,	6d	.

巴尔博尔德的赞美诗，6d。

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [hæf] - bound40

Evenings	at	Home	,	half	-	bound40
晚上	在	家	,	一半	-	bound40

居家之夜，半装订版40

— ['lesnz; 'lesənz] , [niːt] [ɪ'dɪʃn] , [hæf] roan26

—	Lessons	,	neat	edition	,	half	roan26
—	课程	,	整洁的	版	,	一半	roan26

— 课程，精简版，半roan26

[bɑːrd] : [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] , [sɪlk] , [gɪlt] edges40

Bard	:	a	selection	of	Poetry	,	silk	,	gilt	edges40
诗人	:	一个	选择	的	诗	,	丝绸	,	镀金	edges40

吟游诗人：诗选，丝绸装帧，烫金边40

['bækstɚz] [seɪnts] - [ˌevər'læstɪŋ] Rest30

Baxter's	Saints	'	Everlasting	Rest30
巴克斯特	圣徒队	-	永恒	Rest30

巴克斯特的《圣徒永恒安息》30

['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , ['ekstrə] [klɔ:θ] , 12mo . -
Beauties of the British Poets , extra cloth , 12mo . 76
美女 的 这 英国 诗人 , 额外的 布 , 12mo . -

英国诗人的美人，精装，12开本，76页

['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] 3s .
Beauties of the Prose Works of Southey 3s .
美女 的 这 散文 作品 的 骚塞 3s .

骚塞散文作品之美 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[poʊ'etɪkl] Works36
Poetical Works36
诗意的 Works36

诗歌作品36

[boʊfɔɪz] [gaɪd] [fɔ:r; fər] [tru:] Pilgrims16
Beaufoy's Guide for True Pilgrims16
博福伊 指导 为了 真的 Pilgrims16

博福伊的《真正朝圣者指南》16

['baɪbəlz] , ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['baɪndɪŋz] , ['elɪgənt] [ænd; ənd][pleɪn]
BIBLES , various sizes and bindings , elegant and plain
圣经 , 各种各样的 尺寸 和 绑定 , 优雅的 和 清楚的

圣经，各种尺寸和装帧，精美或朴素的都有。

['bɪskɪt] ['beɪkɚz] [ænd; ənd]['peɪstri] ['kʊks] Assistant10
Biscuit Baker's and Pastry Cook's Assistant10
饼干 面包师的 和 糕点 库克的 Assistant10

饼干烘焙师和糕点师助理10

['blɛrz] ['sə:mənz] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn]['vɑ:l] . , 8vo .
Blair's Sermons complete in one vol . , 8vo .
布莱尔的 布道 完全的 在 一 卷 . , 8vo .

布莱尔布道集，一卷，8开本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

Lectures66
Lectures66
Lectures66

第66讲

['blumˌfildz] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] , & [si:] . [klɔ:θ] , [gɪlt] edges16
Bloomfield's Farmer's Boy , & c . cloth , gilt edges16
布卢姆菲尔德 农民的 男生 , & c . 布 , 镀金 edges16

布卢姆菲尔德的《农家少年》等，布面精装，烫金边16

— [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] , boards20
— Poetical Works , boards20
— 诗意的 作品 , boards20

— 诗歌作品，boards20

- ['goʊldən] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [nuː] edit20
Bogatzky's Golden Treasury for the Children of God , new edit20
- 金的 财政部 为了 这 孩子们 的 上帝 , 新的 edit20

博加茨基的《上帝之子黄金宝库》，新版20

[bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] , [ɔːr] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['destəni] , frontispiece26
Book of Fate , or Oracle of Human Destiny , frontispiece26
书 的 命运 , 或者 甲骨文 的 人类 命运 , frontispiece26

《命运之书》或《人类命运神谕》，卷首插图26

[bʊk] [ʌv; əv] ['praɪvət] [prer] [ænd; ənd] Devotion26
Book of Private Prayer and Devotion26
书 的 私人的 祷告 和 Devotion26

私人祈祷与灵修手册26

['bɔɪz] [oʊn] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌts] , ['ekstrə] boards86
Boy's Own Book , with numerous plates and cuts , extra boards86
男孩们 自己的 书 , 和 很多的 盘子 和 削减 , 额外的 boards86

《男孩自创书》，包含大量插图和剪报，附赠额外纸板86

- [skuːl] [æn'θɑːlədʒi] , [griːn] roan50
Bransby's School Anthology , green roan50
- 学校 选集 , 绿色的 roan50

布兰斯比学校文集，绿色 roan50

['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] , [vɑːlz] .
British Critic , vols .
英国 评论家 , 卷 .

英国评论家，第 1 卷

- [tuː; tə] - , [sɪks][vɑːlz] .
12 to 17 , 6 vols .
- 到 - , 6 卷 .

12 至 17，6 卷。

[hæf] - [kæf] , 8vo . -
half - calf , 8vo . 60
一半 - 小牛 , 8vo . -

半牛皮装帧，8开.60

['braɪdl] [gɪft] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] , 2s .
Bridal Gift , a selection of Poetry , 2s .
新娘 礼物 , 一个 选择 的 诗 , 2s .

新娘礼物，精选诗歌，2先令。

[ɪm'bɑːst] [roʊn] , gilt36
Embossed roan , gilt36
压纹 杂色 , gilt36

浮雕灰褐色，镀金36

- ['æplz] [ʌv; əv] Gold10
Brookes's Apples of Gold10
- 苹果 的 Gold10

布鲁克斯的金苹果10

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['braʊnz] [self] - [ɪn'tɜːrprɪt] ['baɪb(ə)l] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [mæps] , 4to280
Brown's Self - interpreting Bible , new edition , maps , 4to280
布朗的 自己 - 翻译 圣经 , 新的 版 , 地图 , 4to280

布朗自释圣经，新版，附地图，4开本，280页

— [baʊnd] [ɪn] calf340
— bound in calf340
— 边界 在 calf340

— 装在小牛皮里340

— ['daɪmənd] [kən'kɔːrdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] Scriptures20
— Diamond Concordance of the Scriptures20
— 钻石 经文汇编 的 这 Scriptures20

—《圣经汇编》20

— ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [θɪk] 12mo . -
— Dictionary of the Bible , thick 12mo . 100
— 字典 的 这 圣经 , 厚的 12mo . -

—《圣经词典》，厚12开本，100页

['brʊksɪz, 'brʊks] [ˌgæzə'tɪr] , [niːt] [kæf] , 8vo . -
Brooks's Gazetteer , neat calf , 8vo . 86
布鲁克斯的 地名录 , 整洁的 小牛 , 8vo . -

布鲁克斯地名词典，精装小牛皮，8开本。86

['bjuːkənz] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] , 8vo . -
Buchan's Domestic Medicine , 8vo . 76
布坎的 国内的 药品 , 8vo . -

布坎家庭医学，8开本，76页

[bʌfənz] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] , -
Buffons - Natural History , by Wright , a new and greatly improved edition , 446
小丑 - 自然的 历史 , 经过 赖特 , 一个 新的 和 非常 改进 版 , -
[kʌts] , [fɔːr][vɑːlz] .
cuts , 4 vols .
削减 , 4 卷 .

布丰的《自然史》，赖特著，全新改进版，446幅插图，4卷。

['rɔɪəl] 18mo . -
royal 18mo . 240
皇家 18mo . -

皇家 18 个月 240

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [nuː] ['edɪt] .
Bunyan's Pilgrim's Progress , new edit .
班扬的 朝圣者的 进步 , 新的 编辑 .

班扬的《天路历程》，新编版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pleɪts] , 8vo . -
plates , 8vo . 60
盘子 , 8vo . -

8开本，60页

— ['bærən] [fɪg] [triː] , 1s .
— Barren Fig Tree , 1s .
— 荒芜 如图 树 , 1s .

— 不结果实的榕树，1 先令。

['hoʊli] War50
Holy War50
圣 War50

圣战50

— [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] Sinners10
— Grace abounding to the Chief of Sinners10
— 优雅 丰富 到 这 首席 的 Sinners10

— 恩典丰盛地临到罪魁[10]

[bɜːrnz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , 18mo . [wɪð; wɪθ] engravings60
Burn's Poetical Works , 18mo . with engravings60
烧伤 诗意的 作品 , 18mo . 和 engravings60

伯恩斯诗集，18开本，带雕版插图60

— ['sɔŋz] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] Glossary16
— Songs , with Life and Glossary16
— 歌曲 , 和 生活 和 Glossary16

— 歌曲，附生活和词汇表16

['bɜːrkɪts] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , 4to . -
Burkitt's Exposition of the New Testament , 4to . 200
伯基特 展览 的 这 新的 遗嘱 , 4to . -

伯基特新约注释，4开本，200页

['baɪrənz] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , ['fuːlskæp] , 3s .
Byron's Don Juan , foolscap , 3s .
拜伦的 大学教师 胡安 , 活页纸 , 3s .

拜伦的《唐璜》，四开纸，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

32mo . -
32mo . 26
32mo . -

32个月26

— [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] , [kən'teɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , ['ɪŋglɪʃ] [baːdz] [ænd; ənd] [skɑːtʃ]
— Miscellaneous Works , containing Hours of Idleness , English Bards and Scotch
— 各种各样的 作品 , 包含 小时 的 懒惰 , 英语 吟游诗人 和 苏格兰威士忌
[rɪv'juːəz] , [hɪnts] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ,
Reviewers , Hints from Horace ,
评论员 , 提示 从 贺拉斯 ,

— 杂集，包括《闲暇时光》、《英国吟游诗人与苏格兰评论家》、《贺拉斯箴言》等。

[kɜːrs] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] , [wɔːlts] , [eɪdʒ][ʌv; əv] [brɑːnz] , ['vɪʒ(ə)n] , & [siː] . , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . -
Curse of Minerva , Waltz , Age of Bronze , Vision , & c . , 2 vols . 80
诅咒 的 米涅瓦 , 华尔兹 , 年龄 的 青铜 , 想象 , & c . , 2 卷 . -

《密涅瓦的诅咒》、《圆舞曲》、《青铜时代》、《幻象》等，共2卷，80页。

['baɪrənz] [laɪf] [baɪ] [^ɔːlt] , 12mo .
Byron's Life by Galt , 12mo .
拜伦的 生活 经过 高尔特 , 12mo .

Galt 著《拜伦传》，12开本。

cloth46
cloth46
cloth46

布料46

['kærəlɪn] ['mɔːrdɔːnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] , [roʊn] [ɪm'bɑːst] [dʒiː'tiː] .

Caroline	Mordaunt	,	by	Mrs	.	Sherwood	,	roan	embossed	gt	.
卡罗琳	莫当特	，经过		太太	.	舍伍德	，	杂色	压纹	gt	.

Caroline Mordaunt，由 Sherwood 夫人设计，roan 压花 gt。

edge46

edge46

edge46

edge46

\- ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] ['teilə] , [ɪmp] . 8vo . -

Calmet's	Dictionary	of	the	Bible	,	by	Taylor	,	imp	.	8vo	.	240
-	字典	的	这	圣经	，经过		泰勒	，	重要	.	8vo	.	-

泰勒编著的卡尔梅特圣经词典，8开本，240页

['tʃaɪldz] [oʊn] [bʊk] , ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , 3rd .

Childs	Own	Book	,	greatly	improved	,	3rd	.
儿童	自己的	书	,	非常	改进	,	3rd	.

儿童自有图书，大幅改进，第3版。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[wɪð; wɪθ] illustrations76

with	illustrations76
和	illustrations76

附插图76

['tʃaɪldz] (['mɪsɪz] .) ['gɜːlz] [oʊn] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] - [wʊd] engravings46

Child's	(	Mrs	.	)	Girl's	Own	Book	,	with	144	wood	engravings46
孩子的	(	太太	.	)	女孩们	自己的	书	,	和	-	木头	engravings46

《儿童（夫人）女孩自己的书》，附144幅木刻版画[46]

— ['mʌðɜːz] [bʊk] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 4s .

—	Mother's	Book	,	gilt	edges	,	4s	.
—	母亲的	书	,	镀金	边缘	,	4s	.

— 母亲的书，烫金边，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['stɔːri] [bʊk] , - cuts30

Story	Book	,	26	cuts30
故事	书	,	-	cuts30

故事书，26 节选30

['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] , [frʌm; frəm][wʌn] ['peni] ['ʌpwərdz]

Children's	Books	,	a	great	variety	,	from	one	penny	upwards
孩子们的	图书	,	一个	伟大的	种类	,	从	一	一分钱	向上

儿童书籍种类繁多，价格从一便士起。

['krɪstʃən] [bɑːrd] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] Poetry30

Christian	Bard	,	a	selection	of	Sacred	Poetry30
基督教	诗人	,	一个	选择	的	神圣	Poetry30

克里斯蒂安·巴德，《神圣诗歌选集》30

['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz]['poʊəmz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Churchill's	Poems	,	2	vols	.
丘吉尔的	诗歌	,	2	卷	.

丘吉尔诗集，2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

calf40
calf40
calf40

小牛40

['klɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] Scripture16
Clarke on the Promises of Scripture16
克拉克 在 这 承诺 的 Scripture16

克拉克论圣经的应许16

['klɑ:rks] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædəm])
CLARKE'S (Dr . ADAM)
克拉克的 (博士 . 亚当)

克拉克（亚当博士）

['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , ['elɪgəntli] [baʊnd]
Commentary on the Holy Scriptures , a new and beautiful edition , elegantly bound
评论 在 这 圣 经文 , 一个 新的 和 美丽的 版 , 优雅地 边界
[ɪn] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['letərd] ,
in cloth and lettered ,
在 布 和 字母 ,

《圣经注释》，全新精美版本，布面精装，带文字说明。

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ɪm'pɪriəl] 8vo . £550
imperial 8vo . £550
帝国 8vo . £550

英制八开本，售价550英镑。

— [wɜ:rks] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
— Works , fcap .
— 作品 , FCAP .

— 作品，fcap。

[ɪn] ['mʌnθli] [vɑ:lz] . -
in monthly vols . 60
在 月度 卷 . -

月度卷 60

- ['legəsi] [tu:; tə]['pɑ:rsənz] , 1s .
Cobbett's Legacy to Parsons , 1s .
- 遗产 到 帕森斯 , 1s .

科贝特遗赠给帕森斯，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tu:; tə] ['leɪbərər] , 1s .
to Labourers , 1s .
到 劳工 , 1s .

给劳工，1先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[tuː; tə] Peel14
to Peel14
到 Peel14

到 Peel14

- ['kæt(ə)l]['dɑːktər] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , 6s .
Clater's Cattle Doctor , new edition , 6s .
- 牛 医生 , 新的 版 , 6s .

克莱特的牛医生，新版，6先令。

['færɪəri] , 6s . -
Farriery , 6s . 60
蹄铁匠 , 6s . -

蹄铁匠铺，6先令6便士

['kʊkəri] [bʊks] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][frʌm; frəm] 6d .
Cookery Books in great variety from 6d .
烹饪 图书 在 伟大的 种类 从 6d .

种类繁多的烹饪书籍，6便士起。

to106
to106
to106

至106

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prerz] [fɔːr; fər] Families10
Collection of Prayers for Families10
收藏 的 祈祷 为了 Families10

家庭祈祷文集10

[kəm'pliːt] ['letər] ['raɪtər] , 2s .
Complete Letter Writer , 2s .
完全的 信 作家 , 2s .

完整信件撰写，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɑːdərn] ['letər] ['raɪtər] , 1s . & -
Modern letter Writer , 1s . & 26
现代的 信 作家 , 1s . & -

现代书信写作，1先令26便士

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər] [juːθ] , ['ekstrə] ['bɔrdz] , plates46
Contributions for Youth , extra boards , plates46
贡献 为了 青年 , 额外的 板 , plates46

青年捐款、额外板、盘子46

['kaʊpərz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] , [baɪ] - , [eɪt][vɑːlz] .
Cowper's Life and Works , by Grimshawe , 8 vols .
考珀的 生活 和 作品 , 经过 - , 8 卷 .

格里姆肖著《考珀的生平与作品》，共8卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

fcp400
fcp400
fcp400

fcp400

— [baɪ]['sauði, 'sʌði] , - [vɑ:lz] . 8vo .
— by Southey , 12 vols . 8vo .
— 经过 骚塞 , - 卷 . 8vo .

— 索西著，12 卷，8 开本。

['ɛf,si:'pi:] . -
fcp . 600
联邦控制 . -

fcp.600

— [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] , [wɪð; wɪθ] Life40
— Poetical Works , with Life40
— 诗意的 作品 , 和 Life40

— 诗歌作品，与 Life40 合作

[,kɔnvə'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] Mother36
Conversations at the Work Table by a Mother36
对话 在 这 工作 桌子 经过 一个 Mother36

一位母亲在工作台上的对话36

[kræbz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] , [læst]['edɪt] .
Crabb's Dictionary of General Knowledge , last edit .
螃蟹的 字典 的 一般的 知识 , 最后的 编辑 .

克拉布通用知识词典，最后编辑。

- cuts90
580 cuts90
- cuts90

580 切割90

[kru:dənz] [kən'kɔ:rdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] Testament136
Cruden's Concordance of the Old and New Testament136
克鲁登 经文汇编 的 这 老的 和 新的 Testament136

克鲁登旧约和新约圣经汇编136

[,saɪklə'pi:di:ə][ʌv; əv] - ['pɑ:pjələr] Songs50
Cyclopædia of 1000 popular Songs50
百科全书 的 - 受欢迎的 Songs50

1000首流行歌曲百科全书50

[raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] 2s .
Doddridges Rise and Progress 2s .
多德里奇 上升 和 进步 2s .

多德里奇的崛起与进步 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪk'spɑ:zɪtər] , [ɪm'pɪriəl] 8vo . -
Expositor , imperial 8vo . 210
展览者 , 帝国 8vo . -

Expositor，英制八开本，210

['dɑ:dz] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [deθ] , 4s .
Dodd's Reflections on Death , 4s .
多德法案 反思 在 死亡 , 4s .

多德对死亡的思考，4先令。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] Shakspeare36

Beauties	**of**	**Shakspeare36**
美女	的	Shakspeare36

莎士比亚笔下的美人36

['doʊlbiz] ['kʊks] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] ['haʊsˌkiːpərz] Directory76

Dolby's	**Cook's**	**Dictionary**	**,**	**and**	**Housekeeper's**	**Directory76**
杜比	库克的	字典	,	和	管家的	Directory76

杜比厨艺词典和管家指南76

['elɪgənt] [iks'trækts] , [ɪ'pɪsəlz] , ['rɔɪəl] 8vo . -

Elegant	**Extracts**	**,**	**Epistles**	**,**	**royal**	**8vo**	**.**	**106**
优雅的	提取物	,	书信	,	皇家	8vo	.	-

精选摘录，书信集，皇家八开本，106

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪd] ['iːzi] , [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][plæn] , ['meni] plates36

English	**History**	**made**	**Easy**	**,**	**on**	**a**	**popular**	**plan**	**,**	**many**	**plates36**
英语	历史	制成	简单的	,	在	一个	受欢迎的	计划	,	许多	plates36

《简明英语历史》采用通俗易懂的版式，包含许多图版。36

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . Aikin40

Evenings	**at**	**Home**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Barbauld**	**and**	**Dr**	**.**	**Aikin40**
晚上	在	家	,	经过	太太	.	巴尔博尔德	和	博士	.	Aikin40

在家的夜晚，作者：芭芭拉·巴博尔德夫人和艾金博士40

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

p	**.**	**iii**
p	.	三、

第 iii 页

['evərgriːn] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪm'bɑːst] [roʊn] , [gɪlt] edges36

Evergreen	**,**	**a**	**selection**	**,**	**of**	**Poetry**	**,**	**embossed**	**roan**	**,**	**gilt**	**edges36**
常绿	,	一个	选择	,	的	诗	,	压纹	杂色	,	镀金	edges36

《常青树》，诗选，压纹灰褐色封面，烫金边36

['fælkənərz] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [klɔːθ] , [gɪlt] edges16

Falconer's	**Shipwreck**	**,**	**and**	**other**	**Poems**	**,**	**cloth**	**,**	**gilt**	**edges16**
猎鹰者的	海难	,	和	其他	诗歌	,	布	,	镀金	edges16

《猎鹰者的沉船及其他诗歌》，布面精装，烫金边16

['fɪʃɝz] [jʌŋ] ['mænz] [best] [kəm'pænjən] , bound30

Fisher's	**Young**	**Man's**	**Best**	**Companion**	**,**	**bound30**
渔夫的	年轻的	男人的	最好的	伴侣	,	bound30

费舍尔的《青年男子的最佳伴侣》，第30卷

['fliːtwʊdz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] , [naɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , 4to .

Fleetwood's	**Life**	**of**	**Christ**	**,**	**with**	**Lives**	**of**	**the**	**Apostles**	**and**	**Evangelists**	**,**	**9**	**engravings**	**,**	**4to**	**.**
弗利特伍德的	生活	的	基督	,	和	生活	的	这	使徒们	和	福音传道者	,	9	雕刻	,	4to	.

弗利特伍德的《基督传》，附《使徒传》和《福音传》的传记，9 幅版画，4 开本。

[klɔːθ] [ˌbiː'diː'ɛs] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪt] . -

cloth	**bds**	**.**	**beautiful**	**edit**	**.**	**180**
布	bds	.	美丽的	编辑	.	-

布料 bds。精美编辑。180

— ['sekənd][hænd] , 4to .

—	**second**	**hand**	**,**	**4to**	**.**
—	第二	手	,	4to	.

— 二手，4开本。

sheep66
sheep66
sheep66

羊66

[fuːl] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] [ɜːrl] [ʌv; əv] Moreland46

Fool	**of**	**Quality**	**,**	**or**	**History**	**of**	**Henry**	**Earl**	**of**	**Moreland46**
傻子	的	质量	,	或者	历史	的	亨利	伯爵	的	Moreland46

愚者之道，或亨利·莫兰伯爵史46

[fɔːr'saɪθs] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['daɪət] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [poʊst] 8vo . -

Forsyth's	**Dictionary**	**of**	**Diet**	**,**	**second**	**edition**	**,**	**post**	**8vo**	**.**	**66**
福赛斯的	字典	的	饮食	,	第二	版	,	邮政	8vo	.	-

福赛斯饮食词典，第二版，8开本后66页

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] , [ɪm'bɑːst] [roʊn] , [gɪlt][ed] . -

Frank	**and**	**his**	**Father**	**,**	**by**	**B**	**.**	**H**	**.**	**Draper**	**,**	**embossed**	**roan**	**,**	**gilt**	**ed**	**.**	**46**
坦率	和	他的	父亲	,	经过	B	.	H	.	德雷珀	,	压纹	杂色	,	镀金	编辑	.	-

弗兰克和他的父亲，BH Draper 绘，压纹灰褐色，烫金版，46 版

[geɪz] ['feiblz] , - [ɪn'greɪvɪŋ] , [best] [ɪ'dɪʃn] , 32mo . -

Gay's	**Fables**	**,**	**109**	**engravings**	**,**	**best**	**edition**	**,**	**32mo**	**.**	**30**
同性恋的	寓言	,	-	雕刻	,	最好的	版	,	32mo	.	-

盖伊寓言集，109幅版画，最佳版本，32开本。

['goʊldˌsmɪθs] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] Life56

Goldsmith's	**Poetical**	**Works**	**,**	**with**	**a**	**sketch**	**of**	**his**	**Life56**
金匠的	诗意的	作品	,	和	一个	草图	的	他的	Life56

戈德史密斯的诗集，附其生平简介56

— ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] , 4s .

—	**Vicar**	**of**	**Wakefield**	**,**	**4s**	**.**
—	牧师	的	韦克菲尔德	,	4s	.

— 韦克菲尔德牧师，4先令。

Poems16
Poems16
Poems16

诗歌16

— ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] , [naɪn][vɑːlz] . -

—	**History**	**of**	**the**	**Earth**	**and**	**Animated**	**Nature**	**,**	**9**	**vols**	**.**	**90**
—	历史	的	这	地球	和	动画	自然	,	9	卷	.	-

—《地球与自然界生物史》，9卷，90页

['greɪəmz, 'græmz]['mɑːdərn] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] , [læst] [ɪ'dɪʃn] , 8vo . -

Graham's	**Modern**	**Domestic**	**Medicine**	**,**	**last**	**edition**	**,**	**8vo**	**.**	**160**
格雷厄姆的	现代的	国内的	药品	,	最后的	版	,	8vo	.	-

格雷厄姆现代家庭医学，最新版，8开本，160页

['gɝːniːz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] Bible30

Gurney's	**Dictionary**	**of**	**the**	**Bible30**
格尼的	字典	的	这	Bible30

《格尼圣经词典》30

['hædənz] ['fɑːrmɝz] [ə'kaʊnt] Book70

Haddon's	**Farmer's**	**Account**	**Book70**
哈顿的	农民的	帐户	Book70

哈顿的农民账簿70

['hɛrɪsɪz] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [frʌm; frəm] 1s .

Harris's	**Children's**	**Books**	**,**	**from**	**1s**	**.**
哈里斯的	孩子们的	图书	,	从	1s	.

哈里斯儿童书籍，1先令起。

[tuː; tə] 8s .
to **8s** **.**
到 8s .

到 8 秒。

[hɑːrp][ʌv; əv]['zaɪən] , [gɪlt] [edʒ] , 1s .
Harp **of** **Zion** **,** **gilt** **edge** **,** **1s** **.**
竖琴 的 锡安 , 镀金 边缘 , 1s .

锡安竖琴，镀金边，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [gɪlt] edge40
Harp **of** **the** **Desert** **,** **gilt** **edge40**
竖琴 的 这 沙漠 , 镀金 edge40

沙漠竖琴，镀金边40

['hɑːrdɪŋs] Stenography30
Harding's **Stenography30**
哈丁的 Stenography30

哈丁速记法30

['hɪlz] ['vɪlɪdʒ] ['daɪəlɔːgz] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [θriː][vɑːlz] .
Hill's **Village** **Dialogues** **,** **considerably** **enlarged** **,** **3** **vols** **.**
丘陵 村庄 对话 , 相当 放大 , 3 卷 .

希尔的《乡村对话录》，大幅扩充，共3卷。

- [ˌiː en 'dʒiː] . -
36 **eng** **.** **90**
- eng . -

36 eng.90

['hoʊmɜ-z] ['iliəd] , ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Homer's **Iliad** **,** **turkey** **morocco** **,** **gilt** **edges** **,** **7s** **.**
荷马 《伊利亚特》 , 火鸡 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 7s .

荷马史诗《伊利亚特》，土耳其摩洛哥皮装帧，烫金边，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

Oddysey76
Oddysey76
Oddysey76

Odyssey76

- (['mɪsɪz] .) ['æfrɪkə] — [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ɪn'tegrəti] — [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] — ['peɪʃ(ə)ns] — [rɪ'flekʃ(ə)n]
Hopland's **(** **Mrs** **.** **)** **Africa** **—** **Decision** **—** **Integrity** **—** **Moderation** **—** **Patience** **—** **Reflection**
- (太太 .) 非洲 — 决定 — 正直 — 适度 — 耐心 — 反射
— [self] - [dɪ'naɪəl] — ['fɔːrtɪtuːd] — [gɪlt] edges50
— **Self** **-** **Denial** **—** **Fortitude** **—** **gilt** **edges50**
— 自己 - 拒绝 — 坚韧 — 镀金 edges50

霍普兰夫人（Hopland's Mrs.）的《非洲——抉择——正直——节制——耐心——反思——自我否定——坚韧——烫金边50》

— [hæf] - [kraʊn] [bʊks] , - ['sɔrts]
— **half** **-** **crown** **books** **,** **18** **sorts**
— 一半 - 王冠 图书 , - 排序

— 半克朗书籍，共18种

['haʊɜdz] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['baɪrən] , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . -

Howard's	Beauties	of	Byron	,	cloth	,	gilt	edges	.	26
霍华德的	美女	的	拜伦	,	布	,	镀金	边缘	.	-

霍华德的《拜伦之美》，布面精装，烫金边。26

[hɪmz] — [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , 9d . [fɔːr; fər] ['ɪnfənt] [maɪndz] , -

Hymns	—	for	Sunday	Schools	,	9d	.	for	Infant	Minds	,	16
赞美诗	—	为了	星期日	学校	,	9d	.	为了	婴儿	思想	,	-

赞美诗——主日学用，9便士；婴幼儿用，16

['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] , ['daɪmənd] , 2s . - , 8s .

Johnson's	Dictionary	,	diamond	,	2s	.	octovo	,	8s	.
强生	字典	,	钻石	,	2s	.	-	,	8s	.

约翰逊词典，钻石，2s。奥克托沃，8s。

[ɪm'pɪriəl] 8vo . -

Imperial	8vo	.	316
帝国	8vo	.	-

帝国8开本.316

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , [ten] ['sɔrts] , [gɪlt] edges26

Juvenile	Books	,	suitable	for	presents	,	ten	sorts	,	gilt	edges26
少年	图书	,	合适的	为了	礼物	,	十	排序	,	镀金	edges26

儿童读物，适合作为礼物，共十种，烫金书边26

[dʒest] [bʊks] , [dʒoʊ] ['mɪlɜz] , 3s .

Jest	Books	,	Joe	Miller's	,	3s	.
笑话	图书	,	乔	米勒的	,	3s	.

Jest Books，Joe Miller's，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] Jest36

Cream	of	the	Jest36
奶油	的	这	Jest36

笑话的精华36

[mɜːrθ][ɪn] ['mɪnətʃər] , 2s .

Mirth	in	Miniature	,	2s	.
欢笑	在	微型	,	2s	.

微型欢乐，2先令。

[droʊl] ['stɔːri] ['telər] , 1s .

Droll	Story	Teller	,	1s	.
滑稽	故事	出纳员	,	1s	.

滑稽故事讲述者，1 秒。

['dʒɛmz][ʌv; əv] Wit06

Gems	of	Wit06
宝石	的	Wit06

Wit06的宝石

[kɜːrk]['waɪts, 'hwaɪts] [rɪ'meɪnz] , 3s .

Kirk	White's	Remains	,	3s	.
柯克	怀特	遗迹	,	3s	.

Kirk White 的遗骸，3 秒。

[poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [gɪlt] edges16

Poetical	Works	,	gilt	edges16
诗意的	作品	,	镀金	edges16

诗集，烫金边16

['leɪdiz] ['mægəzinz] , 8vo .
Ladies Magazines , 8vo .
女士们 杂志 , 8vo .

女士杂志，8开本。

[hæf] - [kæf] , [θri:][vɑ:lz] . -
half - calf , 3 vols . 30
一半 - 小牛 , 3 卷 . -

半牛皮，3卷。30

['lɛzli:z] [bʊk] [ʌv; əv][spɔ:rts] , [skwer] 12mo .
Leslie's Book of Sports , square 12mo .
莱斯利的 书 的 运动的 , 正方形 12mo .

莱斯利体育大全，12开本。

['elɪgənt] boards46
elegant boards46
优雅的 boards46

优雅的板46

- ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [kʌts] , 12mo .
Maclock's Natural History , 400 cuts , 12mo .
- 自然的 历史 , - 削减 , 12mo .

麦克洛克自然史，400 幅插图，12 个月。

bound46
bound46
bound46

绑定46

[mæp][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] , 1s .
Map of Lincolnshire , 1s .
地图 的 林肯郡 , 1s .

林肯郡地图，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɪtoʊ][ɑ:n]['kænvəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] pocket16
ditto on canvas for the pocket16
同上 在 帆布 为了 这 pocket16

口袋16的帆布款也一样。

- ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['laɪbreri][ʌv; əv] Reference86
Maunder's Treasury of Knowledge and Library of Reference86
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 Reference86

蒙德知识宝库和参考图书馆86

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛri:ət] ['nju:əl] , ['ni:tli] [hæf] - [baʊnd] , -
Memoirs of Mrs . Harriet Newell , neatly half - bound , 18
回忆录 的 太太 . 哈丽特 纽厄尔 , 整齐地 一半 - 边界 , -

哈丽特·纽厄尔夫人的回忆录，装订整齐，半开本，18

['meɪsənz] ['pɑ:kɪt] [kəm'pænjən] , 1s . [prerz] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] & ['i:v(ə)n] . -
Mason's Pocket Companion , 1s . Prayers for Morning & Even . 10
石匠的 口袋 伴侣 , 1s . 祈祷 为了 早晨 & 甚至 . -

梅森袖珍伴侣，1先令。晨祷和晚祷。10

['mækˌswɛlz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [pleɪts] , [hæf] - bound40
Maxwell's History of the Bible , plates , half - bound40
麦克斯韦尔 历史 的 这 圣经 , 盘子 , 一半 - bound40

麦克斯韦《圣经史》，图版，半装订40

['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔ:st] , [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [klɔ:θ] [gɪlt] edges26
Milton's Paradise Lost , new edition , cloth gilt edges26
米尔顿的 天堂 丢失的 , 新的 版 , 布 镀金 edges26

弥尔顿《失乐园》，新版，布面烫金装帧26

— [poʊ'etɪkl] Works46
— Poetical Works46
— 诗意的 Works46

— 诗歌作品46

[ˌmɪd'sʌmər] ['hɑ:lədeɪz][æt; ət] - [hɔ:l] , [hæf] - [baʊnd] , plates40
Midsummer Holidays at Briges Hall , half - bound , plates40
盛夏 假期 在 - 大厅 , 一半 - 边界 , plates40

布里奇斯庄园的仲夏节，半装订，图版40

['mɪdlənd] ['glinər] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['poʊətri] , [sɪlk] , [gɪlt] edges16
Midland Gleaner , a selection of Sacred Poetry , silk , gilt edges16
米德兰 拾穗者 , 一个 选择 的 神圣 诗 , 丝绸 , 镀金 edges16

《米德兰拾穗者》，精选圣诗，丝绸装帧，烫金边16

['mɑ:dərn] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] : —
Modern Voyages and Discoveries : —
现代的 航程 和 发现 : —

现代航行与发现：—

['pæriz] [θri:] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] , [fɔ:r][vɑ:lz] . -
Parry's three Voyages of a north - west passage , 4 vols . 120
格挡 三 航程 的 一个 北 - 西方 通道 , 4 卷 . -

帕里的《西北航道三部曲》，共4卷，120页

['fræŋklənz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊlər] [si:] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
Franklin's Journey to the Polar Sea , 4 vols .
富兰克林的 旅行 到 这 极性 海 , 4 卷 .

富兰克林极地之旅，4卷。

plates120
plates120
plates120

120块板

['dɛnəm] [ænd; ənd] - [dis'kʌvəriz] , [θri:][vɑ:lz] .
Denham and Clapperton's Discoveries , 3 vols .
丹汉姆 和 - 发现 , 3 卷 .

丹纳姆和克拉珀顿的发现，3卷。

plates120
plates120
plates120

120块板

['mɑ:dərn] [kən'fekʃənˌerɪ] , 2s .
Modern Confectionary , 2s .
现代的 糖果 , 2s .

现代糖果，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɑ:dərn] Cookery26
Modern Cookery26
现代的 Cookery26

现代烹饪26

['mɑːdərn] ['trævələr] : [sketʃiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['poʊəts] , & [siː] . -

Modern	Traveller	:	Sketches	of	Ancient	Biography	,	Poets	,	&	c	.	36
现代的	游客	:	草图	的	古老的	传	,	诗人	,	&	c	.	-

现代旅行者：古代传记、诗人等素描36

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['wɒrɪrz] , & [siː] . -

Sketches	of	Ancient	Biography	,	Warriors	,	&	c	.	36
草图	的	古老的	传	,	勇士队	,	&	c	.	-

古代传记、武士等素描36

['trævlz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] Asia36

Travels	in	Europe	and	Asia36
旅行	在	欧洲	和	Asia36

欧洲和亚洲之旅36

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɔiidʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] America36

Remarkable	Voyages	from	the	Discovery	of	America36
卓越	航程	从	这	发现	的	America36

从发现美洲开始的非凡航程36

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

[mɔːrz] (['mɪsɪz] . ['hænə]) ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] Ranks36

More's	(	Mrs	.	Hannah	)	Stories	for	persons	of	the	Middle	Ranks36
更多	(	太太	.	汉娜	)	故事	为了	人	的	这	中间	Ranks36

莫尔（汉娜夫人）为中层阶级人士创作的故事36

— [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['kɑːmən] People36

—	Tales	for	Common	People36
—	故事	为了	常见的	People36

— 普通人的故事36

— [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] Education33

—	on	the	system	of	Female	Education33
—	在	这	系统	的	女性	Education33

—关于女性教育体系33

— ['seɪkrɪd]['drɑːməz] , [klɔːθ] , [gɪlt] edges20

—	Sacred	Dramas	,	cloth	,	gilt	edges20
—	神圣	电视剧	,	布	,	镀金	edges20

— 圣剧，布面精装，烫金边20

['mjuːdi][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['hevəns] , [er] [ænd; ənd] [siː] , 12mo .

Mudie	on	the	Earth	,	Heavens	,	Air	and	Sea	,	12mo	.
泥巴	在	这	地球	,	天	,	空气	和	海	,	12mo	.

泥土在地球、天堂、空气和海洋上，12个月。

['bɔrdz] , each50

boards	,	each50
板	,	each50

板，每50

['nuːtənz] [wɜːrks] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɑːl] .

Newton's	Works	complete	in	one	vol	.
牛顿	作品	完全的	在	一	卷	.

牛顿著作全集，共一卷。

8vo . -

8vo	.	120
8vo	.	-

8开.120

[nuː] ['jɪrz] ['toʊkən] , [fɔːr; fər] -
New Year's Token , for 183760
新的 年 令牌 , 为了 -

183760 年新年纪念券

[nuː] ['mænjuəl][ʌv; əv] Devotions36
New Manual of Devotions36
新的 手动的 的 Devotions36

新灵修手册36

['oʊlni] [hɪmz] , [baɪ] ['nuːtən] [ænd; ənd] Cowper20
Olney Hymns , by Newton and Cowper20
奥尔尼 赞美诗 , 经过 牛顿 和 Cowper20

奥尔尼赞美诗，作者：牛顿和考珀20

['oʊənz] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɛrz] , 1s .
Owen's Book of Fairs , 1s .
欧文的 书 的 集市 , 1s .

欧文的集市手册，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bʊk] [ʌv; əv] Roads16
Book of Roads16
书 的 Roads16

道路之书16

['nɜːrsəri] [bʊk] , [skwer] , [klɔːθ] , ['nuːmərəs] engravings36
Nursery Book , square , cloth , numerous engravings36
苗圃 书 , 正方形 , 布 , 很多的 engravings36

儿童绘本，方形，布面，多幅版画36

['pæmflɪts] , — ['sɪksˌpeni] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] , - ['sɔrts]
Pamphlets , — sixpenny and shilling , 50 sorts
小册子 , 一 六便士 和 先令 , - 排序

小册子，每本六便士先令，共五十种

['peni] ['mægəziːn] , [vɑːlz] .
Penny Magazine , vols .
一分钱 杂志 , 卷 .

《便士杂志》第 1 卷

[wʌn][tuː; tə][faɪv] , [klɔːθ] , each76
one to five , cloth , each76
一 到 五 , 布 , each76

一至五，布料，每76

[pə'reniəl] ['treʒər] , [roʊn] [ɪm'bɑːst] , [gɪl] , edges36
Perennial Treasure , roan embossed , gill , edges36
多年生 宝藏 , 杂色 压纹 , 鳃 , edges36

多年生珍宝，罗恩压纹，鳃，边缘36

['pəːsi]['ænɪkˌdoʊts] , ['fɔːrti] - [wʌn][pɑːrts] , [stɪf] ['kʌvər] , each20
Percy Anecdotes , forty - one parts , stiff cover , each20
珀西 轶事 , 四十 - 一 部分 , 僵硬的 覆盖 , each20

珀西轶事集，共四十一部分，精装本，每部分20美元

[paɪks] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['paɪəti] , 1s .
Pike's Persuasives to Early Piety , 1s .
梭鱼 说服力 到 早期的 虔诚 , 1s .

派克对早期虔诚的劝说，1先令。

['məutivz] [fɔːr; fər] Perseverance10

Motives	for	Perseverance10
动机	为了	Perseverance10

坚持不懈的动机10

[-] [ˌgæzə'tɪr] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Pott's	Gazetteer	,	2	vols	.
波茨	地名录	,	2	卷	.

波茨地名词典，2卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[hæf] - [kæf] , [niːt] copy56

half	-	calf	,	neat	copy56
一半	-	小牛	,	整洁的	copy56

半小腿，整洁的复印件56

['pɪgət][ænd; ənd][koʊz] [də'rektəri] , [wɪð; wɪθ] ['ætləs] , ['rɔɪəl] 8vo . , Midland2250

Pigot	and	Co's	Directory	,	with	Atlas	,	royal	8vo	.	,	Midland2250
皮戈特	和	公司的	目录	,	和	阿特拉斯	,	皇家	8vo	.	,	Midland2250

Pigot and Co 的名录，附地图集，皇家八开本，Midland2250

[prerz] [ænd; ənd]['baɪbəlz] , [ɔːl]['saɪzɪz] , [ɪn][pleɪn][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋz]

Prayers	and	Bibles	,	all	sizes	,	in	plain	and	elegant	bindings
祈祷	和	圣经	,	全部	尺寸	,	在	清楚的	和	优雅的	绑定

各种尺寸的祈祷文和圣经，装帧简洁优雅。

[pʊr] [lɔː] ['juːniən] , ([bʊks] , [fɔːrmz] , [ænd; ənd][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər])

Poor	Law	Union	,	(	books	,	forms	,	and	receipts	for	)
贫穷的	法律	联盟	,	(	图书	,	表格	,	和	收据	为了	)

济贫法联盟（书籍、表格和收据）

[reɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːt] [bʊks] , [fɔːrmz] , & [siː] . , [fɔːr; fər] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz]

Rate	and	Receipt	Books	,	Forms	,	&	c	.	,	for	Parish	Officers
速度	和	收据	图书	,	表格	,	&	c	.	,	为了	教区	警官

教区官员的费率簿和收据簿、表格等

['redʒɪstər] [fɔːrmz] , [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] , [fɔːr; fər]['bæpˌtɪzəmz] , ['mærɪdʒz] & [siː] . -

Register	Forms	,	on	parchment	,	for	baptisms	,	marriages	&	c	.	10
登记	表格	,	在	羊皮纸	,	为了	洗礼	,	婚姻	&	c	.	-

洗礼、结婚等登记表格，羊皮纸材质。10

[rɪ'wɔːrd] [bʊks] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti]

Reward	Books	and	Presents	,	in	great	variety
报酬	图书	和	礼物	,	在	伟大的	种类

奖励书籍和礼物，种类繁多

['roʊz] (['mɪsɪz]) [dɪ'vaʊt] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] Heart16

Rowe's	(	Mrs	)	Devout	Exercises	of	the	Heart16
罗威	(	太太	)	虔诚的	练习	的	这	Heart16

罗威夫人《虔诚的心灵操练》16

['sætərdeɪ] ['mægəziːn] , [frʌm; frəm] [kə'mensmənt] , [klɔːθ] , each36

Saturday	Magazine	,	from	commencement	,	cloth	,	each36
周六	杂志	,	从	开始	,	布	,	each36

《星期六杂志》，开篇即发行，精装，每期36页

['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] Tunes86

Sacred	Music	,	the	most	celebrated	Psalm	and	Hymn	Tunes86
神圣	音乐	,	这	最多	著名	诗篇	和	圣歌	Tunes86

圣乐，最著名的诗篇和赞美诗曲调86

['skɑːts] ['mɑːrmiːən] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .
Scott's Marmion , gilt edges , 2s .
斯科特的 马尔米翁 , 镀金 边缘 , 2s .

斯科特马米翁，镀金边，2先令。

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [gɪlt] edges20
Lady of the Lake , gilt edges20
女士 的 这 湖 , 镀金 edges20

湖中仙女，鎏金边20

— [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] , [dʒiː'tiː] .
— Lay of the Last Minstrel , gt .
— 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , gt .

—《最后的吟游诗人》

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d . ['lɪrɪkl] ['piːsɪz] , & [siː] . -
6d . Lyrical Pieces , & c . 26
6d . 抒情的 件 , & c . -

6d.抒情小品等。26

['ʃɝːˌwʊdz] (['mɪsɪz] .) [wɜːrks]
Sherwood's (Mrs .) Works
舍伍德的 (太太 .) 作品

舍伍德夫人作品

- [drə'mætɪk] [wɜːrks] , 8vo . [klɔːθ] , [gɪlt] edges96
Shakespear's Dramatic Works , 8vo . cloth , gilt edges96
- 戏剧性 作品 , 8vo . 布 , 镀金 edges96

莎士比亚戏剧作品集，八开本，布面精装，烫金边96

— ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] edges120
— Turkey morocco , gilt edges120
— 火鸡 摩洛哥 , 镀金 edges120

— 土耳其摩洛哥皮装帧，烫金边120

['soʊʃ(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] , [ɪm'bɑːst] [roʊn] , [gɪlt] edges46
Social Tales , by Mrs . Sherwood , embossed roan , gilt edges46
社会的 故事 , 经过 太太 . 舍伍德 , 压纹 杂色 , 镀金 edges46

《社交故事集》，舍伍德夫人著，压纹灰褐色封面，烫金书边46

[sfɪŋks] , ([ðə; ði]) [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪ'nɪgməz] , [ʃə'reɪdz] , rebusses16
Sphinx , (The) a collection of 500 enigmas , charades , rebusses16
狮身人面像 , (这) 一个 收藏 的 - 谜团 , 猜谜游戏 , rebusses16

斯芬克斯，（该）包含500个谜语、猜谜游戏和字谜的合集16

[-] ['kɑːmən] [prer] , [wɪð; wɪθ][noʊts] , & [siː] . , - [pleɪts] , 32mo . -
Stebbin's Common Prayer , with notes , & c . , 12 plates , 32mo . 60
斯蒂宾的 常见的 祷告 , 和 笔记 , & c . , - 盘子 , 32mo . -

斯蒂宾的《公祷书》，附注释等，12幅插图，32开本，60页

— [nuː] ['testəmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊts] , & [siː] . - [pleɪts] , diamond39
— New Testament , with notes , & c . 12 plates , diamond39
— 新的 遗嘱 , 和 笔记 , & c . - 盘子 , diamond39

— 新约圣经，附注释等。12张图版，diamond39

[sɔːŋ] [bʊks] — ['kweɪvər] , 4s .
Song Books — Quaver , 4s .
歌曲 图书 — 颤声 , 4s .

歌曲集——Quaver，4s。

6d . ['brɪtɪʃ] ['melədɪst] , 3s .
6d . British Melodist , 3s .
6d . 英国 旋律家 , 3s .

6d.英国旋律家，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

Warbler06
Warbler06
Warbler06

鸣禽06

— [hɑːrp][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , 2s .
— Harp of Orpheus , 2s .
— 竖琴 的 俄耳甫斯 , 2s .

— 奥菲斯的竖琴，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['roʊləndz]['kɑːmɪk] , 2s .
Roland's Comic , 2s .
罗兰的 漫画 , 2s .

罗兰漫画，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

-
Oliver's36
-

奥利弗的36

[stʊrmz] [rɪ'flekʃnz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Sturm's Reflections , 2 vols .
斯特姆的 反思 , 2 卷 .

斯特姆的反思录，共 2 卷。

[hæf] - bound90
half - bound90
一半 - bound90

半装订90

['smɪθs] ['mænjuəl][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , 9s .
Smith's Manual of Theology , 9s .
史密斯 手动的 的 神学 , 9s .

史密斯神学手册，9先令。

[kəm'pendiəm] [ʌv; əv] Theology106
Compendium of Theology106
概要 的 Theology106

神学纲要106

['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , each16
Token of Remembrance , Affection , Friendship , gilt edges , each16
令牌 的 纪念 , 感情 , 友谊 , 镀金 边缘 , each16

纪念、爱意、友谊的象征，烫金边，每枚16

['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] , [klɔ:θ] , [gɪlt] edges20

Vicar	of	Wakefield	,	cloth	,	gilt	edges20
牧师	的	韦克菲尔德	,	布	,	镀金	edges20

韦克菲尔德牧师，布面精装，烫金边20

['wɔkɜ-z] ['krɪtɪk(ə)l] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃəneri] , 8vo .

Walker's	Critical	Pronouncing	Dictionary	,	8vo	.
沃克的	批判的	发音	字典	,	8vo	.

沃克批判性发音词典，8开本。

[hæf] cloth70

half	cloth70
一半	cloth70

半布70

— ['elɪgənt] ['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] , 18mo .

—	elegant	pocket	edition	,	18mo	.
—	优雅的	口袋	版	,	18mo	.

— 精美袖珍版，18开。

bound50

bound50
bound50

50 磅

[wɑ:ts] - [sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋz]

Watts	'	Psalms	and	Hymns	,	in	plain	and	elegant	bindings
瓦特	-	诗篇	和	赞美诗	,	在	清楚的	和	优雅的	绑定

沃茨的《诗篇与赞美诗》，装帧简洁优雅。

— ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 4s .

—	Scripture	History	,	4s	.
—	圣经	历史	,	4s	.

— 圣经历史，4s。

[wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] 5s .

World	to	Come	5s	.
世界	到	来	5s	.

世界未来 5s。

Logic46

Logic46
Logic46

逻辑46

['wɛsliz] [hɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌplɪmənt] , [frʌm; frəm] 1s .

Wesley's	Hymns	,	with	the	additional	Supplement	,	from	1s	.
韦斯利的	赞美诗	,	和	这	额外的	补充	,	从	1s	.

卫斯理的赞美诗，附附加附录，1先令起。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

to60

to60
to60

至60

['wɛbstɜ-z] [sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] , bound10

Webster's	Psalms	and	Hymns	,	bound10
韦氏词典	诗篇	和	赞美诗	,	bound10

韦氏诗篇和赞美诗集，装订版10

- ['fleɪvi:ɪs] [dʒoʊsi:fəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði] Jews90

Whiston's	Flavius	Josephus's	History	of	the	Wars	of	the	Jews90
-	弗拉维乌斯	约瑟夫斯的	历史	的	这	战争	的	这	Jews90

惠斯顿的《弗拉维乌斯·约瑟夫斯的犹太战争史》90

['waɪts, 'hwaɪts] ['færɪəri] , 12mo .

White's	Farriery	,	12mo	.
怀特	蹄铁匠	,	12mo	.

White's Farriery，12个月。

[θri:][vɑ:lz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[hæf] calf106

half	calf106
一半	calf106

半只小牛106

[waɪts] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] - cuts46

Whites	Natural	History	of	Selborne	,	embellished	with	48	cuts46
白人	自然的	历史	的	塞尔伯恩	,	修饰过的	和	-	cuts46

怀特的《塞尔伯恩自然史》，附有48幅插图[46]

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['lætn] , [gri:k] ,

Also	a	general	assortment	of	English	,	Latin	,	Greek	,
还	一个	一般的	品种	的	英语	,	拉丁	,	希腊语	,

此外还有英语、拉丁语、希腊语的各种版本，

[ænd; ənd] [frentʃ] [sku:l] [bʊks]

and	French	School	Books
和	法语	学校	图书

以及法国学校教科书

[pi:] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[hɪnts] [tu:; tə] [ðoʊz]

HINTS	TO	THOSE
提示	到	那些

给那些人的暗示

[hu:] [æsk] ,

WHO	ASK	,
WHO	问	,

谁问，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['mɪʃənz] [tu:; tə]

WHY	SHOULD	I	CONTRIBUTE	TO	SUPPORT	MISSIONS	TO
为什么	应该	我	贡献	到	支持	任务	到

我为什么要为支持传教活动捐款?

[ðə; ði] ['hi:ðn] ?

THE	HEATHEN	?
这	异教徒	?

异教徒?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪʃənz] ?

What	are	the	objects	of	such	missions	?
什么	是	这	对象	的	这样的	任务	?

此类任务的目标是什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑːd] ;

Are	they	not	to	make	known	the	glorious	Gospel	of	the	blessed	God	;
是	他们	不是	到	制作	已知	这	辉煌	福音	的	这	蒙福	上帝	;

他们岂不是为了传扬那蒙福之神的荣耀福音吗?

[tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['krɪstʃən] [skuːlz] ; [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] ; [tuː; tə] [kə'lekt]

to	institute	Christian	Schools	;	to	erect	places	of	Christian	worship	;	to	collect
到	研究所	基督教	学校	;	到	直立	地方	的	基督教	崇拜	;	到	收集

['krɪstʃən] [sə'saiətiz] ;

Christian	societies	;
基督教	社会	;

创办基督教学校; 建造基督教礼拜场所; 组建基督教团体;

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['peɪgən] ['ɪgnərəns] , ['peɪgən]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd]['peɪgən] ['kruːəlti] ,

and	thus	to	banish	Pagan	ignorance	,	Pagan	vices	,	and	Pagan	cruelties	,
和	因此	到	放逐	异教徒	无知	,	异教徒	恶习	,	和	异教徒	残忍	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

from	the	earth	?
从	这	地球	?

从而将异教徒的无知、恶习和残暴从地球上彻底清除?

[hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

Have	not	such	objects	been	already	accomplished	,	to	a	certain	extent	,
有	不是	这样的	对象	到过	已经	完成	,	到	一个	肯定	程度	,

这些目标难道不是已经在某种程度上实现了吗?

[ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] ? — [ðɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

in	various	parts	of	the	heathen	world	?	—	This	is	indisputable	.
在	各种各样的	部分	的	这	异教徒	世界	?	—	这	是	无可争议的	.

在异教世界的各个地区? ——这是无可争议的。

['meni] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ˌɔːstrə'leɪʒə] , [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , [noʊ][lɔːŋgər]

Many	in	Asia	,	Africa	,	America	,	Australasia	,	and	Polynesia	,	no	longer
许多	在	亚洲	,	非洲	,	美国	,	澳大拉西亚	,	和	波利尼西亚	,	不	更长

['wɜːrʃɪp] ['aɪdəlz] ; [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

worship	idols	;	no	longer	destroy	each	other	.
崇拜	偶像	;	不	更长	破坏	每个	其他	.

亚洲、非洲、美洲、大洋洲和波利尼西亚的许多地方, 人们不再崇拜偶像, 也不再互相残杀。

['meni] ['mʌðərz] [noʊ] [mɔːr] [kæst][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] , [ɔːr] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn]

Many	mothers	no	more	cast	their	children	to	the	crocodiles	,	or	drown	them	in
许多	母亲们	不	更多的	投掷	他们的	孩子们	到	这	鳄鱼	,	或者	溺水	他们	在

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

许多母亲不再将孩子扔给鳄鱼, 或将他们淹死在河里。

['meni] [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] ['pɝːsənz] ,

Many	aged	and	sick	persons	,
许多	老年人	和	生病的	人	,

许多老年人和病人,

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ,

who	would	have	been	cast	out	into	the	woods	in	age	and	infirmity	,
WHO	会	有	到过	投掷	出去	进入	这	树林	在	年龄	和	虚弱	,

那些年老体衰后会被遗弃到森林里的人,

[ɑːr; ər] [naʊ] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

are	now	cherished	by	their	children	.
是	现在	珍爱	经过	他们的	孩子们	.

现在深受他们子女的喜爱。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪn]['ɪndiə] , ['æfrɪkə] ,

Many	thousands	of	children	,	in	the	different	Mission	Schools	in	India	,	Africa	,
许多	数千	的	孩子们	,	在	这	不同的	使命	学校	在	印度	,	非洲	,

[ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['ɪnlənd] ,

the	South	-	Sea	inlands	,
这	南	-	海	内陆	,

在印度、非洲、南海沿岸内陆地区的教会学校里，成千上万的孩子.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , ['wɝːʃəpɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	other	places	,	are	now	reading	the	word	of	God	,	worshipping	our
和	其他	地方	,	是	现在	阅读	这	单词	的	上帝	,	崇拜	我们的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

以及其他地方，人们现在正在阅读上帝的圣言，敬拜我们的救主。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ; [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ʌp][ɪn][aɪ'dɑːlətri] ,

and	singing	his	praises	;	who	would	otherwise	have	been	trained	up	in	idolatry	,
和	歌唱	他的	赞扬	;	WHO	会	否则	有	到过	受过训练	向上	在	偶像崇拜	,

并歌颂他的荣耀；否则，他们就会被培养成偶像崇拜者。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [pə'luːtiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

and	all	its	polluting	and	degrading	superstitions	.
和	全部	它是	污染	和	降级	迷信	.

以及所有污染环境、败坏道德的迷信观念。

['meni] [ə'dʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

Many	adults	have	been	brought	to	the	knowledge	of	Christ	;
许多	成年人	有	到过	带来	到	这	知识	的	基督	;

许多成年人已经认识了基督；

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	many	have	died	in	peace	and	in	the	hope	of	heaven	,
和	许多	有	死亡	在	和平	和	在	这	希望	的	天堂	,

许多人安详地离世，怀着对天堂的希望。

[huːz] [sʌn] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][set][ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]

whose	sun	would	otherwise	have	set	amid	the	dark	and	lowering	clouds	of
谁	太阳	会	否则	有	放	之中	这	黑暗的	和	降低	云	的

['hiðənˌɪzəm] .

Heathenism	.
异教	.

否则，它的太阳就会在异教的黑暗和低垂的乌云中落下。

['faɪnəli] , [ðə; ði][wɜːrk] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['fiːb(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] ;

Finally	,	the	work	,	though	in	some	places	feeble	,	has	been	begun	;
最后	,	这	工作	,	尽管	在	一些	地方	微弱	,	有	到过	开始	;

最后，这项工作虽然在某些方面还不够完善，但已经开始了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spredɪŋ] [ɪts] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [sə'raʊndɪŋ] ['mɪljənz] ;

it	is	spreading	its	enlightening	and	sanctifying	influence	among	surrounding	millions	;
它	是	传播	它是	启发性的	和	神圣化	影响	之中	周围	百万	;

它正将其启迪和神圣的影响传播给周围数百万人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	it	exhibits	to	our	faith	and	hope	the	dawn	of	the	universal
和	它	展品	到	我们的	信仰	和	希望	这	黎明	的	这	普遍的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

它向我们的信仰和希望展现了普世救赎的曙光。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['mizəriz] , [ænd; ənd]

Are	you	a	man	?	—	Do	you	not	then	shudder	at	the	miseries	,	and
是	你	一个	男人	?	—	做	你	不是	然后	不寒而栗	在	这	苦难	,	和

[ə'preʃn] ,

oppressions	,
压迫	,

你是男人吗？——那么，你难道不会为那些苦难和压迫而战栗吗？

[ænd; ənd] ['məːdəz] , [wɪtʃ] ['hiðənˌɪzəm] [ɪz]['deɪli] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [brɪŋz]

and	murders	,	which	Heathenism	is	daily	practising	,	and	which	Christianity	brings
和	谋杀案	,	哪个	异教	是	日常的	练习	,	和	哪个	基督教	带来

[tuː; tə][æn; ən][end] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] ?

to	an	end	wherever	it	prevails	?
到	一个	结尾	无论	它	占上风	?

异教徒每天都在犯下谋杀罪，而基督教无论在何处都终止了这种罪行?

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['ʃʊrli] [fiːl]

On	the	principle	of	common	humanity	and	sympathy	,	you	will	then	surely	feel
在	这	原则	的	常见的	人类	和	同情	,	你	将要	然后	一定	感觉

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃənz] ,

an	interest	in	Missions	,
一个	兴趣	在	任务	,

基于人类共通的情感和同情心，你一定会对传教事业产生兴趣。

[nɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['slɔːtəd] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

nor	suffer	the	cry	of	slaughtered	widows	and	children	,	and	the	voice	of
也不	遭受	这	哭	的	屠杀	寡妇	和	孩子们	,	和	这	嗓音	的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

也听不到被屠杀的寡妇和孩子的哭喊声，以及悲痛的呼喊声。

['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɪts] ['weɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɪn][veɪn] .

pouring	out	its	wailings	from	all	lands	,	to	reach	your	ears	in	vain	.
浇注	出去	它是	哀嚎	从	全部	土地	,	到	抵达	你的	耳朵	在	徒劳	.

它从四面八方发出哀嚎，却徒劳地传到你的耳中。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɪtn] ?

Are	you	a	briton	?
是	你	一个	英国人	?

你是英国人吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [kəm'praizɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]

Think	of	the	vastness	of	the	British	Empire	,	comprising	,	at	a	low
思考	的	这	广袤无垠	的	这	英国	帝国	,	包括	,	在	一个	低的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

想想大英帝国的疆域有多么辽阔，即使保守估计，它也包括：

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['peɪgən]
upwards **of** **a** **HUNDRED** **MILLIONS** **of** **subjects** **,** **most** **of** **whom** **are** **Pagan**
向上 的 一个 百 百万 的 主题 , 最多 的 谁 是 异教徒
['aɪ'dɑːlətərz] .
idolaters **.**
偶像崇拜者 .

超过一亿的臣民，其中大部分是异教偶像崇拜者。

[waɪ] [hæz; həz] ['prɑːvɪdəns] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ['paʊər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] , [wer'evər]
Why **has** **Providence** **given** **us** **power** **,** **but** **to** **employ** **it** **so** **that** **,** **wherever**
为什么 有 普罗维登斯 给定 我们 力量 , 但 到 采用 它 所以 那 , 无论
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] ,
it **is** **felt** **,**
它 是 毛毡 ,

天意为何赋予我们力量？岂不正是让我们运用它，使之无论在何处，都能感受到它的存在吗？

“ [mæn'kaɪnd] [meɪ] [fiːl] ['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi] [tuː] ?
“ **mankind** **may** **feel** **our** **mercy** **too** **?**
“ 人类 可能 感觉 我们的 怜悯 也 ?

“人类或许也能感受到我们的怜悯？”

” [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] [soʊ][væst][æn; ən]
” **Shall** **we** **enjoy** **the** **advantages** **of** **that** **extensive** **commerce** **which** **so** **vast** **an**
” 将 我们 享受 这 优势 的 那 广泛的 商业 哪个 所以 广阔的 一个
['empaɪər] ['gɪvz] [tuː; tə][juː 'es] ;
empire **gives** **to** **us** **;**
帝国 给予 到 我们 ;

“我们是否能够享受到如此庞大帝国带给我们的广泛商业带来的好处呢？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
shall **we** **revel** **in** **the** **luxuries** **of** **the** **West** **and** **of** **the** **East** **;**
将 我们 陶醉 在 这 奢侈品 的 这 西方 和 的 这 东方 ;

我们是否应该尽情享受东西方的奢华？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] ['evri] ['kɑːləni][tuː; tə][geɪn] ?
shall **we** **turn** **every** **colony** **to** **gain** **?**
将 我们 转动 每一个 殖民地 到 获得 ?

我们是否应该将所有殖民地都变成自己的利益来源？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekt] ?
and **shall** **we** **neglect** **the** **souls** **of** **our** **fellow** **-** **subject** **?**
和 将 我们 忽视 这 灵魂 的 我们的 同伴 - 主题 ?

难道我们要漠视同胞的灵魂吗？

[ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] ['gɪltləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] ['gʌvənz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
If **we** **do** **so** **,** **we** **cannot** **be** **guiltless** **before** **Him** **who** **governs** **the** **world** **,**
如果 我们 做 所以 , 我们 不能 是 无罪 前 他 WHO 统治 这 世界 ,

如果我们这样做，我们就无法在掌管世界的神面前无罪。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] , [ɔːr] ['wɪðər] [ðem; ðəm] ,
and **who** **will** **bless** **our** **blessings** **,** **or** **wither** **them** **,**
和 WHO 将要 保佑 我们的 祝福 , 或者 枯萎 他们 ,

谁会祝福我们的福气，还是会使它们凋零？

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l][ɔːr] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .
as **we** **are** **faithful** **or** **unfaithful** **to** **the** **behests** **of** **His** **Providence** **.**
作为 我们 是 忠实 或者 不忠 到 这 要求 的 他的 普罗维登斯 .

取决于我们是否忠于或背离神的旨意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtn] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
As **a** **Briton** **,** **therefore** **,** **you** **are** **bound** **to** **support**
作为 一个 英国人 , 所以 , 你 是 边界 到 支持

因此，作为英国人，你必然会支持

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . 2
p . 2

['mɪʃənz] ,
Missions ,
任务 ,

任务，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
and by them to fill the whole empire with the blessings of that
和 经过 他们 到 充满 这 所有的 帝国 和 这 祝福 的 那
[ˌkrɪsti'ænəti] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət] [hoʊm] .
Christianity we enjoy at home .
基督教 我们 享受 在 家 .

并让他们将我们在国内所享受的基督教的祝福带给整个帝国。

[duː][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['krɪstʃən] ? — [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]
Do you profess to be a true and lively christian ? — Then you love your
做 你 宣称 到 是 一个 真的 和 热闹 基督教 ? — 然后 你 爱 你的
['seɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

你自认为是一位真正充满活力的基督徒吗？——那么你爱你的救主。

[ænd; ənd][mʌst; məst][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
and must desire that all should love and worship Him .
和 必须 欲望 那 全部 应该 爱 和 崇拜 他 .

并且必须渴望所有人都爱他、敬拜他。

[ðen] [juː; jʊ] [preɪ] ['deɪli] , “ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] , ” [ænd; ənd][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [wen]
Then you pray daily , “ Thy kingdom come , ” and must mean something when
然后 你 祈祷 日常的 , “ 你的 王国 来 , ” 和 必须 意思是 某物 什么时候
[juː; jʊ] [ðʌs] [preɪ] ,
you thus pray ,
你 因此 祈祷 ,

然后你每天祷告“愿你的国降临”，你这样祷告的时候一定有某种含义。

[ɔːr][juː; jʊ] ['ɔːfər] [veɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [mɑːk] [gɑːd] .
or you offer vain service , and mock God .
或者 你 提供 徒劳 服务 , 和 嘲笑 上帝 .

或者你提供的是虚妄的服务，是亵渎神。

[ðen] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [wiːp] ['oʊvər] ['perɪʃɪŋ] [soʊlz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
Then you pity the ignorant , and weep over perishing souls ; and , if so ,
然后 你 遗憾 这 无知 , 和 哭泣 超过 消亡 灵魂 ; 和 , 如果 所以 ,

那么你就会怜悯无知者，为逝去的灵魂哭泣；如果是这样的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [wɪl] , [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [ðə; ði] [læm]
you must , you will , do all you can to point them to “ the Lamb
你 必须 , 你 将要 , 做 全部 你 能 到 观点 他们 到 “ 这 羊肉
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

你必须，你将会尽一切努力引导他们认识“上帝的羔羊”。

[wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which taketh away the sin of the world .
哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 .

它除去世人的罪孽。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['perənt] ? — [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
" Are you a christian parent ? — You look with joy and gratitude upon your
" 是 你 一个 基督教 父母 ? — 你 看 和 喜悦 和 感激 之上 你的
['raɪzɪŋ]['fæməli] .
rising family .
上升 家庭 .

"你是一位基督徒父母吗？——你满怀喜悦和感恩地看着你的家庭不断壮大。

[juː; jʊ] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [baɪ]['hoʊli]['bæptɪzəm] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
You placed them , by holy baptism , in the arms of Jesus , that He might
你 放置 他们 , 经过 圣 洗礼 , 在 这 武器 的 耶稣 , 那 他 可能
[bles] [ðem; ðəm] .
bless them .
保佑 他们 .

你通过圣洗礼将他们置于耶稣的怀抱中，使他能够祝福他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They are in covenant with Him .
他们 是 在 盟约 和 他 .

他们与祂立约。

[ðeɪ] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
They hearken unto you , and you teach them the fear of the Lord .
他们 倾听 到 你 , 和 你 教 他们 这 害怕 的 这 主 .

他们听从你的话，你教导他们敬畏耶和华。

[juː; jʊ][send][ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪf] , [kə'mendid] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ðer; ðər] " [sʌn][ænd; ənd] [ʃiːld] .
You send them into life , commended to God as their " sun and shield .
你 发送 他们 进入 生活 , 赞扬 到 上帝 作为 他们的 " 太阳 和 盾 .

你将他们送入生活，交托给上帝，作为他们的"太阳和盾牌"。

" [juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n]
" You rejoice in the hope of meeting them all again in the kingdom of Heaven
" 你 麾 在 这 希望 的 会议 他们 全部 再次 在 这 王国 的 天堂
.
:
.

"你们欢欣鼓舞，盼望在天国与他们重聚。"

[oʊ] ['hæpi] ['krɪstʃən] ['perənt] !
O happy Christian parent !
哦 快乐的 基督教 父母 !

幸福的基督徒父母啊！

[oʊ] ['feɪvərd] ['krɪstʃən] ['fæməliz] ! — ['fæməliz] " [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvz] .
O favoured Christian families ! — families " whom Jesus loves .
哦 受青睐 基督教 家庭 ! — 家庭 " 谁 耶稣 爱 .

蒙恩的基督徒家庭啊！——"耶稣所爱的家庭"。

" [bʌt; bət] ['mɪʃənz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] , ['hɔtəntɔt] , - ,
" But Missions are creating many such families among Negroes , Hottentots , Fejees ,
" 但 任务 是 创建 许多 这样的 家庭 之中 黑人 , 霍屯督人 , - ,
[nuː] ['ziːləndɜːz] ,
New Zealanders ,
新的 新西兰人 ,

"但是，传教士们正在黑人、霍屯督人、斐济人、新西兰人中建立许多这样的家庭，

[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndərz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] .
the Friendly Islanders , the American Indians , and the Singalese .
这 友好的 岛民 , 这 美国人 印度人 , 和 这 新加坡语 .

友善的岛民、美洲印第安人和新加坡人。

['meni] [ə; eɪ] ['hiːðn] [hʌt] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ; [ænd; ənd] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wʌns]

Many	a	Heathen	hut	resounds	with	praise	;	and	parents	and	children	,	once
许多	一个	异教徒	小屋	回响	和	称赞	;	和	父母	和	孩子们	,	一次

['aɪ'dɑːlətərz] ,

idolaters	,
偶像崇拜者	,

许多异教徒的茅屋里回荡着赞美之声；曾经崇拜偶像的父母和孩子，

[baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [juː'naɪtɪd] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] .

bow	before	the	throne	of	grace	in	united	family	worship	.
弓	前	这	王座	的	优雅	在	团结的	家庭	崇拜	.

在全家共同敬拜中，俯伏在恩典的宝座前。

[duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ?

Do	not	you	rejoice	in	this	?
做	不是	你	麾	在	这	?

难道你不为此感到高兴吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [duː] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	will	you	not	do	your	utmost	to	promote	the	cause	of	Christ	,
和	将要	你	不是	做	你的	极致	到	推动	这	原因	的	基督	,

难道你不想竭尽全力去弘扬基督的事业吗?

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] , [ɑːr; ər] ['blesɪd; blest] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

till	all	the	families	of	the	earth	,	like	your	own	,	are	blessed	in	Him	?
直到	全部	这	家庭	的	这	地球	,	喜欢	你的	自己的	,	是	蒙福	在	他	?

直到地上所有家族，都像你们的家族一样，因他得福?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] ? — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [kraɪst] , [huːz] [ə'dɔːrəb(ə)l] [neɪm]

Are	you	a	christian	child	?	—	What	do	you	owe	to	Christ	,	whose	adorable	name
是	你	一个	基督教	孩子	?	—	什么	做	你	欠	到	基督	,	谁	可爱的	姓名

[juː; jʊ] [ber] !

you	bear	!
你	熊	!

你是基督徒孩子吗? ——你对你所承载的基督之名有何亏欠?

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['gɑːsp(ə)l] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['skersli] [noʊn] [jʊr; jər] ['perənts] -

But	for	the	blessed	Gospel	,	you	had	scarcely	known	your	parents	'
但	为了	这	蒙福	福音	,	你	有	几乎	已知	你的	父母	-

['tendər] [lʌv] .

tender	love	.
投标	爱	.

若非福音的降临，你几乎从未体会过父母的慈爱。

[noʊ] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

No	prayers	to	the	true	God	would	have	been	offered	by	them	on	your	behalf	.
不	祈祷	到	这	真的	上帝	会	有	到过	提供	经过	他们	在	你的	代表	.

他们不会代表你向真神祈祷。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['gluːmi] [gɔdz] [ʌv; əv] ['peɪgənɪzəm] .

You	would	have	been	a	worshipper	of	the	ugly	,	gloomy	gods	of	Paganism	.
你	会	有	到过	一个	崇拜者	的	这	丑陋的	,	阴沉	神	的	异教	.

你原本会是异教中那些丑陋、阴郁神灵的崇拜者。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ɔːr] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ;

You	might	have	been	cast	into	a	river	,	or	turned	out	to	perish	in	a	wood	;
你	可能	有	到过	投掷	进入	一个	河	,	或者	转向	出去	到	沦	在	一个	木头	;

你可能被扔进河里，或者被遗弃在树林里等死;

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [vaɪs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

or	,	if	not	,	you	would	have	grown	up	in	ignorance	,	vice	,	and	misery	.
或者	,	如果	不是	,	你	会	有	生长	向上	在	无知	,	副	,	和	苦难	.

否则，你将在无知、罪恶和痛苦中长大。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['nevər][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['baɪb(ə)l] ;

You	would	have	had	no	education	;	never	have	read	the	blessed	Bible	;
你	会	有	有	不	教育	;	绝不	有	读	这	蒙福	圣经	;

你将没有接受过任何教育；也从未读过那部神圣的圣经；

['nevər][hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]

never	have	sung	a	hymn	of	praise	to	God	,	and	would	not	have	had
绝不	有	唱	一个	圣歌	的	称赞	到	上帝	,	和	会	不是	有	有

,

,

,

我从未唱过赞美上帝的圣歌，也永远不会唱。

[æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , ['juːsf(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] .

as	now	,	the	prospect	of	a	happy	,	useful	life	,	and	a	glorious	heaven	.
作为	现在	,	这	前景	的	一个	快乐的	,	有用	生活	,	和	一个	辉煌	天堂	.

正如现在一样，人们憧憬着幸福、有意义的生活和美好的天堂。

[oʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [kraɪst] !

O	what	do	you	owe	to	Christ	!
哦	什么	做	你	欠	到	基督	!

你对基督究竟亏欠了什么!

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

You	feel	that	you	ought	to	love	Him	,
你	感觉	那	你	应该	到	爱	他	,

你觉得你应该爱他，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['betər] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][baɪ] ['pɪtiɪŋ]

and	how	can	you	better	show	that	you	do	love	Him	,	than	by	pitying
和	如何	能	你	更好的	展示	那	你	做	爱	他	,	比	经过	怜悯

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

还有什么比怜悯穷人更能表明你爱他呢?

['ɪgnərənt] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [sper] ['mʌni] ,

ignorant	Heathen	children	,	and	contributing	some	little	of	your	spare	money	,
无知	异教徒	孩子们	,	和	贡献	一些	小的	的	你的	空闲的	钱	,

[tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['ministəz] ,

to	send	them	Ministers	,
到	发送	他们	部长们	,

无知的异教徒孩子们，请拿出一些闲钱，送他们去见见牧师。

[tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [skuːlz] , [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['hoʊli] [bʊks] ,

to	build	them	Schools	,	to	buy	them	the	Bible	and	holy	books	,
到	建造	他们	学校	,	到	买	他们	这	圣经	和	圣	图书	,

为他们建造学校，给他们购买《圣经》和圣书，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [trʊθs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	teach	them	all	the	blessed	truths	which	you	have	learned	of	Christ	,
和	教	他们	全部	这	蒙福	真相	哪个	你	有	学习	的	基督	,

把你从基督那里学到的所有神圣真理都教导他们。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

the	Saviour	of	the	world	?
这	救主	的	这	世界	?

世界的救世主?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] [jɔːr'self] [ə; eɪ][paː'teikə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Have	you	lately	been	made	yourself	a	partaker	of	the	grace	of	christ	?
有	你	最近	到过	制成	你自己	一个	参与者	的	这	优雅	的	基督	?

你最近是否蒙受了基督的恩典?

— [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [brɔːt] [juː; jʊ] “ [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
— How much do you owe to Him who hath brought you “ out of a horrible
— 如何 很多 做 你 欠 到 他 WHO 有 带来 你 “ 出去 的 一个 可怕
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

—你究竟亏欠那位将你从“可怕的深渊”中拯救出来的神多少?

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪri] [kleɪ] ;
and out of the miry clay ;
和 出去 的 这 溷 黏土 ;

从泥泞的黏土中挣脱出来;

” [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɪti] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] “ [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
” and how ought you to pity all who are living “ without hope and without
” 和 如何 应该 你 到 遗憾 全部 WHO 是 活的 “ 没有 希望 和 没有
[gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
God in the world !
上帝 在 这 世界 !

你们该如何怜悯那些生活在世上“没有希望，没有上帝”的人呢!

” [wen] [juː; jʊ][felt][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” When you felt the burden of sin , you heard of Christ , and his
” 什么时候 你 毛毡 这 负担 的 罪 , 你 听到 的 基督 , 和 他的
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] .
willingness to save .
意愿 到 节省 .

“当你感到罪孽深重时，你听说了基督，以及他拯救世人的意愿。”

“ ['daɪɪŋ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] ,
“ Dying , you heard the welcome sound ,
“ 垂死 , 你 听到 这 欢迎 声音 ,

“临终之际，你听到了那令人欣慰的声音，

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [faʊnd] .
And pardon in his mercy found .
和 赦免 在 他的 怜悯 成立 .

并蒙受他的怜悯，得以赦免。

” [bʌt; bət] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] [fiːl] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] [tuː] ,
” But millions of the poor Heathen feel that burden too ,
” 但 百万 的 这 贫穷的 异教徒 感觉 那 负担 也 ,

“但数百万贫困的异教徒也感受到了这种负担，

[jet] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][flai][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ; [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm]['aɪdl][tuː; tə]['aɪdl] ;
yet they know not where to fly for relief ; they go from idol to idol ;
然而 他们 知道 不是 在哪里 到 飞 为了 宽慰 ; 他们 去 从 偶像 到 偶像 ;

然而，他们却不知道该往哪里寻求慰藉；他们从一个偶像转向另一个偶像；

[frʌm; frəm]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ; [pər'fɔːrm]['peɪnf(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðer; ðər]
from sacrifice to sacrifice ; perform painful pilgrimages , and torture their
从 牺牲 到 牺牲 ; 履行 痛苦 朝圣 , 和 酷刑 他们的
['baːdɪz] .
bodies .
身体 .

从一次又一次的献祭；进行痛苦的朝圣之旅，并折磨他们的身体。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] !
But in vain !
但 在 徒劳 !

但一切都是徒劳!

[ðə; ði] [stɪŋ] [rɪ'meɪnz] ; [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [stɪl] [pə'sju:z] [ðem; ðəm] .

the	sting	remains	;	the	fear	of	the	future	still	pursues	them	.
这	蜇	遗迹	;	这	害怕	的	这	未来	仍然	追寻	他们	.

刺痛感依然存在；对未来的恐惧依然萦绕着他们。

[du:]

Do
做

做

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ðeɪ] [nɑ:t][kraɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] , “ [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

they	not	cry	,	even	in	your	ears	,	“	Men	and	brethren	,	what	shall	we	do	?
他们	不是	哭	,	甚至	在	你的	耳朵	,	“	男人	和	弟兄们	,	什么	将	我们	做	?

他们甚至没有在你耳边呼喊：“弟兄们，我们该怎么办？”

” [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ju:; jʊ] ,

”	and	will	not	you	,
”	和	将要	不是	你	,

“难道你不会吗？”

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [wen] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] ['mɜ:rsi][baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]

remembering	the	sweetness	of	that	hour	when	you	obtained	mercy	by	believing	in
记住	这	甜味	的	那	小时	什么时候	你	获得	怜悯	经过	相信	在

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

回想你因信基督而蒙恩得救的那一刻的甜蜜，

[meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ju:; jʊ][send] [fɔ:rθ] , [wer] ['pɑ:rd(ə)n]

make	haste	to	tell	them	,	by	the	Missionaries	you	send	forth	,	where	pardon
制作	匆忙	到	告诉	他们	,	经过	这	传教士	你	发送	前进	,	在哪里	赦免

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ?

may	be	found	?
可能	是	成立	?

请尽快通过你们派出的传教士告诉他们，哪里可以获得赦免?

[oʊ][ju:; jʊ][nɑ:t] , [baɪ][jʊr; jər] [ˌlɪbə'rælɪti:z] ,

O	you	not	,	by	your	liberalities	,
哦	你	不是	,	经过	你的	自由主义	,

哦，你们不要以你们的慷慨大方来.....

[kɔ:z] [ði:z] ['blesɪd; blest][wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

cause	these	blessed	words	to	be	sounded	in	the	ears	of	all	such	mourning	,
原因	这些	蒙福	字	到	是	听起来	在	这	耳朵	的	全部	这样的	丧	,

['broʊkən]['spɪrɪts] ? —

broken	spirits	?	—
破碎的	烈酒	?	—

愿这些美好的话语响彻所有悲伤破碎的心灵?

“ ['sɪnərz] , [bɪ'li:v] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wɜ:rd] :

“	Sinners	,	believe	the	gospel	word	:
“	罪人	,	相信	这	福音	单词	:

罪人们，请相信福音：

['dʒi:zəs][ɪz] [kʌm] [jʊr; jər][soʊlz][tu:; tə] [seɪv] !

Jesus	is	come	your	souls	to	save	!
耶稣	是	来	你的	灵魂	到	节省	!

耶稣来是为了拯救你们的灵魂!

['dʒi:zəs][ɪz] [kʌm] , [jʊr; jər] ['kɑ:mən] [lɔ:rd] ;
Jesus **is** **come** **,** **your** **common** **Lord** **;**
耶稣 是 来 , 你的 常见的 主 ;

耶稣来了，你们共同的主；

['pɑ:rd(ə)n][ji:; ji][ɔ:l] [θru:] [hɪm; ɪm] [meɪ] [hæv; həv] ;
Pardon **ye** **all** **through** **him** **may** **have** **;**
赦免 是的 全部 通过 他 可能 有 ;

你们都因他而得赦免；

[meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [seɪvd] , [hu:'evər] [wɪl] :
May **now** **be** **saved** **,** **whoever** **will** **:**
可能 现在 是 已保存 , 谁 将要 :

现在，只要愿意，任何人都可以得救：

[ðɪs] [mæn] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnərz] [stɪl] .
This **man** **receiveth** **sinners** **still** **.**
这 男人 接收 罪人 仍然 .

这个人至今仍在收留罪人。

〞 ['faɪnəli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən][eɪdʒd] ['krɪstʃən] ? — [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [preɪd] , “ [oʊ] [lɔ:rd]
〞 **Finally** **,** **Are** **you** **an** **aged** **christian** **?** **—** **How** **often** **have** **you** **prayed** **,** **“** **O** **Lord**
〞 最后 , 是 你 一个 老年人 基督教 ? — 如何 经常 有 你 祈祷 , “ 哦 主
, [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] [wɜ:rk] !
, **revive** **thy** **work** **!**
, 复活 你的 工作 !

“最后，你是一位年长的基督徒吗？——你祷告过多少次，‘主啊，复兴你的圣工！’”

〞 [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑ:n][ɔ:l]
〞 **How** **often** **have** **you** **longed** **to** **see** **the** **dawn** **of** **the** **day** **of** **Christ** **upon** **all**
〞 如何 经常 有 你 渴望 到 看 这 黎明 的 这 天 的 基督 之上 全部
[neiʃəns] !
nations **!**
国家 !

“你们曾多少次渴望看到基督之日降临万国！”

[wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
Well **,** **now** **you** **see** **it** **.**
出色地 , 现在 你 看 它 .

现在你明白了吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库森的《霍恩卡斯尔简编》，1837年(Cussons' Horncastle Compendium, 1837)

[gɑːd][hæz; həz]['græntɪd][juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪ'pɑːrt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

God	has	granted	you	this	before	you	depart	to	be	with	Christ	.
上帝	有	的确	你	这	前	你	离开	到	是	和	基督	.

在你离世与基督同在之前，上帝已将这恩典赐予你。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][eɪdʒd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [mʌst; məst][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	,	you	aged	servant	of	God	,	must	rejoice	in	it	.
你	,	你	老年人	仆人	的	上帝	,	必须	麾	在	它	.

你，年迈的上帝仆人，应当为此欢欣鼓舞。

[jʊr; jər] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv]['mɜːrsi][hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɜːrsi] .

Your	long	life	of	mercy	has	been	crowned	with	this	mercy	.
你的	长的	生活	的	怜悯	有	到过	加冕	和	这	怜悯	.

你漫长而仁慈的一生，最终以这份仁慈而圆满。

[tel] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] “ [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'raɪz] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] ;

Tell	all	about	you	,	how	you	“	saw	the	cloud	arise	,	little	as	a	human	hand	;
告诉	全部	关于	你	,	如何	你	“	锯	这	云	出现	,	小的	作为	一个	人类	手	;

讲述你的一切，你如何“看到云朵升起，像一只小小的人手；

” [bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] ['spredɪŋ] ['ʃaʊɝz] ; [mɑːrk][ɪts][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

”	bid	them	look	to	its	spreading	showers	;	mark	its	reviving	influence	;
”	出价	他们	看	到	它是	传播	淋浴	;	标记	它是	复苏	影响	;

让他们看看它带来的普降甘霖；感受它带来的复苏力量；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] “ [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][reɪn] .

and	hear	the	“	sound	of	abundance	of	rain	.
和	听到	这	“	声音	的	丰富	的	雨	.

聆听“丰沛雨水的声音”。

” [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ;

”	Yes	,	you	will	encourage	our	youth	to	pledge	themselves	to	this	cause	;
”	是的	,	你	将要	鼓励	我们的	青年	到	保证	他们自己	到	这	原因	;

“是的，你会鼓励我们的青年投身于这项事业；

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;

you	will	give	it	the	sanction	and	aid	of	your	counsel	and	influence	;
你	将要	给	它	这	制裁	和	援助	的	你的	法律顾问	和	影响	;

你将运用你的智慧和影响力给予它认可和帮助；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['greɪtər] [piːs] [ænd; ənd] ['haɪər] ['traɪʌmf] , [sɪns] “ [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv]

and	you	will	die	in	greater	peace	and	higher	triumph	,	since	“	your	eyes	have
和	你	将要	死	在	更大的	和平	和	更高	胜利	,	自从	“	你的	眼睛	有

[siːn] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

seen	His	salvation	;
已见	他的	救恩	;

你将带着更大的平安和更高的胜利死去，因为“你的眼睛已经看见了他的救恩”。

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] . ”

a	light	to	lighten	the	Gentiles	,	and	the	glory	of	his	people	Israel	.	”
一个	光	到	减轻	这	外邦人	,	和	这	荣耀	的	他的	人们	以色列	.	”

照亮外邦人的光，以及他百姓以色列的荣耀。”

“ [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['zaɪən] , ” ['ðerfɔ:r] , “ [bi:; bi]['dʒɔɪfl][ɪn][ðer; ðər] [kɪŋ] . ”
“ Let the children of Zion , ” therefore , “ be joyful in their King . ”
“ 让 这 孩子们 的 锡安 , ” 所以 , “ 是 快乐 在 他们的 国王 . ”

因此，“愿锡安的子民因他们的王而欢喜”。

“ [bəuθ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] , [oʊld][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [let][ðem; ðəm] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
“ Both young men and maidens , old men and children , let them praise the Lord ,
“ 两个都 年轻的 男人 和 少女们 , 老的 男人 和 孩子们 , 让 他们 称赞 这 主 ,

“无论少年少女、老人孩童，都要赞美耶和华，

” [ænd; ənd][ju'naɪt][tu:; tə][prə'kleɪm] “ [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] , [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,
” and unite to proclaim “ His glory among the Heathen , His wonders among all people ,
” 和 团结 到 宣布 “ 他的 荣耀 之中 这 异教徒 , 他的 奇迹 之中 全部 人们 ,

并联合起来宣扬“祂在异教徒中的荣耀，祂在万民中的奇事”，

” [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [neɪm] .
” till the whole earth shall be filled with the honours of His high and glorious name .
” 直到 这 所有的 地球 将 是 已填 和 这 荣誉 的 他的 高的 和 辉煌 姓名 .

直到全地都充满祂至高荣耀之名的荣耀。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[bʌt; bət][du:]['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ][æsk] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ?
But do any of you ask , What can i do in this cause ?
但 做 任何 的 你 问 , 什么 能 我 做 在 这 原因 ?

但你们当中有人问过自己：“我能为这项事业做些什么？”

— [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ,
— This is an important and serious question ,
— 这 是 一个 重要的 和 严肃的 问题 ,

这是一个重要且严肃的问题。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdər] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] “ [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['stu:ərdʃɪp] ,
especially when you consider that that day will come when you must “ give up your stewardship ,
尤其 什么时候 你 考虑 那 那 天 将要 来 什么时候 你 必须 “ 给 向上 你的 管家职权 ,

尤其是当你想到总有一天你必须“放弃你的管理权”时，

[ænd; ənd][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['stu:ərd] ” [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔ:(r)dz] [gʊdz] , ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][faɪv] ,
and be no longer steward ” of your Lord's goods , whether he has entrusted you with five ,
和 是 不 更长 管家 ” 的 你的 主场 商品 , 无论 他 有 受托 你 和 五 ,

不要再做你们主的财物的管家，无论他委托你们管理五份、五份或五份财物。

[θriː] , [ɔːr]['oʊnli][wʌn]['tælənt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [æsk][juː; jʊ] ,

three	,	or	only	one	talent	;	and	when	he	will	doubtless	ask	you	,
三	,	或者	仅有的	一	天赋	;	和	什么时候	他	将要	毫无疑问	问	你	,

三千，或者只有一千；当他无疑会问你的时候，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

what	you	have	done	to	promote	His	cause	in	the	world	.
什么	你	有	完毕	到	推动	他的	原因	在	这	世界	.

你为在世上推广他的事业所做的一切。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [in'kwaiəd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Well	,	then	,	it	may	be	kindly	and	affectionately	inquired	of	you	,
出色地	,	然后	,	它	可能	是	亲切地	和	亲切地	询问	的	你	,

那么，或许有人会亲切地、充满爱意地向您询问此事。

['weðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['niːdləs] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [ʌv; əv] [miːt] , [drɪŋk] , [ə'pærəl]

whether	you	do	not	indulge	in	some	needless	superfluities	of	meat	,	drink	,	apparel
无论	你	做	不是	放纵	在	一些	不必要	多余的	的	肉	,	喝	,	服饰

,

,

,

无论你是否沉溺于一些不必要的肉类、饮料、服装等奢侈品，

['fɜːrnɪtʃər] , [ɔːr] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,

furniture	,	or	show	,	which	,	even	in	perfect	consistency	with	your	rank	of	life	,
家具	,	或者	展示	,	哪个	,	甚至	在	完美的	一致性	和	你的	秩	的	生活	,

家具，或者展览品，即使与你的生活地位完全一致，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'duːs] ,

whatever	it	may	be	,	you	may	reduce	,
任何	它	可能	是	,	你	可能	减少	,

无论是什么，你都可以减少，

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	have	more	to	spend	in	works	of	piety	and	charity	at	home	and
和	有	更多的	到	花费	在	作品	的	虔诚	和	慈善机构	在	家	和

[ə'brɔːd] ?

abroad	?
国外	?

这样一来，我们就有更多资金用于国内外的慈善事业了?

[pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

Put	this	question	to	your	hearts	in	the	fear	of	God	.
放	这	问题	到	你的	心	在	这	害怕	的	上帝	.

你们要怀着敬畏上帝之心，认真思考这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɑːbviəs] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] , [jet] [meɪ] [nɑːt][jʊr; jər] [ɪ'kɑːnəmi] , [ðæt] [ɪz] ,

If	you	have	no	obvious	superfluities	,	yet	may	not	your	economy	,	that	is	,
如果	你	有	不	明显的	多余的	,	然而	可能	不是	你的	经济	,	那	是	,

即使你没有明显的奢侈品，你的经济也可能并非如此，也就是说，

[jʊr; jər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] , [mə'θɑːdɪkl] , [ænd; ənd]

your	management	of	what	you	have	,	be	more	exact	,	methodical	,	and
你的	管理	的	什么	你	有	,	是	更多的	精确的	,	有条不紊	,	和

['kerf(ə)l] ?

careful	?
小心	?

你对现有资源的管理是否应该更加精准、有条理、谨慎?

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [gʊd]

So	that	even	your	own	affairs	will	be	more	prosperous	;	and	,	from	this	good
所以	那	甚至	你的	自己的	事务	将要	是	更多的	繁荣	;	和	,	从	这	好的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

这样，你们自己的事务也会更加顺利；并且，通过这种良好的管理，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ]

you	may	find	much	more	to	give	to	these	great	services	than	even	now	you
你	可能	寻找	很多	更多的	到	给	到	这些	伟大的	服务	比	甚至	现在	你

[ɑːr; ər] [jɔːr'selvz] [ə'wer] [ʌv; əv] .

are	yourselves	aware	of	.
是	你们自己	意识到的	的	.

您可能会发现，您能为这些伟大的服务做出的贡献，远比您现在意识到的要多得多。

[traɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] ; [fɔːr; fər] ['meni] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Try	the	experiment	;	for	many	have	tried	it	,
尝试	这	实验	;	为了	许多	有	尝试	它	,

不妨试试这个实验；很多人都试过了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] , ” ['ɔːlmoʊst]

and	have	found	themselves	enabled	to	become	“	rich	in	good	works	,	”	almost
和	有	成立	他们自己	已启用	到	变得	“	富有的	在	好的	作品	,	”	几乎

[wɪ'ðaʊt] [kɔːst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

without	cost	to	themselves	.
没有	成本	到	他们自己	.

他们发现自己能够“因行善而富有”，而几乎无需付出任何代价。

[æsk] , [wʌt] ['kænɑːt] [aɪ] [gɪv] ?

Ask	,	What	cannot	I	give	?
问	,	什么	不能	我	给	?

问：还有什么我不能给予?

['kænɑːt] [aɪ] [sper] [ðɪs] ['peni] ['evri] [wiːk] ? —

Cannot	I	spare	this	penny	every	week	?	—
不能	我	空闲的	这	一分钱	每一个	星期	?	—

我每周难道不能省下这1便士吗?

[piː] . [ˌaɪ'ɛks]

p	.	ix
p	.	九

第 ix 页

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['kænɑːt] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ; [ɔːr] [ðɪs] [paʊnd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n]

Cannot	I	give	this	shilling	,	as	a	monthly	subscription	;	or	this	pound	,	or	even
不能	我	给	这	先令	,	作为	一个	月度	订阅	;	或者	这	磅	,	或者	甚至

['sevrəl] [paʊndz] ,

several	pounds	,
一些	磅	,

我难道不能捐这先令作为月费吗？或者这英镑，甚至几英镑?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['jɪrli] [wʌn] ?

as	a	yearly	one	?
作为	一个	每年	一	?

作为年度活动?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
You may have an answer , but see that it is a good one ;
你 可能 有 一个 回答 , 但 看 那 它 是 一个 好的 一 ;

你或许已经有了答案，但请确保这是一个好的答案;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [gɪv] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] ,
that it is such an one as you can with confidence give to your Lord ,
那 它 是 这样的 一个 一 作为 你 能 和 信心 给 到 你的 主 ,

这是你可以满怀信心地献给你的主的礼物。

[wen] [hiː; hi][kɔːlz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stuːərdʃɪp] .
when He calls you to give an account of your stewardship .
什么时候 他 呼叫 你 到 给 一个 帐户 的 你的 管家职权 .

当祂呼召你交代你的管家职责时。

['kænɑːt][aɪ] [gɪv] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ?
Cannot I give my influence to this cause ?
不能 我 给 我的 影响 到 这 原因 ?

我难道不能为这项事业贡献一份力量吗?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] , [ɔːr][æz; əz]
I have some influence , perhaps as a master , or as a parent , or as
我 有 一些 影响 , 也许 作为 一个 掌握 , 或者 作为 一个 父母 , 或者 作为
[ə; eɪ] ['neɪbər] ,
a neighbour ,
一个 邻居 ,

我拥有一定的影响力，或许是作为老师，或许是作为父母，或许是作为邻居。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
or as a friend .
或者 作为 一个 朋友 .

或者作为朋友。

['kænɑːt][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['tælənt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪn'djʊs] ['sɜːrvənt] , ['tʃɪldrən] , ['neɪbərz] ,
Cannot I employ this talent of influence in inducing servants , children , neighbours ,
不能 我 采用 这 天赋 的 影响 在 诱导 仆人 , 孩子们 , 邻居 ,
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我难道不能运用这种影响力来劝服仆人、孩子、邻居、朋友吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['duːɪŋ][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
to take a share in all the good which the Lord is doing upon earth among the
到 拿 一个 分享 在 全部 这 好的 哪个 这 主 是 正在做 之上 地球 之中 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ?
children of men ?
孩子们 的 男人 ?

能否分享主在世上为人类所行的一切美好事物?

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Will they not be benefited by it ?
将要 他们 不是 是 受益 经过 它 ?

他们难道不会从中受益吗?

[haʊ] ['meni] [gʊd] [θɔ:ts] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz] !

How	many	good	thoughts	will	it	put	into	their	minds	!
如何	许多	好的	想法	将要	它	放	进入	他们的	思想	！

这会给他们的脑海中带来多少美好的想法啊！

[haʊ] ['prɑ:bəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['sensəbli] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

How	probable	is	it	,	that	they	may	feel	more	sensibly	the	value	of	the	Gospel
如何	可能	是	它	，	那	他们	可能	感觉	更多的	明智地	这	价值	的	这	福音

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

than	before	,
比	前	，

他们比以前更深刻地感受到福音的价值的可能性有多大?

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] !

by	considering	the	situation	of	those	nations	who	have	it	not	!
经过	考虑	这	情况	的	那些	国家	WHO	有	它	不是	！

想想那些没有这种能力的国家的情况吧!

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'lɑ:rdʒ][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði]

How	much	will	it	enlarge	their	knowledge	,	to	place	before	them	the
如何	很多	将要	它	放大	他们的	知识	，	到	地方	前	他们	这

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] !

publications	of	a	Missionary	Society	!
出版物	的	一个	传教士	社会	！

如果把传教协会的出版物摆在他们面前，他们的知识将会增长多少啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [ə'mʌŋ]

How	much	will	it	ennoble	the	heart	of	the	poorest	and	youngest	among
如何	很多	将要	它	使高贵	这	心	的	这	最贫困	和	最小的	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

它将如何提升他们中最贫穷、最年幼者的心灵?

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] !

to	teach	them	to	live	to	benefit	all	mankind	!
到	教	他们	到	居住	到	益处	全部	人类	！

教导他们如何生活才能造福全人类!

['kænɑ:t] [aɪ] [teɪk] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ;

Cannot	I	take	even	an	active	part	in	this	work	,	if	called	upon	;
不能	我	拿	甚至	一个	积极的	部分	在	这	工作	, 如果		称为	之上	；

如果需要，我甚至不能积极参与这项工作吗?

[ɔ:r] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] ['hʌmbli] ['ɔ:fər] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'pɑ:rtmənt] ?

or	may	I	not	humbly	offer	my	services	in	some	department	?
或者	可能	我	不是	谦卑地	提供	我的	服务	在	一些	部门	？

或者我能否谦虚地毛遂自荐，在某个部门效力?

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	？

为什么不呢?

[kə'lektəz] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [kə'lektəz] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['kænɑ:t][aɪ]

Collectors	,	patient	,	persevering	Collectors	,	are	always	wanting	;	and	why	cannot	I
收藏家	，	病人	，	坚持不懈	收藏家	，	是	总是	想要	；	和	为什么	不能	我

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'lektər] ,

become	a	Collector	,
变得	一个	集电极	，

收藏家，耐心、坚持不懈的收藏家，总是有所求；为什么我不能成为一名收藏家呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːrld]

and	have	the	honour	and	blessedness	of	begging	for	a	perishing	world
和	有	这	荣誉	和	幸福	的	乞讨	为了	一个	消亡	世界

?

?

?

并有幸为一个即将毁灭的世界乞讨?

['treʒərər] , ['sekrətəriz] , ['membər] [ʌv; əv] [kə'mitiz] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [wer'evər] [ə; eɪ]

Treasurers	,	Secretaries	,	Members	of	Committees	,	are	wanting	wherever	a
财务主管	,	秘书	,	成员	的	委员会	,	是	想要	无论	一个

['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪz] [fɔːrmd] ,

Missionary	Society	is	formed	,
传教士	社会	是	形成	,

凡是有传教团体的地方，都缺少司库、秘书和委员会成员。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] .

who	will	be	active	in	their	duty	,	and	constant	in	their	attendance	.
WHO	将要	是	积极的	在	他们的	责任	,	和	持续的	在	他们的	出席	.

他们将积极履行职责，并始终按时到岗。

['kænɑːt] [aɪ] [ðen] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːtiz] ,

Cannot	I	then	,	if	called	upon	,	take	my	share	of	any	of	those	duties	,
不能	我	然后	,	如果	称为	之上	,	拿	我的	分享	的	任何	的	那些	职责	,

那么，如果需要我承担这些职责，我难道不能承担我应尽的那一份责任吗?

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ?

whenever	they	are	assigned	me	?
每当	他们	是	分配	我	?

每当他们分配给我的时候?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd]

What	good	and	serious	reason	can	I	give	against	it	,	when	,	laying	my	hand
什么	好的	和	严肃的	原因	能	我	给	反对	它	,	什么时候	,	躺下	我的	手

[ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

upon	my	heart	,
之上	我的	心	,

当我把手放在心上时，我还能给出什么正当而严肃的理由来反对它呢?

[aɪ][æsk] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðaʊ] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [lɔːrd] ? ” ['kænɑːt] [aɪ] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [ðiːz] [greɪt]

I	ask	,	“	How	much	owest	thou	unto	my	Lord	?	”	Cannot	I	converse	on	these	great
我	问	,	“	如何	很多	最底层	你	到	我的	主	?	”	不能	我	交谈	在	这些	伟大的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

我问：“你对我的主负有多少责任？”难道我不能谈论这些伟大的话题吗?

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪd] [ziːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ?

and	arouse	my	own	languid	zeal	,	and	that	of	others	,	by	this	means	?
和	引起	我的	自己的	慵懒的	热情	,	和	那	的	其他的	,	经过	这	方法	?

并以此方式唤起我自身以及他人的倦怠热情?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ʃʌt] [aʊt] ['meni] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Would	not	this	shut	out	many	trifling	things	from	conversation	;
会	不是	这	关闭	出去	许多	琐事	事物	从	对话	;

这岂不是会将许多琐事排除在谈话之外吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [prbli'keiʃnz] ,

and	will	not	the	constant	reading	of	Missionary	Publications	,
和	将要	不是	这	持续的	阅读	的	传教士	出版物	,

而且不会不断阅读传教士出版物,

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	accounts	of	the	progress	of	Christ's	kingdom	in	the	world	,
和	账户	的	这	进步	的	基督的	王国	在	这	世界	,

以及关于基督国度在世上扩展的记载,

['fɜːrnɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['tɑːpɪks] ? —

furnish	conversation	with	some	of	the	best	and	most	inspiring	topics	?	—
提供	对话	和	一些	的	这	最好的	和	最多	鼓舞人心	主题	?	—

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪn] ['kærəktər] ,

and	is	not	this	in	character	,
和	是	不是	这	在	特点	,

提供一些最精彩、最鼓舞人心的话题来展开对话? ——这难道不符合他的性格吗?

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , " [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] ,

when	,	as	the	Psalmist	says	,	"	All	thy	works	shall	praise	Thee	,	O	Lord	,
什么时候	,	作为	这	诗篇作者	说道	,	"	全部	你的	作品	将	称赞	汝	,	哦	主	,

正如诗篇作者所说:"耶和华啊,你一切所造的都要赞美你。"

[ænd; ənd][ðaɪ] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] ,

and	thy	saints	shall	bless	thee	;	they	shall	speak	of	the	glory	of	thy	kingdom	,
和	你的	圣徒	将	保佑	你	;	他们	将	说话	的	这	荣耀	的	你的	王国	,

你的圣徒必称颂你;他们必述说你国度的荣耀,

[ænd; ənd][tɔːk][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][hɪz; ɪz] ['maɪti]

and	talk	of	thy	power	,	to	make	known	to	the	sons	of	men	His	mighty
和	讲话	的	你的	力量	,	到	制作	已知	到	这	儿子们	的	男人	他的	强大的

[ækts] ,

acts	,
行为	,

并述说你的大能,使世人知道你的大能作为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	the	glorious	majesty	of	His	kingdom	.
和	这	辉煌	威严	的	他的	王国	.

以及祂国度的荣耀威严。

" [ænd; ənd]['kænɑːt][aɪ][dʒɔɪn][maɪ] [prerz] , [prerz] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] , [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

"	And	cannot	I	join	my	prayers	,	prayers	in	my	closet	,	in	my	family	,
"	和	不能	我	加入	我的	祈祷	,	祈祷	在	我的	壁橱	,	在	我的	家庭	,

"难道我不能将我的祈祷,在我的密室里,在我的家人中间的祈祷,与.....结合起来吗?"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] : [ðʌs] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði]

and	in	the	Church	of	God	:	thus	acknowledging	that	the	work	is	the
和	在	这	教会	的	上帝	:	因此	承认	那	这	工作	是	这

[lɔː(r)dz] ,

Lord's	,
主场	,

在上帝的教会中:从而承认这项工作是主的,

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪn][ɪz][ðə; ði][help][ʌv; əv][mæn] , — [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl]['kaʊns(ə)l] ,

and	that	vain	is	the	help	of	man	,	—	thus	bringing	upon	all	counsel	,
和	那	徒劳	是	这	帮助	的	男人	,	—	因此	带来	之上	全部	法律顾问	,

人的帮助是徒劳的,——因此,所有的谋略都落空了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['efərt] , [ðə; ði] ['prɔspəriŋ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] “ ['wɜ:rkɪθ] [ɔ:l][ænd; ənd]

and	upon	all	effort	,	the	prospering	blessing	of	Him	who	“	worketh	all	and
和	之上	全部	努力	,	这	繁荣	祝福	的	他	WHO	“	工作	全部	和

[ɪn][ɔ:l] ?

in	all	?
在	全部	?

并且，在一切努力之后，能否得到那位“在万事万物中运行、在万事万物里运行”的神的祝福?

” [rest] [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] ,

”	Rest	not	till	you	have	put	to	yourself	all	these	questions	,
”	休息	不是	直到	你	有	放	到	你自己	全部	这些	问题	,

“在你问自己所有这些问题之前，不要休息。”

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ][ækt][æz; əz] “ [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] ” [ʃæl; ʃəl][də'rekt] .

and	then	so	act	as	“	the	answer	of	a	good	conscience	”	shall	direct	.
和	然后	所以	行为	作为	“	这	回答	的	一个	好的	良心	”	将	直接的	.

然后按照“良心的指引”行事。

['wezliən; 'wes-] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['bɪʃəps,geɪt] - [stri:t]

WESLEYAN	MISSION	HOUSE	,	BISHOPSGATE	-	STREET
卫斯理大学	使命	房子	,	主教门	-	街道

卫理公会传教所，主教门街

[wɪ'ðɪn] , ['lʌndən] .

WITHIN	,	LONDON	.
之内	,	伦敦	.

伦敦市内。

* * * [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ['mɪʃəneri]

*	*	*	For	an	account	of	the	Missions	conducted	by	the	Wesleyan	Missionary
*	*	*	为了	一个	帐户	的	这	任务	实施	经过	这	卫斯理大学	传教士

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

*** 有关卫斯理传教协会开展的传教活动的详细记录，

[si:] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] “ ['dʒen(ə)rəl] [vju:] .

see	the	accompanying	“	General	View	.
看	这	随同	“	一般的	看法	.

请参阅随附的“总览”。

” ['lʌndən] :

”	LONDON	:
”	伦敦	:

“伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['nɪkəlz] , - , ['hɑ:kstən] - [skwer] .

PRINTED	BY	JAMES	NICHOLS	,	46	,	HOXTON	-	SQUARE	.
打印	经过	詹姆斯	尼科尔斯	,	-	,	霍克斯顿	-	正方形	.

由詹姆斯·尼科尔斯印刷，地址：霍克斯顿广场 46 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神